

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在推广他的教学方法，帮助更多英语学习者。他相信，通过这个项目，可以让更多的学习者受益，提高他们的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 身份认同问题(a Question Of Identity) 000001

2. 身份认同问题(a Question Of Identity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身份认同问题(A Question of Identity)

第1/2页

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti]
A QUESTION OF IDENTITY
一个 问题 的 身份

身份认同问题

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
BY FRANK RILEY
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ? . . .
What is a Man ? . . .
什么 是 一个 男人 ? . . .

人是什么？

[ə; eɪ][ˈpærədɒks]
A paradox
一个 悖论

悖论

[ɪn'di:d] — [ðə; ði] [wɜ:rlɪdʒ] ['faɪnɪst][maɪndz]
indeed — the world's finest minds
的确 — 这 世界的 最好的 思想

的确——汇聚了世界上最杰出的头脑

[ˈgæðəd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [pʌŋk] ['kɪlə(r)]
gathered to defend a punk killer
聚集 到 保卫 一个 朋克 杀手

聚集起来为一名朋克杀手辩护.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Worlds of If Science Fiction , April 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈevri] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] ['kɔ:tru:m; 'kɔ:trɒm] [wɒtʃt] [dʒeɪk][ɛmspæk] [wɔ:k] ['sləʊli]
Every pair of eyes in the hushed courtroom watched Jake Emspak walk slowly
每一个 一对 的 眼睛 在 这 静静地 法庭 观看 杰克 Emspak 走 缓慢地

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['dʒʊərə(r)] .
toward the prospective juror .
朝向 这 预期 陪审员 .

在鸦雀无声的法庭上，所有人的目光都注视着杰克·埃姆斯帕克缓缓走向那位准陪审员。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [z:θ] , [ænd; ənd] [ə'blʌv] [,aɪ 'ti:] , [tu:] ,
Around the Earth , and above it , too ,
大约 这 地球 , 和 多于 它 , 也 ,
环绕地球, 以及地球之上,

[frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][frænz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃnz] [ə'drɪft]
from South Africa and Franz Joseph Land to the satellite stations adrift
从 南 非洲 和 弗朗茨 约瑟夫 土地 到 这 卫星 车站 漂流
[θru:] [ðə; ði] [blæk] ['mɔ:nɪŋ] ,
through the black morning ,
通过 这 黑色的 早晨 ,
从南非和弗朗茨约瑟夫地群岛到在漆黑的清晨中漂流的卫星站,

[tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [peəz] [pʊ; əv] [aɪz] ['fəʊkəst] [pən][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['fɪɡə(r)] [ðæt] [mu:vd] [səʊ]
two hundred million pairs of eyes focussed on the gaunt figure that moved so
二 百 百万 对 的 眼睛 专注的 在 这 瘦削 数字 那 已搬 所以
[dɪ'lɪbəətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] .
deliberately across the television screen .
故意地 穿过 这 电视 屏幕 .
两亿双眼睛聚焦在电视屏幕上那个瘦削的身影上, 他迈着沉稳的步伐移动着。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] - ['frʌntɪd] [,ti: 'vi:] [bu:ð] ,
In the glass - fronted TV booth ,
在 这 玻璃 - 正面 电视 展位 ,
在玻璃幕墙的电视直播间里,

[weə(r)] [ðə; ði] - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['edwəd] [ɑ:(r)] . ['mɜ:roʊ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ]
where the 80 - year - old Edward R . Murrow had created something of a
在哪里 这 - - 年 - 老的 爱德华 拉 . 默罗 有 创建 某物 的 一个
[stɜ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'piərəns] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['ɜ:lɪə(r)] ,
stir by his unexpected appearance a few moments earlier ,
搅拌 经过 他的 意外 外貌 一个 很少 时刻 早些时候 ,
就在几分钟前, 80岁的爱德华·R·默罗的意外现身引起了不小的轰动。

['nju:zmen] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['vju:əz] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
newsmen stopped talking to let the viewers see and hear for themselves
新闻记者 停止 说 到 让 这 观众 看 和 听到 为了 他们自己
[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
what was happening .
什么 曾是 发生 .
新闻记者们停止了解说, 让观众们自己去看、去听发生了什么。

[dʒeɪk]['hɔ:ltɪd][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,
Jake halted in front of the witness stand ,
杰克 停止 在 正面 的 这 证人 站立 ,
杰克在证人席前停了下来,

[bəʊθ][hændz] ['kʌpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɡəʊld] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [keɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]
both hands cupped over the gold head of the cane that had been his
两个都 双手 杯状 超过 这 金子 头 的 这 甘蔗 那 有 到过 他的
['treɪdmɑ:k] ,
trademark ,
商标 ,
双手捧着 he 标志性的金色手杖杖头。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [pʊ; əv] [kɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][pʊ; əv][ə; eɪ][hɑ:f] ['sentʃəri] .
in and out of court , for most of a half century .
在 和 出去 的 法庭 , 为了 最多 的 一个 一半 世纪 .
在法庭内外, 他经历了近半个世纪的磨难。

[ðə; ði] ['ʌgi] [meɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,
The shaggy mane of white hair ,
这 毛茸茸 鬃毛 的 白色的 头发 ;

一头蓬乱的白发，

[wʌns][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][kəʊl][ɪn][ðə; ði] [west] [və'dʒɪniə]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
once as black as the coal in the West Virginia mining country of his birth ,
一次 作为 黑色的 作为 这 煤炭 在 这 西方 弗吉尼亚州 矿业 国家 的 他的 出生 ;
他曾经像他出生地西弗吉尼亚州矿区的煤炭一样黑，

[stʊd] [aʊt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] ['heɪləʊ] [ə'baʊ] [ðə; ði][bəʊn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stood out like an incongruous halo above the bone ridges of his face .
站立 出去 喜欢 一个 不协调 光环 多于 这 骨 山脊 的 他的 脸 .

在他面部骨骼的轮廓上方， 像一个不协调的光环一样格外显眼。

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [nəʊz] ,
The jutting nose ,
这 突出 鼻子 ,

突出的鼻子

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [hʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æk'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊeɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
the forward hunch of his body accentuated the impression he always
这 向前 直觉 的 他的 身体 强调 这 印象 他 总是
[geɪv] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [li:p] [ɒn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['wɪtnəs] .
gave of being about to leap on a nervous witness .
给予 的 存在 关于 到 飞跃 在 一个 紧张的 证人 .

他身体前倾的姿态，更加凸显了他总是给人一种随时准备扑向紧张的证人的印象。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['θʌndə(r)] , [rɑ:sp] , [wi:p] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
The magnificent voice , which could thunder , rasp , weep and persuade in all the
这 壮丽 嗓音 , 哪个 可以 雷 , 锉刀 , 哭泣 和 说服 在 全部 这
[redʒɪstər] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
registers of eloquence ,
登记簿 的 口才 ,

那雄浑的嗓音，时而雷鸣般震撼，时而沙哑低沉，时而泣不成声，时而又能以各种雄辩的语调打动人心。

[naʊ] [freɪzd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['kwestʃən] [wɪð] [dɪskən'sɜ:tɪŋ] ['sɒftnəs] :
now phrased his first question with disconcerting softness :
现在 措辞 他的 第一的 问题 和 令人不安 柔软 :

他现在提出的第一个问题语气出奇地柔和：

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
" What is a man ?
" 什么 是 一个 男人 ?

人是什么？

" [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['dʒʊərə(r)] , [ə; eɪ][brɒŋks] [ə'plaɪəns] [dɪ'strɪbjətə(r)] [wɪð] ['sæɡɪŋ] [dʒaʊl][ænd; ənd]
" The prospective juror , a Bronx appliance distributor with sagging jowls and
" 这 预期 陪审员 , 一个 布朗克斯 器具 分销商 和 下垂 下巴 和
[pə'petʃuəl] ['ten(ə)n] [laɪnz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
perpetual tension lines around his mouth ,
永久 紧张 线条 大约 他的 嘴 ,

“这位潜在的陪审员是布朗克斯区的一位家电经销商，他下垂着双下巴，嘴角总是布满皱纹。”

[ˈsta:tɪd] [ˈvɪzəbli] .
started visibly .
开始 明显地 .

明显开始了。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ?
" I — I beg your pardon ?
" 我 — 我 求 你的 赦免 ?

“我.....请问您说什么？”

" [ə'gen] [dʒeɪk] [ɛmpspæk] ['dʒentli] [freɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
" **Again** **Jake** **Emspak** **gently** **phrased** **his** **question** :
" 再次 杰克 Emspak 轻轻地 措辞 他的 问题 :

杰克·埃姆斯帕克再次温和地提出了他的问题:

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
" **What is a man ?**
" 什么 是 一个 男人 ?

人是什么?

" [ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)] ,
" **The distributor** ,
" 这 分销商 ,

分销商,

[hu:] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ænd; ənd] [ə'dres] [ə; eɪ] ['seɪlz] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]
who could wake up out of a sound sleep and address a sales meeting of
WHO 可以 唤醒 向上 出去 的 一个 声音 睡觉 和 地址 一个 销售量 会议 的
[ʌn'hæpi] ['dɪləɹ] ,
unhappy dealers ,
不开心 经销商 ,

谁能从睡梦中醒来, 向一群不满的经销商发表讲话?

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
opened his mouth and closed it again .
打开 他的 嘴 和 关闭 它 再次 :

他张了张嘴, 又闭上了。

[dʒeɪk] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
Jake waited patiently , rocking a little on the point of his cane .
杰克 等待 耐心 , 摇滚 一个 小的 在 这 观点 的 他的 甘蔗 :

杰克耐心地等待着, 拄着拐杖轻轻摇晃着身体。

['faɪnəli] , [ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)] [sed] :
Finally , the distributor said :
最后 , 这 分销商 说 :

最后, 分销商说道:

" [aɪ][kænt]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] — [raɪt] [ɒf] "
" **I can't answer that — right off** "
" 我 不能 回答 那 — 正确的 离开 "

“我暂时无法回答这个问题……”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [dʒeɪk] [sed] ['maɪldli] .
" **Thank you , " Jake said mildly** .
" 感谢 你 , " 杰克 说 轻微地 :

“谢谢,”杰克淡淡地说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['heɪwəd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊərə(r)] .
He turned to Judge Hayward and nodded his acceptance of the juror .
他 转向 到 法官 海沃德 和 点头 他的 验收 的 这 陪审员 :

他转向海沃德法官, 点头表示接受该陪审员。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][ti: 'vi:] [bu:ð] ,
Up in the TV booth ,
向上 在 这 电视 展位 ,

在电视转播室里,

[ˈmɜːroʊ] [ˈsmɑɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [tʃuː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
Murrow smiled to himself and listened to his colleagues chew over the
默罗 微笑 到 他自己 和 听着 到 他的 同事 嚼 超过 这
[fəˈmɪliə(r)] [ˈkwɛstʃənz] :
familiar questions :
熟悉的 问题 :

默罗独自微笑，听着同事们反复讨论那些熟悉的问题：

[waɪ] [hæd; həd] [dʒeɪk] [ɛmspæk] , [ðə; ði] " [ˈmɪljən] [ˈdɒlə(r)] [ˈmæʊθpiːs] " ,
Why had Jake Emspak , the " million dollar mouthpiece " ,
为什么 有 杰克 Emspak , 这 " 百万 美元 喉舌 " ,
为什么杰克·埃姆斯帕克，这位“百万美元代言人”，

[ˈteɪkən] [ə; eɪ] [tʃiːp] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪˈfendə(r)] ?
taken a cheap case like this away from the Public Defender ?
已采取 一个 便宜的 案件 喜欢 这 离开 从 这 民众 防守队员 ?
像这样的小案子，公设辩护人却接手了？

[huː] [wʊd] [ˈpɒsəbli] [peɪ] [hɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [pʌŋk] [laɪk] [ˈtəʊni] - — [ə; eɪ]
Who would possibly pay him enough to defend a punk like Tony Corfino — a
WHO 会 可能 支付 他 足够的 到 保卫 一个 朋克 喜欢 托尼 - — 一个
[ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈhuːdləm] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ˈbaɪstændəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɒb]
bungling hoodlum who had killed two bystanders in a miserable attempt to rob
笨拙 流氓 WHO 有 被杀 二 旁观者 在 一个 悲惨的 试图 到 抢
[ə; eɪ] [bæŋk] ?
a bank ?
一个 银行 ?

谁会付给他足够的钱去为托尼·科菲诺这样的恶棍辩护呢？托尼·科菲诺是一个笨手笨脚的暴徒，在一次拙劣的银行抢劫尝试中杀死了两个路人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈnəʊtɪd] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊərə(r)] , [ðen] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] [rɪˈsest] [kɔːt] [ʌnˈtɪl]
The Judge noted acceptance of the juror , then brusquely recessed court until
这 法官 著名的 验收 的 这 陪审员 , 然后 粗暴地 凹陷 法庭 直到
- [ə; eɪ] . [em] . [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
10 A . M . Monday .
- 一个 : M : 周一 :

法官表示接受该陪审员，然后草率地宣布休庭，直到周一上午 10 点再开庭。

[ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .
The timing was excellent .
这 定时 曾是 出色的 :

时机把握得非常好。

[dʒeɪk] [ˈsmɑɪld] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Jake smiled with satisfaction ,
杰克 微笑 和 满意 ,

杰克满意地笑了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeərɪŋ] [naɪf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]
and his smile was like the slash of a paring knife across the skin of
和 他的 微笑 曾是 喜欢 这 削减 的 一个 削皮 刀 穿过 这 皮肤 的
[ə; eɪ] [draɪd] [ˈæp(ə)l] .
a dried apple .
一个 干燥 苹果 :

他的笑容就像削皮刀划过干苹果皮一样刺眼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ˈtəʊni] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ɡeɪt] .
He walked with Tony Corfino and the bailiff as far as the prisoner's gate .
他 步行 和 托尼 - 和 这 法警 作为 远的 作为 这 囚犯的 门 :

他和托尼·科尔菲诺以及法警一起走到了囚犯大门。

" [dʊʊnt] ['wʌri] , " [dʒeɪk] [sed] .
" **Don't worry** , " **Jake said** .
" 不 担心 , " 杰克 说 .

“别担心,”杰克说。

[tʊʊnɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] [brʷɪldəd] ,
Tony's eyes were wide and bewildered ,
托尼的 眼睛 是 宽的 和 困惑 ,

托尼睁大了眼睛, 一脸茫然。

[laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [tʃaɪld] — [ɔ:(r)][ʊv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][nɒt] [kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)n]
like the eyes of a confused child — or of an old man not quite certain
喜欢 这 眼睛 的 一个 使困惑 孩子 — 或者 的 一个 老的 男人 不是 相当 肯定
[ˈweðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [əˈweɪk] [ɔ:(r)] ['dri:mɪŋ] .
whether he is awake or dreaming .
无论 他 是 醒 或者 做梦 .

就像一个迷茫的孩子的眼神, 或者一个不确定自己是醒着还是在做梦的老人的眼神。

" [aɪ] [eɪnt] ['wʌrɪd] , " ['təʊni] [rɪˈplaɪd] .
" **I ain't worried** , " **Tony replied** .
" 我 不是 担心 , " 托尼 回复 .

“我并不担心,”托尼回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd][ʊv; əv][ə; eɪ][bəʊn] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf]
As he walked , there was the crackling sound of a bone twisting in a stiff
作为 他 步行 , 那里 曾是 这 噼啪作响 声音 的 一个 骨 扭曲 在 一个 僵硬的
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

他走路时, 关节僵硬, 发出骨头扭动的咔咔声。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['jægi] [braʊz] , [dʒeɪk] ['stʌdɪd] [hɪm] ['keəfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent]
From under his shaggy brows , Jake studied him carefully , and was content
从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 , 杰克 研究 他 小心 , 和 曾是 内容
[wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .
with what he saw .
和 什么 他 锯 .

杰克从浓密的眉毛下仔细打量着他, 对所见的一切感到满意。

['təʊni][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [jʌŋ] , [ɔ:(r)] ['veri] [əʊld] .
Tony could have been very young , or very old .
托尼 可以 有 到过 非常 年轻的 , 或者 非常 老的 .

托尼可能很年轻, 也可能很年老。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hi:; hi][wɒz; wəz][bəʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv][ɪn] - [brɪtwi:n] , [dʒeɪk] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] .
Undoubtedly he was both , with a lot of in - between , Jake thought suddenly .
无疑 他 曾是 两个都 , 和 一个 很多 的 在 - 之间 , 杰克 想法 突然 .

杰克突然想到, 毫无疑问, 他两者兼具, 而且还有很多介于两者之间的特质。

[ðə; ði]['tæŋɡ(ə)l][ʊv; əv] [blæk] , ['kɜ:li] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)][ʊv; əv] [ju:θ] .
The tangle of black , curly hair was the hair of youth .
这 纠纷 的 黑色的 , 卷曲 头发 曾是 这 头发 的 青年 .

那一头乌黑卷曲的头发, 是青春的象征。

[ðə; ði]['kæmiəʊ] - [smu:ð] [skɪn][hæd; həd][ðə; ði] [wækst] [pəˈfekʃ(ə)n] [ʊv; əv][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [dɒl] .
The cameo - smooth skin had the waxed perfection of an expensive doll .
这 客串 - 光滑的 皮肤 有 这 打蜡 完美 的 一个 昂贵的 玩具娃娃 .

她那如浮雕般光滑的肌肤, 宛如昂贵娃娃般完美无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪps][wɜ:(r); wə(r)] [stiɪ] ['pʌfi] , ['sensʊəs] .
But the mouth and lips were still puffy , sensuous .
但 这 嘴 和 嘴唇 是 仍然 蓬松 , 感性的 .

但嘴唇依然丰满, 充满诱惑力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] — [dʒeɪk][ɛmspæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] , ['kʊd(ə)nt][bi:; bi][ʊə(r)][ə'baʊt]
And the eyes — Jake Emspak , for all his knowing , couldn't be sure about
和 这 眼睛 — 杰克 Emspak , 为了 全部 他的 会心 , 不能 是 当然 关于
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

至于眼睛——尽管杰克·埃姆斯帕克见多识广，但他也无法确定那双眼睛究竟是什么。

['saɪləntli] , [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ][ˈmeməʊ][tu:; tə][hɪm'self] : [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] .
Silently , he addressed a memo to himself : Check on the eyes .
默默 , 他 已解决 一个 备忘录 到 他自己 : 查看 在 这 眼睛 .
他默默地给自己写了个备忘录：检查一下眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] - [geɪt] , ['təʊni] [feɪst] [hɪm] .
At the prisoners ' gate , Tony faced him .
在 这 囚犯 - 门 , 托尼 面对 他 .
在囚犯牢房门口，托尼与他对峙。

" [aɪ] [eɪnt] ['wʌrɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I ain't worried , " he repeated .**
" 我 不是 担心 , " 他 重复 .
“我不担心，”他重复道。

" [ɪts] [dʒʌst] — [wel] , [aɪ][dʊʊnt] [si:] [waɪ] [jɔ:r; jər][ˈtɑ:ki:n] - [maɪ] [keɪs] — [aɪ][kænt] [peɪ] ['eni,θɪŋ] -
" **It's just — well , I don't see why you're takin ' my case — I can't pay anythin ' .**
" 它是 只是 — 出色地 , 我 不 看 为什么 你是 拿 - 我的 案件 — 我 不能 支付 任何东西 -
“只是——嗯，我不明白你为什么要接我的案子——我一分钱也付不起……”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [smaɪl] [slæfəd] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪŋkld] ['hɑ:ʃnəs] [ɒv; əv][dʒeɪks] [feɪs] .
" **The thin smile slashed again across the wrinkled harshness of Jake's face .**
" 这 薄的 微笑 削减 再次 穿过 这 皱 严厉 的 杰克的 脸 .
“杰克满是皱纹的脸上再次浮现出一丝勉强的笑容。”

" [aɪl] [bi:; bi] [peɪd] , " [hi:; hi] [ˈtʌkl] ['draɪli] .
" **I'll be paid , " he chuckled drily .**
" 患病的 是 有薪酬的 , " 他 轻笑 干巴巴地 .
“我会得到报酬的，”他干笑着说。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wen] [dʒeɪk][sæt][ɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tu:]
The District Attorney brought up the same question when Jake sat in his office two
这 区 律师 带来 向上 这 相同的 问题 什么时候 杰克 卫星 在 他的 办公室 二
[ˈaʊəz] ['leɪtə(r)] .
hours later .
小时 之后 .
两个小时后，当杰克坐在地方检察官的办公室里时，检察官提出了同样的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [j'ɪəz]
They had been studying each other across the desk , thinking of all the years
他们 有 到过 学习 每个 其他 穿过 这 桌子 , 思维 的 全部 这 年
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
that were gone ,
那 是 已消失 ,
他们隔着桌子互相打量着对方，回忆着逝去的岁月。

[ðə; ði] [gʊd] [j'ɪəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the good years dying with the new quarter of the century .
这 好的 年 垂死 和 这 新的 四分之一 的 这 世纪 .
美好的岁月随着新世纪的到来而消逝。

[haʊ] ['meni] [taɪmz][hæd; həd][hi:; hi][sæt][hɪə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , [dʒeɪk] [w'ʌndəd] .
How many times had he sat here just like this , Jake wondered .
如何 许多 时代 有 他 卫星 这里 只是 喜欢 这 , 杰克 想知道 .
杰克心想，他这样坐在这里多少次了？

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ˈbɑːgən] [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] ,
How often had he come into this office to bargain and to deal ,
如何 经常 有 他 来 进入 这 办公室 到 便宜货 和 到 交易 ,
他来这间办公室讨价还价、进行交易的次数有多少？

[tuː; tə][kəˈdʒəʊl][ænd; ənd] [pliːd] — [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈhɒvəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ˈeni]
to cajole and plead — and always hovering like a hawk to pounce on any
到 哄骗 和 恳求 — 和 总是 悬停 喜欢 一个 鹰 到 猛扑 在 任何
[bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][fɪt][hɪz; ɪz] [keɪs] .
bit of information that could fit his case .
少量 的 信息 那 可以 合身 他的 案件 .
哄骗、恳求——并且像老鹰一样时刻盘旋，伺机获取任何可能对他有利的信息。

[naʊ] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][əʊld] , [tuː] .
Now the D . A . was old , too .
现在 这 D . 一个 . 曾是 老的 , 也 .
现在地方检察官也老了。

[ˈəʊldə][ðæn; ðən][dʒeɪk] ,
Older than Jake ,
老年人 比 杰克 ,
比杰克年纪大，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmeɪəd] [ə; eɪ][mænz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnˈvɜːs] [prəˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
if you measured a man's life by the inverse proportion of his distance from
如果 你 测量 一个 男人的 生活 经过 这 逆 部分 的 他的 距离 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .
如果用一个人离坟墓的距离的倒数来衡量他的寿命。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [hæd; həd][əˈbaʊt] [riːtʃt] [ðeə(r)][ˈlɪmɪt]
Even the limitless possibilities of medical science had about reached their limit
甚至 这 无限 可能性 的 医疗的 科学 有 关于 达到 他们的 限制
[wɪð] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] .
with the D . A . .
和 这 D . 一个 .
即使是医学科学的无限可能性，也随着民主美国而接近极限。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈheviə] [ðæn; ðən][dʒeɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [ˈsmuːðə(r)] , [jet] [ˈsʌmhaʊ]
He was heavier than Jake , and his skin was smoother , yet somehow
他 曾是 较重 比 杰克 , 和 他的 皮肤 曾是 更平滑 , 然而 不知何故
[aɪˈtiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] .
it looked much older .
它 看起来 很多 老 .
他比杰克重，皮肤也更光滑，但不知为何看起来却老得多。

" [aɪ][daʊnt][ɡet][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈhwiːz] ,
" **I don't get it** , " **he wheezed** ,
" 我 不 得到 它 , " 他 喘息 ,
“我不明白，”他喘着气说。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈbrɒŋkiəl] [rɪˈpleɪsmənt] [hæd; həd][nɒt]
with the shortness of breath that the latest bronchial replacement had not
和 这 短促 的 气息 那 这 最新的 支气管 替代品 有 不是
[səbˈstænfəli] [rɪˈliːvd] .
substantially relieved .
实质性 松了口气 .
最近一次支气管置换手术并没有明显缓解呼吸困难的症状。

" [ai][dʒʌst][kænt] [si:] [dʒeɪk][ɛmspæk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fi:] !
" **I just can't see Jake Emspak taking a case without a fee !**
" 我 只是 不能 看 杰克 Emspak 采取 一个 案件 没有 一个 费用 !
" 我实在无法想象杰克·埃姆斯帕克会不收费就接案子！ "

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ju:; jʊ] [wʊdnt] [dɪ'fend] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kæ'ʃiəs] [tʃek]
Why , in the old days , you wouldn't defend your mother without a cashier's check
为什么 , 在 这 老的 天 , 你 不会 保卫 你的 母亲 没有 一个 收银员 查看
[ɪn] [əd'vɑ:ns] !
in advance !
在 进步 !

以前，如果没有事先拿到银行本票，你是不会去保护你母亲的！

" [dʒeɪk] [æk'septɪd] [ðə; ði] [tɔ:nt] [wɪ'ðəʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
" **Jake accepted the taunt without blinking .**
" 杰克 公认 这 嘲讽 没有 眨眼 .

杰克面不改色地接受了嘲讽。

" [aɪm] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [sə'lisɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fi:z] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
" **I'm touched by this solicitude for my fees , " he retorted .**
" 我是 感动 经过 这 关怀 为了 我的 费用 , " 他 反驳 .

“你们如此关心我的费用，我真是感动了，”他反驳道。

" ['təʊni] - ['gɪlti] , " [sed] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . ,
" **Tony Corfino's guilty , " said the D : A : :**
" 托尼 - 有罪的 , " 说 这 D : 一个 : ,

“托尼·科尔菲诺有罪，”地方检察官说。

[ˈmu:vɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [tʃes] [geɪm] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
moving up another pawn in the never - ending chess game between them .
移动 向上 其他 典当 在 这 绝不 - 结束 棋 游戏 之间 他们 .

在他们之间永无止境的国际象棋游戏中，又向前移动了一枚兵。

" [hi:z] [ə; eɪ] [pʌŋk] , [ænd; ənd] [hi:z] ['gɪlti] .
" **He's a punk , and he's guilty .**
" 他是 一个 朋克 , 和 他是 有罪的 .

“他是个混混，他有罪。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] , [dʒeɪk] ? "
You know that , don't you , Jake ? "
你 知道 那 , 不 你 , 杰克 ? "

你知道的，对吧，杰克？

" [du:; də][ai] ? "
" **Do I ? "**
" 做 我 ? "

“是吗？ ”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [dæm] [wel] !
" **You know it — and damn well !**
" 你 知道 它 — 和 该死 出色地 !

“你当然知道——而且非常清楚！ ”

[aɪv] [gɒt][sɪks] ['wɪtnəsɪz] [hu:] [sɔ:] ['təʊni] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðæt] [sɔ:d] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] !
I've got six witnesses who saw Tony walk into the bank with that sawed - off shotgun !
我已经 得到 六 证人 WHO 锯 托尼 走 进入 这 银行 和 那 锯 - 离开 霰弹枪 !

我有六名证人亲眼看到托尼拿着那把锯短的霰弹枪走进银行！

[aɪv] [gɒt][fɔ:(r)][mɔ:(r)] [hu:] [sɔ:] [hɪm][get] ['pænikɪ] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['spreɪŋ] [li:d] !
I've got four more who saw him get panicky and start spraying lead !
我已经 得到 四 更多的 WHO 锯 他 得到 惊慌失措 和 开始 喷洒 带领 !

还有四个人看到他惊慌失措，开始乱射铅弹！

" [wɒt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [lʊkt] [stʌnd] .
" **The D . A . looked stunned .**
" 这 D . 一个 . 看起来 目瞪口呆 .

地方检察官看起来很震惊。

[dʒeɪk] [n'ɒdɪd] .
Jake nodded .
杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [aɪv] [bi:n] [ə'raʊnd][ðə; ði][sɜ:k(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪmz][fɔ:(r); fə(r)]['eni][mæn] , ['ɛmɪt] .
" **I've been around the circle enough times for any man , Emmett .**
" 我已经 到过 大约 这 圆圈 足够的 时代 为了 任何 男人 , 埃米特 .

“埃米特，我见多识广，比任何人都见多识广。”

" [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɔ:bd] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [wɔ:kt]
" **Both of them absorbed this thought in silence , and the long years walked**
" 两个都 的 他们 吸收 这 想法 在 沉默 , 和 这 长的 年 步行
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“两人默默地消化着这个想法，漫长的岁月在他们之间流逝。”

[ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . - [es][lɪps][set] ,
The D . A . ' s lips set ,
这 D . 一个 . - s 嘴唇 放 ,

地方检察官的嘴唇紧抿着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [[əʊd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sɒft] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
and the steel of his jaw showed beneath the soft folds of his skin .
和 这 钢 的 他的 颞 显示 下面 这 柔软的 折叠 的 他的 皮肤 .

他柔软的皮肤下，隐约可见他钢铁般的下颞。

" [aɪ] [ges] ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][lɑ:st] [keɪs] , [tu:] , [dʒeɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I guess it'll have to be my last case , too , Jake , " he said quietly .**
" 我 猜测 它将 有 到 是 我的 最后的 案件 , 也 , 杰克 , " 他 说 悄悄 .

“看来这也会是我经手的最后一个案子了，杰克，”他平静地说。

[ðen] [hi:; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] [desk] .
Then he banged his fist on the desk .
然后 他 砰的一声 他的 拳头 在 这 桌子 .

然后他一拳砸在桌子上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['heləvə] [keɪs] !
" **But what a helluva case !**
" 但 什么 一个 真是太棒了 案件 !

“但这真是一个棘手的案子！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] ['heləvə] [tu:] - [brɪt] [keɪs] !
What a helluva two - bit case !
什么 一个 真是太棒了 二 - 少量 案件 !

真是个荒唐的二流案件！

[wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] [wʌnz] , [dʒeɪk] — [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði][skɑːrɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ˈəʊvə(r)]
We've had some good ones , Jake — I've got the scars of them all over
我们已经 有 一些 好的 一个 , 杰克 — 我已经 得到 这 疤痕 的 他们 全部 超过
[em ˈiː] !
me !
我 !

杰克，我们有过一些美好的回忆——我身上到处都是它们的伤疤！

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðɪs] ?
But why do we have to go out on something as cheap as this ?
但 为什么 做 我们 有 到 去 出去 在 某物 作为 便宜的 作为 这 ?
但我们为什么要选择这么廉价的东西呢？

" [dʒeɪk][ɛmˈspæk] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **Jake Emspak stood up , all six feet of him ,**
" 杰克 Emspak 站立 向上 , 全部 六 脚 的 他 ,
杰克·埃姆斯帕克站了起来，他足有六英尺高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪəs]
and he brushed back his long white hair with a gesture that was fierce
和 他 刷过 后退 他的 长的 白色的 头发 和 一个 手势 那 曾是 凶猛的
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

他用一种凶狠有力的动作，将他那头长长的白发向后捋了捋。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [tʃiːp] [keɪs] , ['ɛmɪt] !
" **It's not a cheap case , Emmett !**
" 它是 不是 一个 便宜的 案件 , 埃米特 !
“这可不是个便宜的案子，埃米特！”

[ɪts] [bɪɡ] — [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [keɪs] [wɪv] [ˈevə(r)] [fɔːt] [aʊt] !
It's big — bigger than any case we've ever fought out !
它是 大的 — 大 比 任何 案件 我们已经 曾经 战斗 出去 !
这案子太大了——比我们以往处理过的任何案件都要大！

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk][,aʊtˈsaɪd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] ['ɒfɪs] .
" **The reporters were waiting for Jake outside the D . A . ' s office .**
" 这 记者 是 等待 为了 杰克 外部 这 D . 一个 . - s 办公室 .
记者们在地方检察官办公室外等候杰克。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː] [jʊr; jər][rɪˈtaɪərɪŋ] , [dʒeɪk] ? "
" **Is it true you're retiring , Jake ?** "
" 是 它 真的 你是 退休 , 杰克 ? "
“杰克，你真的要退休了吗？”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [keɪs] . "
" **This is my last case .** "
" 这 是 我的 最后的 案件 . "
这是我经手的最后一个案子。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['təʊni] - ? "
" **Why are you representing Tony Corfino ?** "
" 为什么 是 你 代表 托尼 - ? "
你为什么代表托尼·科菲诺？

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [em ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðɪs] . "
" **You couldn't keep me out of a case as big as this .** "
" 你 不能 保持 我 出去 的 一个 案件 作为 大的 作为 这 . "
“这么大的案子，你不可能让我置身事外。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [waɪ] [ɪts] [səʊ][bɪɡ] ? "

" Can you tell us why it's so big ? "

" 能 你 告诉 我们 为什么 它是 所以 大的 ? "

"你能告诉我们它为什么这么大吗？ "

" [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

" I can , but I won't .

" 我 能 , 但 我 惯于 .

"我可以，但我不会。"

[nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɡet] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] . "

Not until I get before the jury . "

不是 直到 我 得到 前 这 陪审团 . "

直到我站在陪审团面前。

" [ɪz] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ɐnd] ['ju:tɪŋ] [tu:] ['pi:p(ə)l][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ? "

" Is robbing a bank and shooting two people so important ? "

" 是 抢劫 一个 银行 和 射击 二 人们 所以 重要的 ? "

"抢银行、枪杀两人就那么重要吗？ "

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] . "

" Not particularly . "

" 不是 特别 . "

"倒也不是特别的。"

" [wɒt] [els] [dɪd][hi:; hi][du:; də] , [ðen] ? "

" What else did he do , then ? "

" 什么 别的 做过 他 做 , 然后 ? "

"那他还做了什么？ "

" ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

" Nothing that I know of . "

" 没有什么 那 我 知道 的 . "

据我所知，没有。

" [dʒeɪk] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" Jake , this isn't some kind of a joke , is it ? "

" 杰克 , 这 不是 一些 种类 的 一个 开玩笑 , 是 它 ? "

"杰克，这不是开玩笑吧？ "

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [keɪs] [aɪv] ['evə(r)] ['hændld] . "

" It's the most serious case I've ever handled . "

" 它是 这 最多 严肃的 案件 我已经 曾经 处理 . "

"这是我处理过的最严重的案件。"

" ['mɪstə(r)] . [ɛmspæk] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt][ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] \$100 , - [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]

" Mr . Emspak , it was reported that you received \$100 , 000 from your

" 先生 . Emspak , 它 曾是 据报道 那 你 已收到 \$100 , - 从 你的

[lɑ:st][f'klaɪənt] .

last client .

最后的 客户 .

"埃姆斯帕克先生，据报道您从上一位客户那里收到了 10 万美元。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪ'fendɪŋ] ['təʊni] - ? "

Are you being paid for defending Tony Corfino ? "

是 你 存在 有薪酬的 为了 防守 托尼 - ? "

你受雇为托尼·科尔菲诺辩护吗？

" [aɪ]['nevə(r)] [drɪ'skʌs] [maɪ] [fi:z] . "

" I never discuss my fees . "

" 我 绝不 讨论 我的 费用 . "

"我从不谈论我的收费。"

" [wʊd] [juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪvaɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈtəʊni] ? "

" **Would you object to a televised interview with Tony ?** "

会 你 目的 到 一个 电视 面试 和 托尼 ? "

"你会反对托尼接受电视采访吗? "

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .

" **Certainly not** .

当然 不是 .

当然不是。

[haʊ] [əˈbaʊt] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ?

How about tomorrow morning ?

如何 关于 明天 早晨 ?

明天早上怎么样？

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [left] , [ˈbæfld] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡd] .

" **The reporters left , baffled and intrigued** .

" 这 记者 左边 , 困惑 和 好奇 .

记者们离开时，既困惑又好奇。

[ðæt] [naɪt] , [dʒeɪk][ɛmspæk][sæt][əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [haɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsentrəl] [pɑːk] [west] ,

That night , Jake Emspak sat alone in his apartment high over Central Park West ,

那 夜晚 , 杰克 Emspak 卫星 独自的 在 他的 公寓 高的 超过 中央 公园 西方 ,

那天晚上，杰克·埃姆斯帕克独自一人坐在他位于中央公园西侧高处的公寓里。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rɪˈdɪŋz] :

chuckling with satisfaction as he read the headlines in the first editions :

轻笑 和 满意 作为 他 读 这 标题 在 这 第一的 版本 :

他读着第一版报纸的头条新闻，满意地轻笑起来：

[feɪmd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [ˈmɪst(ə)ri] [keɪs]

FAMED CRIMINAL LAWYER IN MYSTERY CASE

著名的 刑事 律师 在 神秘 案件

著名刑事律师卷入神秘案件

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhedlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈstænfəli] [ðə; ði] [seɪm] .

The other headlines were substantially the same .

这 其他 标题 是 实质性 这 相同的 .

其他标题大体相同。

[dʒeɪk] [ɡrɪnd] .

Jake grinned .

杰克 咧嘴一笑 .

杰克咧嘴一笑。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] .

Things were working out fine , just fine .

事物 是 在职的 出去 美好的 , 只是 美好的 .

一切都很顺利，真的很顺利。

[pʌbˈlɪsəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuːl] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [njuː] [wen] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] , [ænd; ənd]

Publicity was a wonderful tool , if a lawyer knew when to use it , and

宣传 曾是 一个 精彩的 工具 , 如果 一个 律师 知道 什么时候 到 使用 它 , 和

[haʊ] .

how .

如何 .

宣传是一种极好的工具，前提是律师知道何时以及如何使用它。

[hiː; hi] [[əʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He showed one of the headlines to his wife ,

他 显示 一 的 这 标题 到 他的 妻子 ,

他把其中一条新闻标题拿给妻子看，

[ˈhuːz] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [gəʊld] [ˈfreɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstænd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [tʃeə(r)]
whose picture was in a mellow gold frame on the stand beside his window chair
谁 图片 曾是 在 一个 醇厚 金子 框架 在 这 站立 旁 他的 窗户 椅子
.
:
.

他的照片被装在一个柔和的金色相框里，放在他窗边椅子旁边的架子上。

[mɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ˈsɪns] - - ,
Marge had been dead since ' 67 ,
玛吉 有 到过 死的 自从 - - ,

玛吉早在1967年就去世了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stiːl] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [jeə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but he still found it a quiet comfort to share things with her .
但 他 仍然 成立 它 一个 安静的 舒适 到 分享 事物 和 她 .

但他仍然觉得和她分享事情能给他带来一丝慰藉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,
She didn't have to answer ,
她 没有 有 到 回答 ,

她不必回答。

[brˈkæz; brˈkɒz] [wɜːdz] [wɜːrnt] [ˈnesəsəri] [ˈɑːftə(r)] [jʊd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
because words weren't necessary after you'd lived and loved with a woman
因为 字 不是 必要的 后 你会 居住地 和 喜爱 和 一个 女士

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [θriː] [jˈiəz] .
for forty - three years .
为了 四十 - 三 年 .

因为与一位女性共同生活相爱四十三年后，言语已不再必要。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [smaɪl] [brˈkeɪm] [ˈwɔːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
His thin smile became warmer as he turned toward her .
他的 薄的 微笑 成为 更温暖 作为 他 转向 朝向 她 .

他转向她时，原本淡淡的笑容变得更加温暖。

" [ˈmɪst(ə)ri] [keɪs] !
" **Mystery case !**
" 神秘 案件 !

“神秘案件！ ”

" [hiː; hi] [ˈtʃɔːtl] .
" **he chortled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ˈmɪst(ə)ri] !
" **Mystery !**
" 神秘 !

“神秘！

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [waɪ] [ˈsʌmwʌn] [ˈhæznt] [traɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [brˈfɔː(r)] !
The only mystery is why someone hasn't tried a case like this before !
这 仅有的 神秘 是 为什么 某人 还没有 尝试 一个 案件 喜欢 这 前 !

唯一令人费解的是，为什么之前没有人尝试过类似的案件！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspæŋɡl] [ɒv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈædɪd]
" **He paused , looked across the park at the spangle of lights , and added**
" 他 暂停 , 看起来 穿过 这 公园 在 这 亮片 的 灯 , 和 额外
[ˈsɒftli] :
softly :
轻轻 :
:

他顿了顿，望着公园对面闪烁的灯光，轻声补充道：

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][nəʊ][wʌn][dɪd] .
" But I'm glad no one did .
" 但 我是 高兴的 不 一 做过 .

但我很高兴没有人这么做。

" [ed] ['mɜ:roʊ] [kɔ:lɪd] [dʒʌst][br'fɔ:(r)][dʒeɪk] [went] [tu:; tə][bed] .
" Ed Murrow called just before Jake went to bed .
" 艾德 默罗 称为 只是 前 杰克 去 到 床 .

“就在杰克上床睡觉前，埃德·默罗打了个电话。”

" ['sɒri] [ju:; jʊ] [gɒt][ɪntu:] [ðɪs] ? " ['mɜ:roʊ] [ɑ:skt] .
" Sorry you got into this ? " Murrow asked .
" 对不起 你 得到 进入 这 ? " 默罗 问 .

“很抱歉你卷入这件事？”默罗问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ed] .
" You know better than that , Ed .
" 你 知道 更好的 比 那 , 艾德 .

“你明明知道不该那样做，埃德。”

[aɪm] ['di:pli] ['greɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tɪpɪŋ] [em 'i:] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] . " I'm deeply grateful to you for tipping me off on this case . "
我是 深 感激的 到 你 为了 小费 我 离开 在 这 案件 . "

我非常感谢您向我提供这个案子的信息。

" [wel] , [daʊnt] [fə'get] [tu:; tə][tɪp][em 'i:] [ɒf] , [tu:] , [dʒeɪk] !
" Well , don't forget to tip me off , too , Jake !
" 出色地 , 不 忘记 到 提示 我 离开 , 也 , 杰克 !

“杰克，也别忘了给我打个招呼！ ”

[aɪm][nɒt] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ə; eɪ] [sku:p] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ! " I'm not too old to appreciate a scoop now and then ! "
我是 不是 也 老的 到 欣赏 一个 舀 现在 和 然后 ! "

我还没老到欣赏不了独家新闻！

" [daʊnt] ['wʌri] , [ed]
" Don't worry , Ed
" 不 担心 , 艾德

别担心，埃德.....

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][təʊni]
" Next morning , Jake was rested and ready to meet the challenge of Tony
" 下一个 早晨 , 杰克 曾是 休息 和 准备好 到 见面 这 挑战 的 托尼
- [ti: 'vi:] ['ɪntəvju:] .
Corfino's TV interview .
- 电视 面试 .

第二天早上，杰克休息好了，准备迎接托尼·科菲诺的电视采访挑战。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][t'deɪndʒə(r)][təʊni] [maɪt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] ,
He knew there was a danger Tony might say too much ,
他 知道 那里 曾是 一个 危险 托尼 可能 说 也 很多 ,

他知道托尼可能会说得太多，这很危险。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][k'ælkjuleɪtɪd][rɪsk] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][t'erkən] .
but it was a calculated risk that had to be taken .
但 它 曾是 一个 计算 风险 那 有 到 是 已采取 .

但这是必须承担的经过深思熟虑的风险。

[ðə; ði] [keɪs] ['ni:dɪd] [bɪld] - [ʌp] , ['plenti] [ɒv; əv] [bɪld] - [ʌp] .
The case needed build - up , plenty of build - up .
这 案件 需要 建造 - 向上 , 很多 的 建造 - 向上 .

这个案子需要铺垫，大量的铺垫。

[ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [sel] - [blɒks] [ɒv; əv]
The interview took place in the open square between the towering cell - blocks of
这 面试 采取 地方 在 这 打开 正方形 之间 这 参天 细胞 - 积木 的
[mæn'hætənz] [nju:][dʒeɪl] .
Manhattan's new jail .
曼哈顿的 新的 监狱 .

采访地点选在曼哈顿新监狱高耸的牢房楼之间的露天广场上。

[wen] [dʒeɪk][ænd; ənd]['təʊni] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði][ti: 'vi:]['kæməɾə,mæn][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd]
When Jake and Tony came out , the TV cameramen and reporters had
什么时候 杰克 和 托尼 来了 出去 , 这 电视 摄影师 和 记者 有
[ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən][ðəə(r)]['pleɪsɪz] .
already taken their places .
已经 已采取 他们的 地方 .

杰克和托尼出来的时候, 电视台的摄像师和记者们已经各就各位了。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [kræk] ['nju:s,peɪpəmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn]['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The city's crack newspapermen were seated on folding chairs in front of the
这 城市的 裂缝 新闻记者 是 坐着 在 折叠式的 椅子 在 正面 的 这
['kæməɾəz] ,
cameras ,
相机 ,

这座城市里最优秀的几位报社记者坐在折叠椅上, 面对着摄像机。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [tu:] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪz] ['ɒfɪs] [hu:] [self] - ['kɒnʃəsli] [traɪd]
along with two men from the District Attorney's office who self - consciously tried
沿着 和 二 男人 从 这 区 律师 办公室 WHO 自己 - 有意识地 尝试
[tu;; tə] [lʊk] [laɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [pres] .
to look like members of the working press .
到 看 喜欢 成员 的 这 在职的 按 .

还有两名来自地方检察官办公室的男子, 他们刻意装扮成新闻工作者的样子。

[dʒeɪk][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] ['təʊni][ænd; ənd] [hʌntɪt] ['fɔ:wəd] ['wɒtʃfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] [hed]
Jake sat down beside Tony and hunched forward watchfully over the gold head
杰克 卫星 向下 旁 托尼 和 弓着背 向前 警惕地 超过 这 金子 头
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
of his cane .
的 他的 甘蔗 .

杰克在托尼旁边坐下, 弓着身子, 警惕地看着他手杖的金色杖头。

[bɜ:t] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] , [hu:z] ['paɪ,pleɪnz]['ɪntu:][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . - [es] ['ɒfɪs] [hæd; həd]
Bert Brown of the Tribune , whose pipelines into the D . A . ' s office had
伯特 棕色的 的 这 论坛 , 谁 管道 进入 这 D : 一个 : - s 办公室 有
[brɔ:t] [hɪm] ['meni] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ,
brought him many an exclusive ,
带来 他 许多 一个 独家的 ,

《论坛报》的伯特·布朗凭借其其与地方检察官办公室的密切关系, 获得了许多独家新闻。

[ʃɒt] [aʊt][ðə; ði][fɜ:st] ['kwɛstʃən] .
shot out the first question .
射击 出去 这 第一的 问题 .

抛出了第一个问题。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [kræk] :
It came with a whiplash crack :
它 来了 和 一个 鞭打 裂缝 :

它伴随着一声清脆的鞭响:

" ['təʊni] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['peɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɛmspæk][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ju:; jʊ] ?
" **Tony , are you paying Mr . Emspak to represent you ?**
" 托尼 , 是 你 付费 先生 . Emspak 到 代表 你 ?

“托尼, 你付钱给埃姆斯帕克先生让他代表你吗? ”

" ['təʊni] [lʊkt] [ʌn'sɜ:tnli] [tə'wɔ:d] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] ,
" **Tony looked uncertainly toward Jake , and when the old lawyer didn't answer ,**
" 托尼 看起来 不确定性 朝向 杰克 , 和 什么时候 这 老的 律师 没有 回答 ,
['təʊni] [sed] ['kwaiətli] :
Tony said quietly :
托尼 说 悄悄 :

托尼犹豫地看向杰克，见这位老律师没有回答，托尼便平静地说：

" [nəʊ] — [aɪm][nɒt] . "
" **No — I'm not .** "
" 不 — 我是 不是 . "

“不，我不是。”

" [ɪz][ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['peɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɛmspæk] ? "
" **Is the Syndicate paying Mr . Emspak ?** "
" 是 这 辛迪加 付费 先生 . Emspak ? "

“辛迪加是否在向埃姆斯帕克先生支付报酬？”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [aɪ]['hevə(r)][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪndɪkət] .
" **I don't know why they should — I never got into the Syndicate .**
" 我 不 知道 为什么 他们 应该 — 我 绝不 得到 进入 这 辛迪加 .

“我不知道他们为什么要加入辛迪加——我从来没有加入过辛迪加。”

" ['təʊnɪz]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] ,
" **Tony's answer was expressionless ,**
" 托尼的 回答 曾是 面无表情 ,

托尼面无表情地回答道。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [səb'dju:d] ['kwɒləti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tenθ] ['ævənju:][kɪd] [hu:]
yet his voice had a strangely subdued quality for a Tenth Avenue kid who
然而 他的 嗓音 有 一个 奇怪的 低沉的 质量 为了 一个 第十 大街 孩子 WHO
[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['fɑɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ʌndəwɜ:ld] ['kɪŋpɪn]
had grown up fighting for crumbs from the tables of underworld kingpins
有 生长 向上 斗争 为了 面包屑 从 这 表格 的 地狱 大佬们
.
:
.

然而，对于一个在第十大道长大，从小就为了从黑帮大佬的桌子上抢面包屑的孩子来说，他的声音却出奇地低沉。

['kæsɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [,ɪntə'dʒekt] :
Cassidy of the Times interjected :
卡西迪 的 这 《时代周刊》 插话 :

《泰晤士报》的卡西迪插话道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ɪz] ['peɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɛmspæk][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ju:; jʊ] ? "
" **Do you know who is paying Mr . Emspak to represent you ?** "
" 做 你 知道 WHO 是 付费 先生 . Emspak 到 代表 你 ? "

你知道是谁付钱请埃姆斯帕克先生做你的代理律师吗？

" [nəʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

“没有。”

" [naʊ] [ðə; ði][sʌn] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [əʊvə'kɑ:st][ænd; ənd] [gli:m] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt]
" **Now the sun broke through the morning overcast and gleamed on the polished**
" 现在 这 太阳 打破 通过 这 早晨 灰蒙蒙 和 闪闪发光 在 这 抛光
[pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] ['təʊnɪz]['wæks,lɑ:k][skɪn] .
perfection of Tony's waxlike skin .
完美 的 托尼的 蜡状 皮肤 .

“现在，太阳穿透了早晨的阴云，照耀在托尼蜡质般光滑完美的皮肤上。”

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [rɪˈpɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən][əˈbrʌpt] , [ˈmæni] [vɔɪs] :
A woman reporter from the Mirror asked in an abrupt , mannish voice :
一个 女士 记者 从 这 镜子 问 在 一个 突然 , 男子气概 嗓音 :
《镜报》的一名女记者用生硬的、男性化的声音问道:

" [ˈtəʊni] — [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? "
" Tony — what happened to your face ? "
" 托尼 — 什么 发生 到 你的 脸 ? "
托尼, 你的脸怎么了?

" [ðə; ði][dɒk] [sez] [ɪts] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈplæstɪk] [ˈsɜːdʒəri] .
" The Doc says it's some new kind of plastic surgery .
" 这 医生 说道 它是 一些 新的 种类 的 塑料 外科手术 :
“医生说这是一种新型的整形手术。”

[aɪ][ɡɒt] [bɜːnd] [ɪn][ðæt] [ˈæksɪdənt] "
I got burned in that accident "
我 得到 烧伤 在 那 事故 : "
我在那场事故中被烧伤了.....

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ? " [bɜːt] [braʊn] [snæpt] [aʊt] .
" When you were driving away from the bank ? " Bert Brown snapped out .
" 什么时候 你 是 驾驶 离开 从 这 银行 ? " 伯特 棕色的 啪啪 出去 :
“你开车离开银行的时候?”伯特·布朗厉声问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 :
“是的。”

" [braʊn] [ɡrɪnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
" Brown grinned in triumph .
" 棕色的 咧嘴一笑 在 胜利 :
布朗得意地咧嘴一笑。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [niːt] [ˈdʌb(ə)] [pleɪ] .
It had been a neat double play .
它 有 到过 一个 整洁的 双倍的 玩 :
这是一次漂亮的双杀。

[ðə; ði] [tuː] [ɪnˈvestəˌgetər] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] [ˈɒfɪs] [ˈskrɪblɪd] [ˈfjʊəriəsli] .
The two investigators from the D . A . ' s office scribbled furiously .
这 二 调查人员 从 这 D : 一个 : - s 办公室 潦草的 愤怒地 :
地方检察官办公室的两名调查员奋笔疾书。

[dʒeɪk] [ɛmspæk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌtiː ˈviː][ˈkæməɾəz] [wɪˈðəʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] .
Jake Emspak continued to stare into the TV cameras without blinking .
杰克 Emspak 持续 到 盯 进入 这 电视 相机 没有 眨眼 :
杰克·埃姆斯帕克继续直视电视摄像机, 眼睛一眨不眨。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] , [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [njuːz] [mæn] [buːm] [aʊt] :
From the back row , a Daily News man boomed out :
从 这 后退 排 , 一个 日常的 消息 男人 蓬勃发展 出去 :
从后排传来《每日新闻》一名记者的声音:

" [ðen] [juː; jʊ][ədˈmɪt][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋz] , [ˈtəʊni] ?
" Then you admit the shootings , Tony ?
" 然后 你 承认 这 枪击事件 , 托尼 ?
“那你承认枪击事件了吗, 托尼? ”

" [dʒeɪk] [ˈlɪftɪd] [wʌŋ][ˈfɪŋɡə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɡəʊld] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Jake lifted one finger from the gold head of his cane .
" 杰克 抬起 一 手指 从 这 金子 头 的 他的 甘蔗 :
杰克从手杖金色的杖头上抬起一根手指。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃə(r)] ,
It was a small gesture ,
它 曾是 一个 小的 手势 ,

这是一个小小的举动，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['saɪlənst] ['təʊnɪz]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but it silenced Tony's answer and immediately commanded the attention of
但 它 沉默 托尼的 回答 和 立即地 命令 这 注意力 的
['evriwʌn] ['prez(ə)nt] .
everyone present .
每个人 展示 .

但这让托尼哑口无言，并立即吸引了在场所有人的注意力。

" [maɪ]['klaɪənt] , " [rɑːspt] [dʒeɪk] ,
" My client , " rasped Jake ,
" 我的 客户 , " 粗糙的 杰克 ,

“我的委托人，”杰克沙哑地说。

" ['naɪðə(r)] [dɪ'naɪz] [nɔː(r)][əd'mit] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][kraɪmz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ]
" neither denies nor admits any connection with the crimes for which he is being
" 两者都不 否认 也不 承认 任何 联系 和 这 犯罪 为了 哪个 他 是 存在
[traɪd] .
tried .
尝试 .

“既不否认也不承认与他受审的罪行有任何关联。

" [bɜːt] [braʊn] [grɪnd] [sɑː'dɒnɪkli] [æt; ət][hɪm] .
" Bert Brown grinned sardonically at him .
" 伯特 棕色的 咧嘴一笑 讽刺地 在 他 .

伯特·布朗对他露出了嘲讽的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . [ɛmspæk] ? "
" Do you expect to win this case , Mr . Emspak ? "
" 做 你 预计 到 赢 这 案件 , 先生 . Emspak ? "

“埃姆斯帕克先生，您认为您能赢得这场官司吗？”

" [wiːl; wil][wɪn][,aɪ 'tiː] , " [dʒeɪk] ['ɑːnsə(r)d] ,
" We'll win it , " Jake answered ,
" 出色地 赢 它 , " 杰克 回答 ,

“我们会赢的，”杰克回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪn'vɒləntreɪli] [dʒɔɪnd]
in a voice so cold and certain and hard that the reporters involuntarily joined
在 一个 嗓音 所以 寒冷的 和 肯定 和 难的 那 这 记者 不由自主 加入
[ðə; ði][,tiː 'viː] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [gɑːsp] .
the TV audience in a collective gasp .
这 电视 观众 在 一个 集体 喘气 .

他的声音如此冰冷、坚定、强硬，以至于记者们不由自主地和电视观众一起倒吸了一口凉气。

[dʒeɪk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjʊtɪz] .
Jake stood up and motioned to the deputies .
杰克 站立 向上 和 示意 到 这 副手们 .

杰克站起身，向警员们做了个手势。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][end][ðə; ði] [ɪntəvjuː] .
It was time to end the interview .
它 曾是 时间 到 结尾 这 面试 .

采访到了结束的时候。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Precisely the right time .
恰恰 这 正确的 时间 .

时机恰到好处。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [left] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] .
The reporters left without further questions .
这 记者 左边 没有 更远 问题 .

记者们没有继续提问就离开了。

[ðeɪ] [nju:] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [wen] [dʒeɪk][ɛmspæk] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] .
They knew from long experience when Jake Emspak would and would not talk .
他们 知道 从 长的 经验 什么时候 杰克 Emspak 会 和 会 不是 讲话 .
他们凭借长期的经验知道杰克·埃姆斯帕克什么时候会说话，什么时候不会说话。

[baɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [spekju'leɪ(ə)n] — [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['bæləst] [pɒv; əv][fæktz] — [wɒz; wəz] ['sɔ:riŋ] [tu:; tə] [dɪzi] ['harts] .
By that evening , speculation — without the ballast of facts — was soaring to
经过 那 晚上 , 推测 — 没有 这 压载物 的 事实 — 曾是 翱翔 到
dizzy heights .
晕眩的 高度 .

到了晚上，各种猜测——在缺乏事实依据的情况下——已经达到了令人眩晕的高度。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['æŋɡ(ə)] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [feə(r)] [pɒv; əv] ['laɪmlaɪt] .
Even the communist angle came in for its share of limelight .
甚至 这 共产 角度 来了 在 为了 它是 分享 的 聚光灯 .
就连共产主义角度也获得了不少关注。

[wɒz; wəz]['təʊni] - ['sʌmhəʊ] [pɒv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜ:dʒənt] [red] [ʌndə'graʊnd] ?
Was Tony Corfino somehow of value to the resurgent Red underground ?
曾是 托尼 - 不知何故 的 价值 到 这 复兴 红色的 地下 ?
托尼·科尔菲诺对复兴的红色地下组织有价值吗？

[kʊd; kəd][dʒeɪk] - [fi:] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] ['pei'piŋ] , [nju:] [hed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Could Jake Emspak's fee be traced back to Peiping , new headquarters for the
可以 杰克 - 费用 是 追踪 后退 到 北平 , 新的 总部 为了 这
['kɒmɪn,tɜ:n] ?
Comintern ?
共产国际 ?
杰克·埃姆斯帕克的酬劳是否可能与共产国际的新总部所在地北平有关？

[bʌt; bət][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [skɪld] ['kɒmənterɪə(r)] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [sə'steɪn][,ɪnju'endəʊ][pɒn]
But not even the most skilled commentator could adequately sustain innuendo on
但 不是 甚至 这 最多 熟练 评论员 可以 充分 维持 影射 在
[,ɪnju'endəʊ][ə'ləʊn] .
innuendo alone .
影射 独自的 .
但即使是最熟练的评论员，也无法仅凭暗示就充分地维持暗示的有效性。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [pɒv; əv][fæktz][kʊd; kəd] ['eni] ['kɒmjənɪst] [kə'nekʃn] [bi:; bi] ['twɪstɪd]
Not by the grossest distortion of facts could any Communist connection be twisted
不是 经过 这 最恶心的 失真 的 事实 可以 任何 共产 联系 是 扭曲
[əʊt] [pɒv; əv] ['təʊnɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [pɒv; əv] ['dʒu:vɪnaɪl] [dɪ'liŋkwənsɪ] ,
out of Tony's record of juvenile delinquency ,
出去 的 托尼的 记录 的 少年 犯罪 ,
即使对事实进行最严重的歪曲，也无法从托尼的少年犯罪记录中推断出任何与共产党有关的联系。

['pɪmpɪŋ] , [pɪk] - ['pɒkɪtɪŋ] , ['petɪ] ['θi:vəri] , [dəʊp] ['pedlɪŋ] , [ɑ:md] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] —
pimping , pick - pocketing , petty thievery , dope peddling , armed robbery , and —
拉皮条 , 挑选 - 口袋 , 小气 盗窃 , 太棒了 兜售 , 武装 抢劫 , 和 —
[sɪnz] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['fʊɡə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pɒv; əv] - - — ['bu:tlegɪŋ] .
since the grain and sugar restrictions of ' 70 — bootlegging .
自从 这 粮食 和 糖 限制 的 - - — 私酒贩卖 .
拉皮条、扒窃、小偷小摸、贩毒、持械抢劫，以及——自 1970 年粮食和糖的限制以来——私酒贩卖。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [pə'septɪv] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd][həʊtɪd][təʊnɪz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət]
But one of the more perceptive reporters had noted Tony's strangely quiet
但 一 的 这 更多的 有洞察力的 记者 有 著名的 托尼的 奇怪的 安静的
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] .
manner of speaking .
方式 的 请讲 .

但一位比较有洞察力的记者注意到托尼说话的方式异常安静。

[ɪn'kwaɪəɪrɪz][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [təʊni][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪntrəst]
Inquiries at the jail disclosed that Tony had apparently developed an interest
查询 在 这 监狱 披露 那 托尼 有 显然 发达 一个 兴趣
[ɪn] ['ri:dɪŋ] .
in reading .
在 阅读 .

监狱方面的调查显示，托尼似乎对阅读产生了兴趣。

[hɪə(r)] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['æŋɡ(ə)l] !
Here , indeed , was a fresh angle !
这里 , 的确 , 曾是 一个 新鲜的 角度 !
[ɪn] [fɪʃl] .
这确实是一个全新的视角 !

[baɪ][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] , " ['dʒentlmən] [təʊni] " [hæd; həd] [bi:n] [kən'si:vɪd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:θ] .
By mid - afternoon , " Gentleman Tony " had been conceived and given birth .
经过 中 - 下午 , " 绅士 托尼 " 有 到过 构思 和 给定 出生 .
[ɪn] [təʊni] .
到下午中旬，“绅士托尼”这个角色就已经构思完成并诞生了。

[hɪz; ɪz] ['sɔ:dɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] [ˌri:ɪntə'prɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪkə'resk] [laɪt] ,
His sordid record was reinterpreted in a picaresque light ,
他的 肮脏的 记录 曾是 重新诠释 在 一个 流浪汉小说 光 ,
[ɪn] [hʊd] .
他那段不堪的过往被重新解读成一部流浪汉小说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] ['ævənju:] ['rɒbɪn] [hʊd] .
and he became something of a Tenth Avenue Robin Hood .
和 他 成为 某物 的 一个 第十 大街 罗宾 兜帽 .
[ɪn] [tɪnθ] .
他成了名副其实的第十大道罗宾汉。

[ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [skwi:zd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][twɪn] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
A nation squeezed between the twin problems of mounting population and
一个 国家 挤压 之间 这 双 问题 的 安装 人口 和
[ˈtaɪtə] [fu:d] ['ræʃənɪŋ] [tʊk] " ['dʒentlmən] [təʊni] " [tu:; tə][ɪts]['fænsɪ] .
tighter food rationing took " Gentleman Tony " to its fancy .
更紧 食物 配给 采取 " 绅士 托尼 " 到 它是 想要 .
[ɪn] [təʊni] .
一个饱受人口增长和食品配给日益严格的双重困扰的国家，对《绅士托尼》这部电影情有独钟。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - - ['aʊə(r)][flu:] .
It was like a case of 24 - hour flu .
它 曾是 喜欢 一个 案件 的 - - 小时 流感 .
[ɪn] [təʊni] .
就像得了一场24小时流感。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][dʒeɪk][ɛmspæk][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
In the midst of all this , as Jake Emspak sat in his office Sunday morning ,
在 这 中间 的 全部 这 , 作为 杰克 Emspak 卫星 在 他的 办公室 星期日 早晨 ,
[ɪn] [təʊni] .
就在这一切发生的同时，周日早上，杰克·埃姆斯帕克坐在他的办公室里。

[bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][ˈmaɪkrə(ʊ)fɪlm] [kɔ:t] ['rekɔ:dz] ['dɜ:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mɪd] - [ˈfɪftɪ] ,
behind a mound of microfilmed court records dating back to the mid - fifties ,
在后面 一个 冢 的 缩微胶片 法庭 记录 约会 后退 到 这 中 - 五十年代 ,
[ɪn] [təʊni] .
在一堆可以追溯到上世纪五十年代中期的缩微胶片法庭记录背后，

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ɪntəvju:ə(r)] .
he received a more serious - minded interviewer .
他 已收到 一个 更多的 严肃的 - 有思想 面试官 .
[ɪn] [təʊni] .
他遇到了一位态度更为严肃的面试官。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn][əʊ] . ['kælihæn] , [wel] - ['pʌblɪsaɪzd] ['spɔ:tsmən] , [ɑ:t] [kɒnə'sɜ:(r)] ,
The visitor was John O . Callihan , well - publicized sportsman , art connoisseur .
这 游客 曾是 约翰 哦 : 卡利汉 , 出色地 - 公开的 运动员 , 艺术 行家 ,
来访者是约翰·O·卡利汉, 一位广为人知的体育家和艺术鉴赏家。

[wɜ:lɪd] ['trævələ] [ænd; ənd][nəʊ] . [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪndɪkət] .
world traveler and No . 1 man in the Syndicate .
世界 游客 和 不 : 1 男人 在 这 辛迪加 :
环球旅行家, 也是辛迪加的头号人物。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][əʊld] [frendz] [laɪk][dʒeɪk][ɛmspæk] , [kɔ:lɪd] [hɪm][ˈdʒɒnoʊ] .
His mistresses , and a few old friends like Jake Emspak , called him Johnno .
他的 情妇们 , 和 一个 很少 老的 朋友们 喜欢 杰克 Emspak , 称为 他 约翰诺 :
他的情妇们, 以及像杰克·埃姆斯帕克这样的一些老朋友, 都叫他约翰诺。

" ['gri:tɪŋz] , [dʒeɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ,
" **Greetings , Jake ,** " **he said , easing his athletic ,** "
" 问候 , 杰克 , " 他 说 , 缓解 他的 运动 ,
"你好, 杰克,"他放松了运动的姿态说道。

['teɪstfəli] [drest] [freɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][dʒeɪks] [desk] .
tastefully dressed frame into the chair in front of Jake's desk .
品味高雅 穿着 框架 进入 这 椅子 在 正面 的 杰克的 桌子 :
衣着考究的女子坐在杰克办公桌前的椅子上。

" [hə'ləʊ] , ['dʒɒnoʊ] , " [dʒeɪk] [rɑ:spt] .
" **Hello , Johnno ,** " **Jake rasped .** "
" 你好 , 约翰诺 , " 杰克 粗糙的 :
"你好, 约翰诺,"杰克沙哑地说。

" [aɪm] ['bɪzi] . " "
" **I'm busy .** " "
" 我是 忙碌的 : " "
我很忙。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .** "
" 我 知道 : "
"我知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . " "
That's why I came . " "
那就是 为什么 我 来了 : " "
这就是我来的原因。

" [aɪ][kænt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , ['dʒɒnoʊ] . " "
" **I can't talk about this case , Johnno .** " "
" 我 不能 讲话 关于 这 案件 , 约翰诺 : " "
"我不能谈论这个案子, 约翰诺。"

" [aɪm][nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
" **I'm not asking you to .** "
" 我是 不是 问 你 到 : "
我不是要求你这样做。

" ['dʒɒnoʊ][lɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pens(ə)] - [θɪn] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [rɪ'flektɪvli] :
" **Johnno lit a long , pencil - thin cigarette , and continued reflectively :**
" 约翰诺 点燃 一个 长的 , 铅笔 - 薄的 卷烟 , 和 持续 反思地 :
约翰诺点燃了一支细长的香烟, 若有所思地继续说道:

" [dʒeɪk] , [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][bɪɡ][keɪsɪz] , [peɪd] [juː; jʊ] [wel] — [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [let][juː; jʊ]
" **Jake , I've given you some big cases , paid you well — and always let you**
" 杰克 , 我已经 给定 你 一些 大的 案例 , 有薪酬的 你 出色地 — 和 总是 让 你
[ˈhænd(ə)l][ðəm; ðəm] [kliːn] ,
handle them clean ,
处理 他们 干净的 ,
“杰克, 我交给你一些大案子, 付给你丰厚的报酬——而且总是让你干净利落地处理掉,

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
in your own way .
在 你的 自己的 方式 .

用你自己的方式。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [raɪt] [ɪˈnʌf] . "
" **Right enough .** "
" 正确的 足够的 . "

“差不多吧。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [dʒeɪk] . "
" **This is the first time I've ever come for a favor , Jake .** "
" 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 来 为了 一个 偏爱 , 杰克 . "
“杰克, 这是我第一次来求你帮忙。”

" [jeə] ? "
" **Yeah ?** "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [huz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈtəʊni] - ? "
" **Who's paying for Tony Corfino ?** "
" 谁是 付费 为了 托尼 - ? "

谁在为托尼·科菲诺买单?

" [ˈnəʊbədi][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt] , [ˈdʒɒnoʊ] . "
" **Nobody you have to worry about , Johnno .** "
" 无人 你 有 到 担心 关于 , 约翰诺 . "

“约翰诺, 你不用担心任何人。”

" [nəʊ][ˈʌðə(r)] ['sɪndɪkət] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **No other Syndicate — or anything like that ?**
" 不 其他 辛迪加 — 或者 任何事物 喜欢 那 ?

“没有其他辛迪加之类的组织吗? ”

" [dʒeɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɔːlə(r)] [stʊd] [ʌp] .
" **Jake shook his head , and his caller stood up .**
" 杰克 摇晃 他的 头 , 和 他的 呼叫者 站立 向上 .

杰克摇了摇头, 打电话的人站了起来。

" [θæŋks] , [dʒeɪk] . "
" **Thanks , Jake .** "
" 谢谢 , 杰克 . "

“谢谢你, 杰克。”

" [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [hel] [aʊt][pʊ; əv][hɪə(r)] ! "
" **Now , will you get the hell out of here !** "
" 现在 , 将要 你 得到 这 地狱 出去 的 这里 ! "

“现在, 你给我滚出去! ”

" [ʃʊə(r)] , [dʒeɪk] — [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [mɑːdʒ] .
" **Sure** , **Jake** — **give my love to Marge** .
" 当然 , 杰克 — 给 我的 爱 到 玛吉 .

“当然，杰克——代我向玛吉问好。”

" [dʒeɪk][ˈlʊəəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][mɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Jake** **lowered** **his** **head** **to** **hide** **the** **mist** **in** **his** **eyes** .
" 杰克 降低 他的 头 到 隐藏 这 薄雾 在 他的 眼睛 .

杰克低下头，掩饰眼中的泪水。

[ˈdʒɒnoʊ][hæd; həd][sent][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [kɔːˈsɑːʒ] [ɒv; əv] [bluː] [ˈvaɪələts][tuː; tə][mɑːrdʒɪz][ˈfjuːnərəl] .
Johnno **had** **sent** **a** **simple corsage** **of** **blue violets** **to** **Marge's funeral** .
约翰诺 有 发送 一个 简单的 胸花 的 蓝色的 紫罗兰 到 玛吉的 葬礼 .

约翰诺送了一束简单的蓝色紫罗兰胸花到玛吉的葬礼上。

[ænd; ænd][hiː; hi][sent][wʌn] [ˈevri] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌæniˈvɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
And **he** **sent one every year** , **on the anniversary** **of** **her** **death** .
和 他 发送 一 每一个 年 , 在 这 周年纪念日 的 她 死亡 .

他每年都会在她忌日那天寄一封信。

[dʒeɪk][went] [bæk][tuː; tə] [guːld] [viː] . [guːld] , - [æp] .
Jake **went back to** **Gould v** . **Gould** , **243 App** .
杰克 去 后退 到 古尔德 v . 古尔德 , - 应用程序 .

杰克回到了 Gould v. Gould，243 App.

[dɪv] . - , [ænd; ænd] [stɛɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈniəli] [sɪks] [əˈklɑːk] ,
Div . **589** , **and** **stayed with it** **until nearly six o'clock** ,
div . - , 和 入住 和 它 直到 几乎 六 点钟 ,

第589分队，一直待到将近六点钟。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈwɪərəli] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [viː] . [ɡɪbz] .
when **he** **turned** **wearily** **to** **People v** . **Gibbs** .
什么时候 他 转向 疲劳 到 人们 v . 吉布斯 .

当他疲惫地转向“人民诉吉布斯”案时。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)] [keɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ˈmaɪkrəʊfɪlm] .
This **looked like** **an** **interminable case** , **even on microfilm** .
这 看起来 喜欢 一个 没完没了 案件 , 甚至 在 缩微胶片 .

即使在缩微胶片上，这看起来也是一个没完没了的案子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [frɒm; frəm][ˈsteəriŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈvjʊə(r)] [skriːn] ,
His **eyes** **were** **strained** **from** **staring** **at** **the** **viewer screen** ,
他的 眼睛 是 紧张 从 凝视 在 这 观看者 屏幕 ,

他的眼睛因为长时间盯着屏幕而感到疲劳。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd][wɒz; wəz] [stɪf] [frɒm; frəm] [ˈspɪniŋ] [ðə; ði] [riːl] [kræŋk] .
and **his** **big hand** **was** **stiff** **from** **spinning** **the** **reel** **crank** .
和 他的 大的 手 曾是 僵硬的 从 旋转 这 卷轴 曲柄 .

他那只大手因为不停地转动卷线器摇柄而僵硬了。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lɪz] [krækt] .
He **opened** **his** **fingers** , **and** **the** **knuckles** **cracked** .
他 打开 他的 手指 , 和 这 指关节 裂纹 .

他张开手指，指关节发出咔咔声。

[dʒeɪk][stɛərd] [dɪsˈɡʌstɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Jake **stared** **disgustedly** **at** **them** .
杰克 凝视 厌恶地 在 他们 .

杰克厌恶地瞪着他们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] ,
You **could** **take** **a** **boy out** **of** **the** **coal** **mines** ,
你 可以 拿 一个 男生 出去 的 这 煤炭 矿井 ,

你可以把一个男孩从煤矿里带出来，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][kəʊl][maɪnz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪ].
but not the coal mines out of the boy .
但 不是 这 煤炭 矿井 出去 的 这 男生 .

但不能把煤矿里的那些东西从男孩身上彻底清除掉。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][tuː][bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][sʌt][ə; eɪ][smɔːl][kræŋk].
His hand was too big for such a small crank .
他的 手 曾是 也 大的 为了 这样的 一个 小的 曲柄 .

他的手太大了，按不动这么小的曲柄。

[ˈsʌmdeɪ] , [ɪd] [hæv; həv][tuː; tə][baɪ][æn; ən][ɔːtəˈmætɪk][ˈvjuːə(r)] ,
Someday , he'd have to buy an automatic viewer ,
总有一天 , 他会 有 到 买 一个 自动的 观看者 ,

总有一天，他得买个自动取景器。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪnz] [ðeɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][bɑː(r)]
or even one of those electronic brains they demonstrated at the last Bar
或者 甚至 一 的 那些 电子的 大脑 他们 已证明 在 这 最后的 酒吧
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈmiːtɪŋ] .
Association meeting .
协会 会议 .

甚至是他们在上次律师协会会议上展示的那种电子大脑。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪs] .
But then , he wouldn't need anything after this case .
但 然后 , 他 不会 需要 任何事物 后 这 案件 .

但这样一来，他办完这个案子后就什么都不需要了。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][trʌst] [sʌt] [ɪmˈpɜːsənl] [help] .
And besides , he didn't trust such impersonal help .
和 除了 , 他 没有 相信 这样的 不具个人色彩 帮助 .

而且，他也不信任这种没有人情味的帮助。

[ˈlaɪbəʊɪts] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɔɪə(r)] [ʊd; əd][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
Leibowitz had taught him a good lawyer should do his own preparation .
莱博维茨 有 教授 他 一个 好的 律师 应该 做 他的 自己的 准备 .

莱博维茨曾教导他，一名优秀的律师应该做好自己的准备。

[ˈlaɪbəʊɪts] !
Leibowitz !
莱博维茨 !

莱博维茨！

[ðə; ði][ˈvɪərə] [streɪts] [keɪs]
The Vera Stretz case
这 维拉 斯特雷茨 案件

维拉·斯特雷茨案.....

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiːz] [əˈgəʊ] !
That was forty years ago !
那 曾是 四十 年 前 !

那是四十年前的事了！

[dʒeɪk] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈpiːp(ə)l][viː] . [ɡɪbz]
Jake shook his head to chase away the memories , and started People v . Gibbs
杰克 摇晃 他的 头 到 追赶 离开 这 回忆 , 和 开始 人们 v . 吉布斯
,
,
,

杰克摇了摇头，想把那些回忆甩掉，然后开始看《人民诉吉布斯》。

[ˈpeɪjntli] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɔ:] [tu:; tə][help][him] [pru:v] [ðæt][ə; eɪ] [pʌŋk] [nemd]
patiently searching for points of law to help him prove that a punk named
耐心 搜索 为了 积分 的 法律 到 帮助 他 证明 那 一个 朋克 命名
[ˈtəʊni] -
Tony Corfino
托尼 -

他耐心地寻找法律依据，以证明一个名叫托尼·科尔菲诺的混混.....

[wen] [kɔ:t] [,ri:kənˈvi:n] [ɒn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwi:kɛndz] [pʌbˈlɪsəti] [ʃəʊd] [ɪts]
When court reconvened on Monday morning , the weekend's publicity showed its
什么时候 法庭 重新召开 在 周一 早晨 , 这 周末 宣传 显示 它是
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

周一上午法庭重新开庭时，周末的舆论宣传效果显现出来。

[ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][dʒeɪk] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:z]
A bailiff whispered to Jake that people had been waiting for the doors
一个 法警 低声说道 到 杰克 那 人们 有 到过 等待 为了 这 门
[tu:; tə][ˈəʊpən] [sɪns] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [θˈaʊzəndz] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
to open since five A . M . Thousands had gone home disappointed .
到 打开 自从 五 一个 . M . 数千 有 已消失 家 失望的 .

一名法警悄悄告诉杰克，人们从早上五点就开始等着大门打开了，成千上万的人失望而归。

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət] [hu:] [dɪd][get] [si:ts] [fɪld] [ðə; ði][ˈkɔ:tru:m; ˈkɔ:trəm] [wɪð] [ˈbæb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃrɪlnəs]
The fortunate who did get seats filled the courtroom with babble and shrillness
这 幸运 WHO 做过 得到 座位 已填 这 法庭 和 潺潺 和 尖锐
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪjntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
as they waited impatiently for something to happen .
作为 他们 等待 不耐烦地 为了 某物 到 发生 .

那些有幸获得席位的人挤满了法庭，他们焦急地等待着事情的发生，法庭里充满了嘈杂和尖锐的声音。

[ə; eɪ] [nju:] [nəʊt][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈsaʊndɪd] [wen] [ˈtəʊni] - [wɔ:kt] [ɪn][brˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈʃerɪfs]
A new note of excitement sounded when Tony Corfino walked in beside a Sheriff's
一个 新的 笔记 的 激动 听起来 什么时候 托尼 - 步行 在 旁 一个 警长的
[ˈdepjuti] .
Deputy .
副 .

当托尼·科菲诺和一名警长副手一起走进来时，现场响起了一阵新的兴奋声。

[dʒeɪk][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈtəʊni][bi:; bi] [ˈkeəfəli] [gru:md] [ænd; ənd] [drest] [i:tʃ] [ˈmɔ:nɪŋ]
Jake had insisted that Tony be carefully groomed and dressed each morning
杰克 有 坚持 那 托尼 是 小心 修剪过的 和 穿着 每个 早晨
[brˈfɔ:(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [kɔ:t] ,
before coming into court ,
前 未来 进入 法庭 ,

杰克坚持要求托尼每天早上出庭前都要精心打扮，仪容整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtətər] [bʌzd] [wɪð] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] .
and the women among the spectators buzzed with appreciation .
和 这 女性 之中 这 观众 嗡嗡作响 和 欣赏 .

观众席上的女性们发出阵阵赞叹声。

[ˈprɒmptli] [æt; ət][ten] , [dʒʌdʒ] [ˈheɪwəd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Promptly at ten , Judge Hayward stepped out of his chambers and looked ,
及时 在 十 , 法官 海沃德 步 出去 的 他的 房间 和 看起来 ,
[ˈɡɪmlət] - [aɪd] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkɔ:tru:m; ˈkɔ:trəm] .
gimlet - eyed , over the courtroom .
金利口酒 - 眼睛 , 超过 这 法庭 .

十点整，海沃德法官走出办公室，目光锐利地扫视着法庭。

[ðə; ði][hju:bəb]['kwaɪətɪd] , [ðen] ['feɪdɪd][tu;; tə] ['stiɪnəs] .
The hubub quieted , then faded to stillness .
这 喧闹 安静 , 然后 褪色 到 寂静 .

喧闹声渐渐平息，最终归于寂静。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][glæd][tu;; tə][hæv; həv][dʒʌdʒ] ['heɪwəd] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
Jake was glad to have Judge Hayward on this case .
杰克 曾是 高兴的 到 有 法官 海沃德 在 这 案件 .

杰克很高兴有海沃德法官审理此案。

[æt; ət] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [su:'piəriə(r)] [kɔ:t] [dʒʌdʒ][ænd; ɐnd] [li:st]
At forty - seven , he was the youngest Superior Court judge and least
在 四十 - 七 , 他 曾是 这 最小的 优越的 法庭 法官 和 至少
[ˈwedɪd] [tu;; tə] ['prezɪdənt] .
wedded to precedent .
已婚 到 先例 .

他四十七岁时是高等法院最年轻的法官，也是最不拘泥于先例的法官。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] [wɪð] ['li:g(ə)l] [slɑɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] , ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪn'sɪstənt] [ɒn][ə; eɪ]
He was impatient with legal sleight - of - hand , painstakingly insistent on a
他 曾是 不耐烦 和 合法的 诡计 - 的 - 手 , 精心 坚持 在 一个
[ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] .
structure of evidence .
结构 的 证据 .

他不耐烦法律上的障眼法，一丝不苟地坚持证据的结构。

" ['eni] [mju:l][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ][bɑ:n] [daʊn] ; [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:pəntə(r)][tu;; tə] [bɪld] [wʌn] ,
" Any mule can kick a barn down ; it takes a good carpenter to build one ,
" 任何 骡子 能 踢 一个 谷仓 向下 ; 它 需要 一个 好的 木匠 到 建造 一 ,
"任何骡子都能踢倒谷仓；但建造谷仓却需要技艺精湛的木匠。"

" [hi;; hi][hæd; həd][wʌns][təʊld][dʒeɪk] .
" he had once told Jake .
" 他 有 一次 讲述 杰克 .

他曾经告诉过杰克。

[sɪ'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [peɪs] ,
Selection of the jury proceeded at a creeping pace ,
选择 的 这 陪审团 继续 在 一个 爬行 步伐 ,
陪审团的遴选工作进展缓慢。

[wɪtʃ] [kɔ:t] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ɪk'spekt] [wɪð] [bəʊθ][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [ænd; ɐnd][dʒeɪk]
which court reporters had come to expect with both the D . A . and Jake
哪个 法庭 记者 有 来 到 预计 和 两个都 这 D : 一个 : 和 杰克
[ɛmspæk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] .
Emspak in the same courtroom .
Emspak 在 这 相同的 法庭 .

法庭记者们早已预料到，地方检察官和杰克·埃姆斯帕克都会出现在同一个法庭上。

[ɪn][ðəə(r)][la:st] [klæʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mə'tɪkjələsli] [ɪg'zæmɪnd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɪftɪ] [d'ʒʊərəz]
In their last clash , they had meticulously examined one hundred and fifty jurors
在 他们的 最后的 冲突 , 他们 有 精心 检查 一 百 和 五十 陪审员
[brɪ'fɔ:(r)] [ək'septɪŋ] [twelv] .
before accepting twelve .
前 接受 十二 .

在他们上次的交锋中，他们仔细审查了 150 名陪审员，最终选出了 12 名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
But this time , the District Attorney was responsible for most of the
但 这 时间 , 这 区 律师 曾是 负责的 为了 最多 的 这
[drɪ'eɪ] .
delay .
延迟 :

但这一次，大部分延误是由地方检察官造成的。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [dʒeɪk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [keɪs] ,
Not knowing why Jake had taken the case ,
不是 会心 为什么 杰克 有 已采取 这 案件 ,
[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [prə'siːdɪd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] [iːtʃ] ['dʒʊərə(r)] : [wɒt]
the D . A . proceeded nervously and cautiously in questioning each juror : What
这 D : 一个 : 继续 紧张地 和 谨慎地 在 提问 每个 陪审员 : 什么
[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?
is your feeling about capital punishment ?
是 你的 感觉 关于 首都 惩罚 ?

地方检察官紧张而谨慎地询问每位陪审员：你们对死刑有什么看法？

[wʊd] [juː; jʊ]['kredit][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] ?
Would you credit the testimony of an eye witness ?
会 你 信用 这 见证 的 一个 眼睛 证人 ?
[ə; eɪ] [wɪtnəs] [aɪ] ['wɪtnəs] ?
你会相信目击证人的证词吗？

[duː; də][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][məʊst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [drɪ'kriːd] [baɪ] [lɔː] ?
Do you believe that a criminal must be punished as decreed by law ?
做 你 相信 那 一个 刑事 必须 是 受到惩罚 作为 颁布 经过 法律 ?
[ə; eɪ] [wɪtnəs] [aɪ] ['wɪtnəs] ?
你是否认为必须依法惩处犯罪分子？

[dʒeɪks] ['kwɛstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['ɔːθədɒks] .
Jake's questions were fewer , and less orthodox .
杰克的 问题 是 更少 , 和 较少的 正统 .
[ðə; ði][diː] [wɒt] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][məʊst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [drɪ'kriːd] [baɪ] [lɔː] ?
杰克的问题数量较少，而且不太寻常。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['saɪəns] ?
Sometimes he asked : " What is your attitude toward science ?
有时 他 问 : " 什么 是 你的 态度 朝向 科学 ?
[ə; eɪ] [wɪtnəs] [aɪ] ['wɪtnəs] ?
有时他会问：“你对科学持什么态度？ ”

" [ɔː(r)] , [ə'gen] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ?
" **Or , again : " Are you a religious man ?**
" 或者 , 再次 : " 是 你 一个 宗教 男人 ?
[ə; eɪ] [wɪtnəs] [aɪ] ['wɪtnəs] ?
或者，再问：“你是一位虔诚的信徒吗？ ”

" [bʌt; bət][məʊst] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] ['priːæmb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" **But most frequently he came without preamble to what seemed to be the**
" 但 最多 频繁地 他 来了 没有 前言 到 什么 似乎 到 是 这
[kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] :
key to his case :
钥匙 到 他的 案件 :

但他最常做的，是直奔主题，直接说出似乎是他案件的关键所在：

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
" **What is a man ?**
" 什么 是 一个 男人 ?
[ə; eɪ] [wɪtnəs] [aɪ] ['wɪtnəs] ?
人是什么？

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:tru:m; ˈkɔ:trəm] , [dʒeɪk] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪələs]
" And while this went on in the courtroom , Jake continued his tireless
" 和 尽管 这 去 在 在 这 法庭 , 杰克 持续 他的 不知疲倦
[ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] .
preparations .
准备工作 .

“就在法庭审理此案的同时，杰克仍在不知疲倦地进行准备。”

[rɪˈsɜ:tʃ] , [səˈpi:nəz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪtnəsɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌdepəˈzɪfɪnz; ˌdi:pəˈzɪfɪnz] , [ðen] [mɔ:(r)]
Research , subpoenas , talking to witnesses , taking depositions , then more
研究 , 传票 , 说 到 证人 , 采取 沉积物 , 然后 更多的
[rɪˈsɜ:tʃ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [səˈpi:nəz] .
research and more subpoenas .
研究 和 更多的 传票 .

调查研究、发出传票、与证人交谈、进行取证，然后再进行更多调查研究并发出更多传票。

[baʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
Bound the case on the east , the north , the south and the west .
边界 这 案件 在 这 东方 , 这 北 , 这 南 和 这 西方 .
[ˌɪŋkən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] .
将箱子东、北、南、西四个方向都包起来。

[ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] .
Lincoln had said that .
林肯 有 说 那 .
[ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] .
林肯说过这话。

[dʒeɪks] [ˈstʌmək] [rɪˈbeld] ,
Jake's stomach rebelled ,
杰克的 胃 叛乱 ,
[dʒeɪks] [ˈstʌmək] [rɪˈbeld] .
杰克的胃开始抗议了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [bɒl] [ɒv; əv][ˈbeɪbi][ˈsɪəriəl] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɪn][æŋ; ən]
and he took to eating a bowl of baby cereal before going to bed in an
和 他 采取 到 吃 一个 碗 的 婴儿 谷物 前 去 到 床 在 一个
[ˈefət] [tu:; tə] [stɪl] [ɪts] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] .
effort to still its growling and grumbling .
努力 到 仍然 它是 咆哮 和 抱怨 .

为了平息它的咕噜声和哼哼声，他开始在睡前吃一碗婴儿米粉。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [haʊ] [hɑ:d][hi:; hi] [wɜ:kt] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ɑ:sk] : [wɜ:z] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ]
Those who knew how hard he worked continued to ask : Where's the money coming
那些 WHO 知道 如何 难的 他 工作 持续 到 问 : 在哪里? 这 钱 未来
[frɒm; frəm] ?
from ?
从 ?

那些了解他工作有多努力的人继续问道：钱是从哪里来的？

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈeniweɪ] ?
Why is this important anyway ?
为什么 是 这 重要的 反正 ?
[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈeniweɪ] ?
这到底为什么重要？

[wenˈevə(r)] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][sæŋ] , [dʒeɪk] [ˈfɹu:dli] [ˈni:dld] [ˌaɪ ˈti:][baɪ] [ˈli:kɪŋ] [ə; eɪ][fækt]
Whenever speculation started to sag , Jake shrewdly needed it by leaking a fact
每当 推测 开始 到 下垂 , 杰克 精明地 针刺 它 经过 泄漏 一个 事实
[hɪə(r)] , [ə; eɪ][ˈru:mə(r)][ðeə(r)] .
here , a rumor there .
这里 , 一个 谣言 那里 .

每当人们的猜测开始减弱时，杰克就会巧妙地通过这里泄露一个事实，那里泄露一个谣言来刺激它。

[frɒm; frəm] [lɔːs] [ˈændʒələs] , [ðə; ði] [ɪˈbʌliənt] [əʊld] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈkɒmənteɪtə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ˈpʌtnəm] , [stiːl]
From Los Angeles , the ebullient old television commentator , George Putnam , still
从 洛杉矶 洛杉矶 , 这 热情洋溢 老的 电视 评论员 , 乔治 普特南 , 仍然
[ˌɪndrɪˈfætɪɡəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈsɪksɪz] ,
indefatigable in his late sixties ,
不懈 在 他的 晚的 六十年代 ,

来自洛杉矶的活力四射的老电视评论员乔治·普特南，年近七旬依然精力充沛。

[rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪd] [breɪn] [ˈsɜːdʒən] [hæd; həd] [biːn] [səbˈpiːnə] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
reported that a noted brain surgeon had been subpoenaed to testify at the
据报道 那 一个 著名的 脑 外科医生 有 到过 被传唤 到 作证 在 这
- [ˈtraɪəl] .
Corfino trial .
- 审判 .

据报道，一位著名的脑外科医生已被传唤到科尔菲诺审判中作证。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ed] [ˈmɜːrɒʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈprəʊbɪŋ] , [prəˈvɒkətɪv] [ˈkwɛstʃən] :
In New York , Ed Murrow asked the probing , provocative question :
在 新的 约克 , 艾德 默罗 问 这 探测 , 挑衅 问题 :

在纽约，埃德·默罗提出了一个发人深省、颇具挑衅性的问题：

[waɪ] [hæz; həz] [dʒeɪk] [ɛmˈspæk] [ˈpɜːsənəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈlɑːsəfərz]
Why has Jake Emspak personally invited one of our great religious philosophers
为什么 有 杰克 Emspak 亲自 受邀 一 的 我们的 伟大的 宗教 哲学家
[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ˈwɪtnəs] ?
to appear as a defense witness ?
到 出现 作为 一个 防御 证人 ?

为什么杰克·埃姆斯帕克亲自邀请我们一位伟大的宗教哲学家作为辩方证人出庭作证？

" [aɪ] [səˈdʒest] , " [hint] [ˈmɜːrɒʊ] ,
" **I suggest ,** " **hinted Murrow ,**
" 我 建议 , " 暗示 默罗 ,

“我建议，”默罗暗示道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] [ˈpænɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪnstriːm] .
" **that you won't find the gold in this case by panning the mainstream .**
" 那 你 惯于 寻找 这 金子 在 这 案件 经过 平移 这 主流 .

“在这种情况下，你不可能通过淘洗主流来找到黄金。”

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ˈpleɪtəʊ] [sed]
Or , as Plato said
或者 , 作为 柏拉图 说

或者，正如柏拉图所说.....

" [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪz] [sæt] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ˈstʌdɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] -
" **The D . A . and his deputies sat up half the night studying an air -**
" 这 D . 一个 . 和 他的 副手们 卫星 向上 一半 这 夜晚 学习 一个 空气 -
[tʃek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrɒʊ] [ˈbrɔːdkɑːst] .
check of the Murrow broadcast .
查看 的 这 默罗 播送 .

“地方检察官和他的副手们熬了半个晚上，仔细研究了默罗广播节目的录音。

[baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,
By the close of the fourth day ,
经过 这 关闭 的 这 第四 天 ,

到第四天结束时，

[sɪ'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
selection of the jury had been completed and the trial was ready to
选择 的 这 陪审团 有 到过 完全的 和 这 审判 曾是 准备好 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

陪审团遴选工作已经完成，审判即将开始。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [dʒeɪk] [wɜ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊts] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔ:k] ,
That evening , Jake worked on his notes until ten o'clock ,
那 晚上 , 杰克 工作 在 他的 笔记 直到 十 点钟 ,

那天晚上，杰克一直工作到十点钟才结束笔记。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['memərɪz] [ænd; ənd]
and then went out for his customary walk through the memories and
和 然后 去 出去 为了 他的 习惯 走 通过 这 回忆 和
['kwaɪət][ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑ:k] .
quiet of Central Park .
安静的 的 中央 公园 .

然后，他像往常一样出门散步，沉浸在中央公园的回忆和宁静之中。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒswɔ:k] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['sætələɪt] ['plætfɔ:m] [swi:p] [laɪk][ə; eɪ]
As he paused at a crosswalk to watch a satellite platform sweep like a
作为 他 暂停 在 一个 人行横道 到 手表 一个 卫星 平台 扫 喜欢 一个
[nju:] ['plænɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
new planet across the sky ,
新的 行星 穿过 这 天空 ,

当他停在人行横道前，观看卫星平台像一颗新行星一样划过天空时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [kɑ:(r)] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [br'saɪd] [hɪm] .
a long , black car drifted silently to a stop beside him .
一个 长的 , 黑色的 车 漂移 默默 到 一个 停止 旁 他 .

一辆修长的黑色轿车静静地缓缓停在他身边。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪz] ['taɪəd] [vɔɪs] [sed] ,
The door swung open , and the District Attorney's tired voice said ,
这 门 摇摆 打开 , 和 这 区 律师 疲劳的 嗓音 说 ,
[dɪ'pɑ:təmɛnt] [sɪd] [dɪ'pɑ:təmɛnt] [dɪ'pɑ:təmɛnt]
门猛地打开，地方检察官疲惫的声音响起：

" [get] [ɪn] , [dʒeɪk] .
" **Get in , Jake .**
" 得到 在 , 杰克 .

“上车，杰克。”

" [dʒeɪk][gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" **Jake got in , and neither of them spoke for awhile .**
" 杰克 得到 在 , 和 两者都不 的 他们 辐 为了 一会儿 .

杰克上了车，两人沉默了一会儿。

" ['kʊd(ə)nt] [sli:p] , " [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [sed] ['faɪnəli] .
" **Couldn't sleep , the D . A . said finally .**
" 不能 睡觉 , " 这 D : 一个 : 说 最后 :

“睡不着，”地方检察官最后说道。

" [kænt] ['i:v(ə)n] [sli:p] [wɪð] [ðem; ðəm] [dæm] [pɪlz] [ˌeni'mɔ:(r)] .
" **Can't even sleep with them damn pills anymore .**
" 不能 甚至 睡觉 和 他们 该死 药片 不再 .

“现在吃了那些该死的药都睡不着觉了。”

" [dʒeɪk][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Jake didn't say anything .**
" 杰克 没有 说 任何事物 .

杰克什么也没说。

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊfə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He stared at the back of the chauffeur in front of them .
他 凝视 在 这 后退 的 这 司机 在 正面 的 他们 .
他盯着前面司机的背影。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [æn; ən][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [aʊt] ?
What could you say when an old friend was wearing out ?
什么 可以 你 说 什么时候 一个 老的 朋友 曾是 穿着 出去 ?
当一位老朋友日渐衰老时，你会说些什么？

" [lʊk] , [dʒerk] , " [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kən'tɪnjuːd] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]
" Look , Jake , " the D . A . continued , " do you really mean this is your last
" 看 , 杰克 , " 这 D . 一个 . 持续 , " 做 你 真的 意思是 这 是 你的 最后的
[keɪs] ? "
case ? "
案件 ? "
"听着，杰克，"地方检察官继续说道，"你真的认为这是你经手的最后一个案子吗？ "

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] . "
" You know I do . "
" 你 知道 我 做 . "
"你知道我知道。"

" [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [diːl] — [juː; jʊ][kɒp][ə; eɪ] [pliː] , [ænd; ənd]['təʊni][gets] [ɒf] [wið] [laɪf] "
" Then , how about a deal — You cop a plea , and Tony gets off with life "
" 然后 , 如何 关于 一个 交易 — 你 警察 一个 恳求 , 和 托尼 获得 离开 和 生活 "
"那不如我们做个交易——你认罪，托尼就终身监禁....."

" [waɪ] , ['ɛmɪt] ? "
" Why , Emmett ? "
" 为什么 , 埃米特 ? "
"为什么，埃米特？ "

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [waɪnd] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [dʒerk] — ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] - ['æntɪ] [keɪs] [laɪk]
" I don't want to see you wind up this way , Jake — losing a penny - ante case like
" 我 不 想 到 看 你 风 向上 这 方式 , 杰克 — 输 一个 一分钱 - 赌注 案件 喜欢
[ðɪs] ! "
this ! "
这 ! "
"杰克，我不想看到你落得这般下场——就因为这么点小钱的官司输掉！ "

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . "
" You know how I feel about this case . "
" 你 知道 如何 我 感觉 关于 这 案件 . "
"你知道我对这个案子的看法。"

" [nəʊ] [diːl] , [ðen] ? "
" No deal , then ? "
" 不 交易 , 然后 ? "
"那就没达成协议了？ "

" [nəʊ] [diːl] . "
" No deal . "
" 不 交易 . "
"没有达成协议。"

" [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [hwiːz] ['æŋgrəli] :
" The D . A . wheezed angrily :
" 这 D . 一个 . 喘息 愤怒地 :
地方检察官愤怒地喘息着：

" [ðen] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] — [ænd; ənd][ðæt] [pʌŋks] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] !
" **Then I'm going to whip you , Jake — and that punk's going to burn !**
" 然后 我是 去 到 鞭 你 , 杰克 — 和 那 朋克的 去 到 烧伤 !
" 那我就要鞭打你, 杰克——那个小混混要倒霉了! "

" [dʒeɪk][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ˈendləs , [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊdz][pʊ; əv]
" **Jake didn't answer , and they drove slowly along the endless , winding roads of**
" 杰克 没有 回答 , 和 他们 驾驶 缓慢地 沿着 这 无尽的 , 绕线 道路 的
[ˈsentərəl] [pɑːk] .
Central Park .
中央 公园 .

杰克没有回答, 他们沿着中央公园无尽蜿蜒的道路缓缓行驶。

[ðə; ði][ˈtaɪə(r)z][pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑː(r)] [mˈɜːməd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [laɪk][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði]
The tires of the great car murmured over the pavement like a boat in the
这 轮胎 的 这 伟大的 车 低声说道 超过 这 路面 喜欢 一个 船 在 这
[ˈrɪplz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
ripples of a lake ,
涟漪 的 一个 湖 ,

那辆巨型汽车的轮胎碾过路面, 发出如同小船在湖面涟漪中划过的轻柔声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈməʊtə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][pʊ; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
and the silent motor gave them a sensation of floating through the night
和 这 沉默的 发动机 给予 他们 一个 感觉 的 漂浮的 通过 这 夜晚
.
:
.

而无声的马达让他们感觉像是在夜空中漂浮。

[ˈæŋɡə(r)] [stɪl] [ˈfaɪəd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈəʊpənɪŋ] [əˈdres] [tuː; tə]
Anger still fired the D . A . ' s voice when he made his opening address to
愤怒 仍然 被解雇 这 D . 一个 . - s 嗓音 什么时候 他 制成 他的 开幕 地址 到
[ðə; ði][ˈdʒʊəri] .
the jury .
这 陪审团 .

地方检察官在向陪审团作开庭陈述时, 语气中仍然充满了愤怒。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbruːtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
His final words were brutally to the point :
他的 最终的 字 是 残酷地 到 这 观点 :
他临终遗言冷酷无情:

" [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [ˈruːməz] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn]
" **We've all heard rumors about what the defense may or may not attempt to prove in**
" 我们已经全部 听到 谣言 关于 什么 这 防御 可能 或者 可能 不是 试图 到 证明 在
[ðɪs] [ˈtraɪəl] ,
this trial ,
这 审判 ,

“我们都听到了一些传言, 说辩方可能会或可能不会在审判中试图证明什么,

[bʌt; bət][let][juː ˈes][nɒt] [fəˈget] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][lənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
but let us not forget that in the law of our land there is no place for
但 让 我们 不是 忘记 那 在 这 法律 的 我们的 土地 那里 是 不 地方 为了
[ˈmedɪk(ə)] [kwæk] ,
medical quacks ,
医疗的 庸医 ,

但我们不要忘记, 我国法律不允许庸医存在。

[pəˈrəʊl][ˈpændərərz][ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] [huː] [driːp] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɪlə(r)][laɪk]
parole panderers or all the bleeding hearts who drip sympathy for a killer like
言语 拉皮条客 或者 全部 这 出血 心 WHO 滴 同情 为了 一个 杀手 喜欢
[ˈtəʊni] - ！
Tony Corfino ！
托尼 - ！

那些为假释摇旗呐喊的人，或者所有对像托尼·科菲诺这样的杀人犯充满同情心的伪君子！

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] [wɪl] [ˈevə(r)] [ʌndə'stænd] ！
The chair is the only thing he and others like him will ever understand ！
这 椅子 是 这 仅有的 事物 他 和 其他的 喜欢 他 将要 曾经 理解 ！
椅子是他和像他一样的人唯一能理解的东西！

" [ðə; ði][ˈkɔːtruːm; 'kɔːtrəm] [stɪld] [tuː; tə] ['breθləsnəs] [æz; əz][dʒeɪk][ɛmspæk] [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə]
" **The courtroom stilled to breathlessness as Jake Emspak stepped forward to**
" 这 法庭 静止 到 呼吸困难 作为 杰克 Emspak 步 向前 到
[dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈəʊpənɪŋ] [rɪˈmɑːrks] .
deliver his own opening remarks .
递送 他的 自己的 开幕 评论 。

“当杰克·埃姆斯帕克走上前发表开场白时，法庭一片寂静，气氛令人窒息。

[hiː; hi] [muːvd] , [ðen] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdræmətɪsts] [sens] [pʊ; əv][ˈtaɪmɪŋ] .
He moved , then paused , with a great dramatist's sense of timing .
他 已搬 ， 然后 暂停 ， 和 一个 伟大的 剧作家的 感觉 的 定时 。

他动了动，然后停顿了一下，展现出伟大剧作家般的节奏感。

[gəʊsts] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈkɔːtruːm; 'kɔːtrəm][ænd; ənd][ˈfɪfti] [jɪəz] [pʊ; əv] [ˈpræktɪs] [muːvd] [ænd; ənd]
Ghosts of a thousand courtrooms and fifty years of practice moved and
鬼魂 的 一个 千 法庭 和 五十 年 的 实践 已搬 和
[pɔːzd] [wɪð] [hɪm] .
paused with him .
暂停 和 他 。

上千间法庭和五十年执业生涯的幽灵与他一同移动、停留。

[ɪmˈpekəbli] [drest] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈsɪlvə(r)][heə(r)] [ˈɑːtfəli] [dɪˈfev(ə)ld] ,
Impeccably dressed , his long silver hair artfully disheveled ,
完美无瑕 穿着 ， 他的 长的 银 头发 巧妙地 蓬头垢面 ，
他将衣着考究，一头银色长发却故意显得有些凌乱。

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [bluː] - [veɪnd] [hændz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] [hed] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd]
he folded his blue - veined hands over the gold head of his cane and
他 折叠 他的 蓝色的 - 有脉络 双手 超过 这 金子 头 的 他的 甘蔗 和
[swerd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈsaɪləns] ,
swayed for a moment in silence ,
摇摆 为了 一个 片刻 在 沉默 ，

他将布满青筋的双手交叠在金色的手杖杖头上，默默地摇晃了一会儿。

[ˈθɔːtfəli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒʊərəz] .
thoughtfully contemplating the jurors .
深思熟虑 沉思 这 陪审员 。

认真思考陪审员的情况。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɒlətɪ][pʊ; əv] [rɪˈməʊtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪˈkjuːliəli]
When he spoke , his voice had a quality of remoteness that was peculiarly
什么时候 他 辐 ， 他的 嗓音 有 一个 质量 的 偏远 那 曾是 奇特地
[kəmˈpelɪŋ] :
compelling :
引人注目的 。

他说话时，声音中透着一种疏离感，却又格外引人入胜：

" [ai] [wɒd] [laɪk] , " [hi:; hi][br'gæən] ,
" **I would like** , " **he began** ,
" 我 会 喜欢 , " 他 开始 ,

“我希望,”他开口说道,

" [tu:; tə][kwəʊt][frɒm; frəm][ə; ei][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] ['dʒʌstɪs] [hu:] [daɪd][br'fɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
" **to quote from a Supreme Court Justice who died before some of**
" 到 引用 从 一个 最高 法庭 正义 WHO 死亡 前 一些 的
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
you were born .
你 是 出生 .

引用一位最高法院大法官的话, 他去世的时候你们中的一些人还没出生呢。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bendʒəmɪn][kɑ:r'doʊzə] [hu:] [sed] — - [ɒ:] [ɪn][ɪts] [dɪpɪst] ['æspekts][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]
It was Benjamin Cardoza who said — ' Law in its deepest aspects is one with the
它 曾是 本杰明 卡多萨 WHO 说 — - 法律 在 它是 最深处 方面 是 一 和 这
[hʃʊ'mænətɪz][ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [baɪ] [wɪt] [hju:'mænəti][ɪz] [ʌp'ɪftɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] .
humanities and with all the things by which humanity is uplifted and inspired .
人文科学 和 和 全部 这 事物 经过 哪个 人类 是 提升 和 灵感 .

本杰明·卡多萨曾说过——“法律在其最深层次上与人文科学以及所有提升和激励人类的事物是一体的。”

[ɒ:] [ɪz][nɒt][ə; ei][kə'dævə(r)] , [bʌt; bət][ə; ei]['spɪrɪt] ; [nɒt][ə; ei][fai'næləti] , [bʌt; bət][ə; ei]['prəʊses][ɒv; əv]
Law is not a cadaver , but a spirit ; not a finality , but a process of
法律 是 不是 一个 尸体 , 但 一个 精神 ; 不是 一个 最终性 , 但 一个 过程 的
[br'kʌmɪŋ] ;
becoming ;
成为 ;

法律不是一具尸体, 而是一种精神; 不是终点, 而是一个生成的过程;

[nɒt][ə; ei][klɒg][ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][æŋ; ən]['aʊtlet][ænd; ənd][ə; ei] [mi:nz] [ðeə'tu:];
not a clog in the fullness of life , but an outlet and a means thereto ;
不是 一个 阻塞 在 这 饱腹感 的 生活 , 但 一个 出路 和 一个 方法 到 ;

它不是阻碍美好生活的障碍, 而是通往美好生活的出口和途径;

[nɒt][ə; ei] [geɪm] [bʌt; bət][ə; ei]['sækrəmənt] -
not a game but a sacrament '
不是 一个 游戏 但 一个 圣餐 -

这不是游戏, 而是一种圣礼.....

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['fʊli] [ə; ei][ha:f] - ['mɪnɪt] [br'fɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; ei]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
" **He waited fully a half - minute before continuing , and not a person in the**
" 他 等待 完全 一个 一半 - 分钟 前 继续 , 和 不是 一个 人 在 这
['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] [stɜ:d] .
courtroom stirred .
法庭 搅拌 .

“他足足等了半分钟才继续发言, 法庭里没有一个人动弹。

" [ðə; ðɪ] [drɪfens] , " [dʒeɪk] [went] [ɒn]['kwaɪətli] , " [wɪl] [rest][ɪts] [keɪs] [ɒn] [tu:] ['meɪdʒə(r)] [pɔɪnts] :
" **The defense , " Jake went on quietly , " will rest its case on two major points** :
" 这 防御 , " 杰克 去 在 悄悄 , " 将要 休息 它是 案件 在 二 主要的 积分 :

“辩方,”杰克平静地继续说道, “将围绕两点展开辩护:

" [fɜ:st] ,
" **First** ,
" 第一的 ,

“第一的,

[wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; hæz] [nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns]
we will prove that the law has not kept pace with the progress of science
我们 将要 证明 那 这 法律 有 不是 保留 步伐 和 这 进步 的 科学
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] .
and the forward march of human thought .
和 这 向前 行进 的 人类 想法 .

我们将证明，法律并没有跟上科学进步和人类思想发展的步伐。

" ['sekənd] . . . " [hɪə(r)][dʒeɪk] [pɔːzd] [ə'gen] , [waɪl] [hiː; hi] [lɒkt] ['sləʊli] [frəm; frəm][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,
" **Second** . . . " **here Jake paused again , while he looked slowly from the jurors** ,
" 第二 . . . " 这里 杰克 暂停 再次 , 尽管 他 看起来 缓慢地 从 这 陪审员 ,
“第二.....”杰克说到这里又停顿了一下，目光缓缓地从陪审员们身上移开。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
to the judge and finally to the District Attorney .
到 这 法官 和 最后 到 这 区 律师 .

提交给法官，最后提交给地方检察官。

" ['sekənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
" **Second** , " **he continued , with a ghost of a smile on his thin lips** ,
" 第二 , " 他 持续 , 和 一个 鬼 的 一个 微笑 在 他的 薄的 嘴唇 ,
“第二,”他继续说道，薄唇上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['təʊni] - [ɪz] [nɒt] ['təʊni] - !
" **we will prove that Tony Corfino is not Tony Corfino** !
" 我们 将要 证明 那 托尼 - 是 不是 托尼 - !
“我们将证明托尼·科菲诺不是托尼·科菲诺！ ”

" [dʒeɪk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" **Jake stood for a moment in silence** .
" 杰克 站立 为了 一个 片刻 在 沉默 .

杰克沉默地站了一会儿。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈɔːlməʊst] [kɜːt] [nɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , with a slight , almost curt nod of his head ,
然后 , 和 一个 轻微 , 几乎 简短 点头 的 他的 头 ,
然后，他微微点了点头，几乎是生硬地点了点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [br'saɪd] ['təʊni] - .
he turned away and walked back to his seat beside Tony Corfino .
他 转向 离开 和 步行 后退 到 他的 座位 旁 托尼 - .

他转身走向托尼·科菲诺旁边的座位上。

['təʊni] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] ['wɜːdləsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [nɒt] [jet]
Tony stared at him wordlessly , with a look in his eyes that Jake had not yet
托尼 凝视 在 他 无言 , 和 一个 看 在 他的 眼睛 那 杰克 有 不是 然而
['fæðəm] .
fathomed .
深邃 .

托尼一言不发地盯着他，眼神中流露出杰克尚未领会的神情。

[ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrəm] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] ['bedləm] .
The courtroom exploded into bedlam .
这 法庭 爆炸了 进入 疯人院 .

法庭内顿时一片混乱。

[dʒʌdʒ] ['heɪwəd] ['gævəl] [pə'remptɹəli] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] ,
Judge Hayward gaveled peremptorily for silence ,
法官 海沃德 敲槌 专断地 为了 沉默 ,
海沃德法官果断地敲槌示意安静，

[ænd; ɐnd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪ] [tu:; tə][br'gɪn][,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz]
and motioned to the District Attorney to begin presentation of the People's
和 示意 到 这 区 律师 到 开始 推介会 的 这 人们的
[keɪs] .
case .
案件 ；

并示意地方检察官开始陈述控方的案件。

[ɪf] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][dʒeɪks][ˈəʊpənɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] , [hi:; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
If the D . A . was puzzled by Jake's opening remarks , he gave no sign of
如果 这 D . 一个 . 曾是 困惑 经过 杰克的 开幕 评论 , 他 给予 不 符号 的
[aɪ'ti:] .
it .
它 ；

如果地方检察官对杰克的开场白感到困惑，他并没有表现出来。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɒz; wəz] ['grɪmli] [rɪ'fɪ(ə)nt] .
His marshalling of the evidence was grimly efficient .
他的 编组 的 这 证据 曾是 阴沉地 高效的 ；

他对证据的整理工作高效得令人胆寒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [mu:vd] [ʌp][hɪz; ɪz]
There was a quality of the inexorable about the way he moved up his
那里 曾是 一个 质量 的 这 无情的 关于 这 方式 他 已搬 向上 他的
[ˈwɪtnəsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
witnesses one by one .
证人 一 经过 一 ；

他逐一传唤证人的方式，透着一种不容置疑的坚定。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [mə'nu:vəriŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['bɒksə(r)] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
It was like the maneuvering of a skilled boxer who seeks to take his
它 曾是 喜欢 这 机动 的 一个 熟练 拳击手 WHO 寻找 到 拿 他的
[ə'pəʊnənt] [aʊt] ,
opponent out ,
对手 出去 ,

这就像一位技艺精湛的拳击手为了击倒对手而进行的战术部署。

[nɒt] [wɪð] [wʌn] [pʌntʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['eksɪkju:tɪd][,kɒmbɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] .
not with one punch , but with a carefully executed combination of punches .
不是 和 一 冲床 , 但 和 一个 小心 执行 组合 的 拳击 ；

不是一拳制胜，而是精心组合拳制胜。

['təʊni] - [wɒz; wəz][nɒt] ['təʊni] - ?
Tony Corfino was not Tony Corfino ?
托尼 - 曾是 不是 托尼 - ？

托尼·科菲诺不是托尼·科菲诺？

[ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [smaɪld] [sɑ:ˈdɒnɪkli] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [dɪ'fendənt] [ænd; ɐnd]
The D . A . smiled sardonically as he pointed to the pale defendant and
这 D . 一个 . 微笑 讽刺地 作为 他 尖 到 这 苍白 被告 和
[ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .
asked the witness to identify him .
问 这 证人 到 确认 他 ；

地方检察官冷笑着指着脸色苍白的被告，要求证人辨认他的身份。

" [ænd; ɐnd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mən] [hu:] ['entəd] [ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][lɑ:st][pɒk'təʊbə(r)]
" And is this the man who entered the bank on the morning of last October
" 和 是 这 这 男人 WHO 进入 这 银行 在 这 早晨 的 最后的 十月
- ？ "
17 ? "
- ？ "

“这个人就是去年10月17日早上进入银行的那个人吗？ ”

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] , [ˈəʊvəli] [plʌmp] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" **Yes** , **it is** , " **replied the nervous , overly plump young woman** .
" 是的 , 它是 , " 回复 这 紧张的 , 过于 丰满 年轻的 女士 .

“是的，的确如此，”那位紧张、身材过于丰满的年轻女子回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪm] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ? "
" **Were you in a position to observe him closely at all times ?** "
" 是 你 在 一个 位置 到 观察 他 密切 在 全部 时代 ? "

“你是否能够时刻密切观察他？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Where were you ?** "
" 在哪里 是 你 ? "

“当时你在哪里？ ”

" [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ˈwɪndəʊ] . . .
" **In — in the Note Window** . . .
" 在 — 在 这 笔记 窗户 . . .

“在——在笔记窗口中……”

[raɪt] [nekst][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] — [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] . "
right next to where he — he came up and pointed his gun . "
正确的 下一个 到 在哪里 他 — 他 来了 向上 和 尖 他的 枪 . "

就在他旁边——他走过来，举起了枪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [wɪð] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɜːtəsi] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪk] :
" **With elaborate courtesy , the D . A . turned to Jake** :
" 和 精心制作的 礼貌 , 这 D . 一个 . 转向 到 杰克 :

“检察官彬彬有礼地转向杰克：

" [dʌz] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [dɪˈfens] [ˈkaʊnsɪ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] ?
" **Does the distinguished defense counsel desire to cross - examine this witness ?**
" 做 这 杰出的 防御 法律顾问 欲望 到 又 - 检查 这 证人 ?

“尊敬的辩护律师是否希望对这位证人进行交叉询问？ ”

" [dʒeɪk] [nˈɒdɪd] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] .
" **Jake nodded gravely , and advanced toward the witness stand** .
" 杰克 点头 严重地 , 和 先进的 朝向 这 证人 站立 .

杰克神情严肃地点了点头，走向证人席。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
The young woman watched him apprehensively .
这 年轻的 女士 观看 他 忧心忡忡地 .

年轻女子忧心忡忡地看着他。

[ɪn][ðə; ði][tiːˈviː] [buːð] , [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [kɔːt] [rɪˈpɔːrtərz] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
In the TV booth , the regular court reporters leaned forward with anticipation .
在 这 电视 展位 , 这 常规的 法庭 记者 倾斜 向前 和 预期 .

在电视直播间里，一众法庭记者满怀期待地向前倾身。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [dʒeɪk] [ɛmspæk] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒzətɪv] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd]
Many a time had they seen Jake Emspak take the most positive witness and
许多 一个 时间 有 他们 已见 杰克 Emspak 拿 这 最多 积极的 证人 和
[rɪˈdʒu:s] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
reduce him to a quivering ,
减少 他 到 一个 颤抖 ,
他们曾多次看到杰克·埃姆斯帕克让最积极的证人也变得瑟瑟发抖。

[ˈstʌtərɪŋ] [ˈsɪmb(ə)l] [pɒ; əv] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] .
stuttering symbol of uncertainty .
口吃 象征 的 不确定 .
结巴是犹豫不决的象征。

" [jəʊ] [em ˈi:] [æn; ən] [aɪ] [ˈwɪtnəs] , " [dʒeɪk] [hæd; həd] [wʌns] [əbˈzɜ:vð] , " [ænd; ənd] [aɪ] [jəʊ] [ju:; jʊ]
" **Show me an eye witness** , " **Jake had once observed** , " **and I'll show you**
" 展示 我 一个 眼睛 证人 , " 杰克 有 一次 观察到 , " 和 患病的 展示 你
[ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] .
a liar .
一个 说谎者 .
“给我一个目击证人，”杰克曾经说过，“我就能告诉你谁在说谎。”

" [naʊ] , [æz; əz] [dʒeɪk] [brɪˈɡæn] , [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [pɒ; əv] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" **Now , as Jake began , there was a note of friendliness in his voice** :
" 现在 , 作为 杰克 开始 , 那里 曾是 一个 笔记 的 友善 在 他的 嗓音 :
“杰克开口时，语气中带着一丝友善：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈentəd] [ðə; ði] [bæŋk] [pɒn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [pɒ; əv] [lɑ:st] [pɒkˈtəʊbə(r)]
" **You say this is the man who entered the bank on the morning of last October**
" 你 说 这 是 这 男人 WHO 进入 这 银行 在 这 早晨 的 最后的 十月
- ? "
17 ? "
- ? "
“你说这个人就是去年10月17日早上进入银行的那个人？”

" [jes] — [jes] , [sɜ:(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" **Yes — yes , sir It is !**
" 是的 — 是的 , 先生 它 是 !
“是的——是的，先生.....就是这样！ ”

" [dʒeɪk] [nˈɒdɪd] [ʌndəˈstændɪŋli] .
" **Jake nodded understandingly** .
" 杰克 点头 理解地 .
杰克理解地点了点头。

" [səˈpəʊz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] :
" **Suppose , " he continued , " we look at it another way for a moment** :
" 认为 , " 他 持续 , " 我们 看 在 它 其他 方式 为了 一个 片刻 :
“假设，”他继续说道，“我们换个角度来看这个问题：

[ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈentəd] [ðə; ði] [bæŋk] [pɒn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [pɒ; əv] [lɑ:st] [pɒkˈtəʊbə(r)] - [ðə; ði] [seɪm]
Is the man who entered the bank on the morning of last October 17 the same
是 这 男人 WHO 进入 这 银行 在 这 早晨 的 最后的 十月 - 这 相同的
[mæn] [hu:] [naʊ] [əˈprɪəz] [æz; əz] [dɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ?
man who now appears as defendant in this trial ?
男人 WHO 现在 出现 作为 被告 在 这 审判 ?
去年10月17日上午进入银行的男子，是否就是现在作为被告出现在本案审判中的同一人？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bit] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪp] , [smɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['lɪpstɪk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
" The young woman bit her lip , smearing some of the lipstick on her
" 这 年轻的 女士 少量 她 唇 , 涂抹 一些 的 这 口红 在 她
[lɑ:dʒ] [frʌnt] [ti:θ] .
large front teeth .
大的 正面 牙齿 .

“年轻女子咬着嘴唇，把一些口红蹭到了她的大门牙上。”

[ʃi; ji] ['hezɪtətɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['fɜ:mli] .
She hesitated , thinking through the question , then nodded firmly .
她 犹豫了一下 , 思维 通过 这 问题 , 然后 点头 牢牢 .

她犹豫了一下，仔细思考了一下这个问题，然后坚定地点了点头。

" [jes] — [ʊv; əv] [kɔ:s] ! "
" Yes — of course ! "
" 是的 — 的 课程 ! "

“是的当然！ ”

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [waɪ] — [hi:; hi] — [hi:; hi] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] ! "
" Why — he — he looks the same ! "
" 为什么 — 他 — 他 看起来 这 相同的 ! "

“为什么——他——他看起来还是一样！ ”

" [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" Exactly the same ?
" 确切地 这 相同的 ? "

“完全一样吗？ ”

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
I suggest you look him over carefully before you answer .
我 建议 你 看 他 超过 小心 前 你 回答 .

我建议你仔细观察他一番再回答。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɛəd] [æt; ət] ['təʊni] , [ðen] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .
" The young woman stared at Tony , then dropped her eyes in confusion .
" 这 年轻的 女士 凝视 在 托尼 , 然后 掉落 她 眼睛 在 困惑 .

年轻女子盯着托尼看了一会儿，然后困惑地垂下了眼帘。

" [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" Exactly the same ?
" 确切地 这 相同的 ? "

“完全一样吗？ ”

" [dʒeɪk] [prest] .
" Jake pressed .
" 杰克 按下 .

杰克追问。

" [wel] . . . [aɪm] . . .
" Well . . . I'm . . .
" 出色地 . . . 我是 . . .

“嗯.....我.....”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)]
I'm not sure
我是 不是 当然

我不知道....

" [dʒeɪk] ['ti:tə] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['θɔ:tfəli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [naʊ]
" **Jake teetered on the point of his cane , thoughtfully contemplating the now**
" 杰克 摇摇欲坠 在 这 观点 的 他的 甘蔗 , 深思熟虑 沉思 这 现在
['flʌstəd] ['wɪtnəs] .
flustered witness .
慌乱 证人 .

杰克拄着拐杖，若有所思地打量着这位慌乱的证人。

[ðen] , [,ʌnɪk 'spektɪdli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['heɪwəd] [ænd; ənd] [sed] ,
Then , unexpectedly , he turned to Judge Hayward and said ,
然后 , 不料 , 他 转向 到 法官 海沃德 和 说 ,
然后，出乎意料的是，他转向海沃德法官说道：

" [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" **No further questions , your Honor .**
" 不 更远 问题 , 你的 荣誉 .
“法官大人，我没有其他问题了。”

" [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [blɪŋk] [ɪn] [sə 'praɪz] .
" **The D . A . blinked in surprise .**
" 这 D : 一个 : 眨眼 在 惊喜 :
地方检察官惊讶地眨了眨眼。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [dʒeɪk] [tu:; tə] [stɒp] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [fʊl] [rɪ 'tri:t] .
It was not like Jake to stop once he had a witness in full retreat .
它 曾是 不是 喜欢 杰克 到 停止 一次 他 有 一个 证人 在 满的 撤退 .
杰克没有像往常那样，在目击者完全撤退后就停手。

[ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ 'pɔ:rtərz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] [,dɪsə 'pɔɪntɪdli] .
The court reporters looked at each other disappointedly .
这 法庭 记者 看起来 在 每个 其他 失望地 .
法庭记者们失望地对视了一眼。

['meɪbi] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ 'taɪə(r)] !
Maybe the old man should retire !
或许 这 老的 男人 应该 退休 !
或许这位老人该退休了！

[dʒeɪk] [kən 'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [,prɒsɪ 'kju:ʃ(ə)n] ['wɪtnəsɪz] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ 'streɪnt] .
Jake continued to treat prosecution witnesses with similar restraint .
杰克 持续 到 对待 起诉 证人 和 相似的 克制 .
杰克继续以类似的克制态度对待控方证人。

[hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [,ʌn 'sɜ:t(ə)nti] , [ðen] [li:v] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]
He would lead them up to the brink of uncertainty , then leave them there
他 会 带领 他们 向上 到 这 边缘 的 不确定 , 然后 离开 他们 那里
.
:
.

他们会把他们带到充满不确定性的边缘，然后把他们留在那里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ 'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,
因此，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə 'tɜ:ni] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəm 'pli:t] [,prez(ə) n 'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði]
the District Attorney was able to complete presentation of his case by the
这 区 律师 曾是 有能力的 到 完全的 推介会 的 他的 案件 经过 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:nɪŋ] .
middle of the second morning .
中间 的 这 第二 早晨 .
地方检察官在第二天上午中旬就完成了案件陈述。

" [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [rest] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [wið] [grim][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
" The People rest , " he announced , with grim satisfaction .
" 这 人们 休息 , " 他 宣布 , 和 严峻 满意 .

“人民安息了,”他带着一丝阴冷的满足感宣布道。

[dʒeɪk] - [fɜ:st] [dɪˈfens] [ˈwɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɔ:ti]
Jake Emspak's first defense witness was a youthful looking man of about forty
杰克 - 第一的 防御 证人 曾是 一个 青春 寻找 男人 的 关于 四十
[hu:] [ˈkwɪkli] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒn] [ˈfɪŋgəˌprɪnt] ,
who quickly identified himself as a well - known authority on fingerprints ,
WHO 迅速地 已识别 他自己 作为 一个 出色地 - 已知 权威 在 指纹 ,

杰克·埃姆斯帕克的第一位辩方证人是一位看起来很年轻的男子, 大约四十岁左右, 他很快表明自己是指纹方面的知名权威。

[æn; ən][ˈekspɜ:t] [hu:] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn][ˈmeɪdʒə(r)]
an expert who had many times been called to assist the police in major
一个 专家 WHO 有 许多 时代 到过 称为 到 协助 这 警察 在 主要的
[ˈkrɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] .
criminal cases .
刑事 案例 .

一位曾多次被警方请来协助侦办重大刑事案件的专家。

" [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt] [tru:] , " [dʒeɪk][brɪˈgæn] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði][trəˈdɪj(ə)n][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [lɔ:] ,
" Is it not true , " Jake began , " that in the tradition of modern law ,
" 是 它 不是 真的 , " 杰克 开始 , " 那 在 这 传统 的 现代的 法律 ,

“难道不是这样吗?”杰克开口道, “按照现代法律的传统,

[ˈfɪŋgəˌprɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈpɒzətɪv] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪj(ə)n] ? "
fingerprints are regarded as the most positive method of identification ? "
指纹 是 认为 作为 这 最多 积极的 方法 的 鉴别 ? "

指纹被认为是目前最可靠的身份识别方法吗?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

没错。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈdeɪtə][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
" From a mass of data on his desk ,
" 从 一个 大量的 的 数据 在 他的 桌子 ,

“从他桌上的大量数据中,

[dʒeɪk][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˌfʊtəʊˈstætɪk][ˈkɒpi][ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə] [dʒʌdʒ]
Jake extracted a single sheet of photostatic copy and handed it to Judge
杰克 提取 一个 单身的 床单 的 静电 复制 和 递交 它 到 法官
[ˈheɪwəd] .
Hayward .
海沃德 .

杰克抽出一张复印件, 递给了海沃德法官。

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have here , " he said ,
" 我 有 这里 , " 他 说 ,

“我这里有,”他说。

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:tɪfaɪd] [ˈkɒpi][ɒv; əv][wʌn][ˈtəʊni] - [ˈfɪŋgəˌprɪnt] — [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
" a certified copy of one Tony Corfino's fingerprints — taken at the time of
" 一个 认证 复制 的 — 托尼 - 指纹 — 已采取 在 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [faɪv] [jɪˈəz] [əˈgəʊ][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][grænd] [θeft] ,
his arrest and conviction five years ago on a charge of Grand Theft ,
他的 逮捕 和 定罪 五 年 前 在 一个 收费 的 盛大 盗窃 ,

“托尼·科尔菲诺的指纹经认证的副本——该指纹是在五年前他因重大盗窃罪被捕和定罪时采集的,

[ˈɔ:təʊ]
Auto : : : :
汽车

汽车....

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəstæt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['entri]
" The Judge accepted the photostat and handed it to the clerk for entry
" 这 法官 公认 这 光刻 和 递交 它 到 这 职员 为了 入口
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
into the record :
进入 这 记录 :

法官接受了复印件，并将其交给书记员登记入册。

[dʒeɪk] [ðen] [rɪ'tri:vɪd] [,aɪ 'ti:], [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] .
Jake then retrieved it , and gave it to his witness .
杰克 然后 已检索 它 , 和 给予 它 到 他的 证人 .

杰克随后取回了它，并交给了他的证人。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" Now , Sir , " he went on ,
" 现在 , 先生 , " 他 去 在 ,

“先生,”他继续说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['fɪŋgə,prɪnt] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs]
" will you please take the defendant's fingerprints and compare them to this
" 将要 你 请 拿 这 被告的 指纹 和 比较 他们 到 这
[ˌfəʊtəʊ'stætɪk] ['kɒpi] .
photostatic copy :
静电 复制 :

请提取被告人的指纹，并与这张静电复印件进行比对。

" [ðə; ði][d'ʒʊərəz] ['kreɪnd] ['fɔ:wəd] ['kʃʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] ['ekspɜ:t][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [kɪt]
" The jurors craned forward curiously as the fingerprint expert opened his kit
" 这 陪审员 起重机 向前 奇怪的是 作为 这 指纹 专家 打开 他的 成套工具
[ænd; ənd] [went] [mə'θɒdɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fɪŋgəprɪntɪŋ] ['təʊni] - .
and went methodically about the business of fingerprinting Tony Corfino .
和 去 有条不紊 关于 这 商业 的 指纹识别 托尼 - .

“陪审员们好奇地向前探身，看着指纹专家打开他的工具包，有条不紊地对托尼·科尔菲诺进行指纹鉴定。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:]
When he had finished , and returned to the witness stand with the new
什么时候 他 有 完成的 , 和 返回 到 这 证人 站立 和 这 新的
[prints] , [dʒeɪk][ɛmspæk][di'mɑ:nd, -'mænd] :
prints , Jake Emspak demanded :
印刷 , 杰克 Emspak 要求 :

当他完成鉴定，带着新的指纹回到证人席时，杰克·埃姆斯帕克质问道：

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [,sɪmə'lærəti] [brɪ'twi:n] [ðəʊz] ['fɪŋgə,prɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgə,prɪnt] [ɒv; əv][wʌn]
" Is there any similarity between those fingerprints and the fingerprints of one
" 是 那里 任何 相似 之间 那些 指纹 和 这 指纹 的 一
[ˈtəʊni] - ?
Tony Corfino ?
托尼 - ?

“这些指纹与托尼·科菲诺的指纹有任何相似之处吗？ ”

" [ðə; ði]['ekspɜ:t] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv] [prints] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]
" The expert looked from one set of prints to the other , and quickly
" 这 专家 看起来 从 一 放 的 印刷 到 这 其他 , 和 迅速地
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

专家看了看这两组脚印，迅速回答道：

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm]
" **There** **can** **be** **absolutely** **no** **doubt** **about** **it** **—** **these** **are** **not** **the** **same**
" 那里 能 是 绝对地 不 怀疑 关于 它 — 这些 是 不是 这 相同的
[prints] .
prints .
印刷 .

“这一点绝对毋庸置疑——这些不是同一版画。”

" [red] - [feɪst] [wɪð] ['æŋɡə(r)] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [hiːv] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" **Red** - **faced** **with** **anger** , **the** **District** **Attorney** **heaved** **himself** **to** **his** **feet** **and**
" 红色的 - 面对 和 愤怒 , 这 区 律师 喘息 他自己 到 他的 脚 和
[strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bent]
" **strode** **toward** **the** **bench** .
大步走 朝向 这 长椅 .

地方检察官气得满脸通红，猛地站起身，大步走向法官席。

" [əb'dʒek](ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" **Objection** , **your** **Honor** !
" 异议 , 你的 荣誉 !

“反对，法官大人！ ”

" [hiː; hi] [stɔːm] .
" **he** **stormed** .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'sepʃn] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['wɪtnɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːtruːm; 'kɔːtrəm]
" **This** **is** **the** **most** **outrageous** **deception** **I** **have** **ever** **witnessed** **in** **a** **courtroom**
" 这 是 这 最多 令人愤慨 欺骗 我 有 曾经 目击者 在 一个 法庭
.
:
.

“这是我在法庭上见过的最离谱的欺骗行为。”

[ˈfræŋkli] , [aɪ][,eɪ 'em] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [ə'pəʊzɪŋ] ['kaʊnsl] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tæktɪks] !
Frankly , **I** **am** **astounded** **that** **opposing** **counsel** **would** **stoop** **to** **such** **tactics** !
坦率地说 , 我 是 震惊 那 反对 法律顾问 会 哈腰 到 这样的 策略 !

坦白说，我简直不敢相信对方律师竟然会使用这种伎俩！

" [dʒʌdʒ] ['heɪwərdz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːt][pʊ; əv] [stiːl] [drɪl] [æz; əz][hiː; hi][daɪ'rekʃnd] :
" **Judge** **Hayward's** **voice** **had** **the** **bite** **of** **steel** **drill** **as** **he** **directed** :
" 法官 海沃德 嗓音 有 这 咬 的 钢 钻头 作为 他 指导 :

海沃德法官的声音如同钢铁钻头般尖锐：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Will** **you** **please** **explain** **to** **the** **Court** **exactly** **what** **you** **mean** ? "
" 将要 你 请 解释 到 这 法庭 确切地 什么 你 意思是 ? "

请你向法庭详细解释一下你的意思？

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [snæpt] ,
" **It's** **a** **matter** **of** **record** , " **the** **D** . **A** . **snapped** ,
" 它是 一个 事情 的 记录 , " 这 D . 一个 . 啪啪 ,

“这是有案可查的，”地方检察官厉声说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **that** **the** **defendant** **was** **seriously** **injured** **in** **the** **accident** **that** **resulted** **in** **his**
" 那 这 被告 曾是 严重地 受伤 在 这 事故 那 结果 在 他的
[ˈkæptə(r)] .
capture .
捕获 .

“被告在导致他被捕的事故中受了重伤。”

[ˈmæsɪv] [bɜ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz]
Massive burns were part of his injuries
大量的 烧伤 是 部分 的 他的 受伤

他的伤势包括大面积烧伤.....

[bəʊn][ænd; ənd][skɪn][grɑ:fts][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu;; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][tu;; tə][hɪz; ɪz][hændz]
Bone and skin grafts were necessary to repair the damage to his hands
— [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .
— **as well as to other parts of his body** .
— 作为 出色地 作为 到 其他 部分 的 他的 身体 .

为了修复他双手以及身体其他部位的损伤， 需要进行骨骼和皮肤移植手术。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə,prɪnt] [wʊd] [bi;; bi] ['dɪfrənt] !
Naturally , his fingerprints would be different !
自然 , 他的 指纹 会 是 不同的 !

他的指纹当然会不一样！

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊnsl] [nəʊz] [ðæt] !
The Defense Counsel knows that !
这 防御 法律顾问 知道 那 !

辩护律师也知道这一点！

" [dʒeɪk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] :
" **Jake smiled , and replied mildly** :
" 杰克 微笑 , 和 回复 轻微地 :

杰克笑了笑，淡淡地回答道：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊnsl] [nəʊz] [ðæt] ,
" **Of course the Defense Counsel knows that** ,
" 的 课程 这 防御 法律顾问 知道 那 ,

“辩护律师当然知道这一点。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['ɪndʒəɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
and will certainly make the full extent of the defendant's injuries a part of
和 将要 当然 制作 这 满的 程度 的 这 被告的 受伤 一个 部分 的
[ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
the trial record :
这 审判 记录 :

并且一定会将被告所受伤害的全部情况记录在案。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɪtnəs] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['təʊni] - ['kænɒt] [bi;; bi][aɪ'dentɪfaɪd]
I have called this particular witness to show that Tony Corfino cannot be identified
我 有 称为 这 特别的 证人 到 展示 那 托尼 - 不能 是 已识别
[æz; əz][ˈtəʊni] - [baɪ] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [ɒv; əv]
as Tony Corfino by what is still regarded as the most infallible method of
作为 托尼 - 经过 什么 是 仍然 认为 作为 这 最多 绝对正确 方法 的
['krɪmɪn(ə)l][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] . "
criminal identification . "
刑事 鉴别 . "

我传唤这位证人是为了证明，即使采用目前仍被认为是最可靠的刑事身份识别方法， 也无法确认托尼·科尔菲诺就是托尼·科尔菲诺本人。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [riˈtɔ:t] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . , " [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] [ˈtestɪməni] [ɪz] [ˈtəʊtəli]
" Your Honor , " retorted the D . A . , " This so - called testimony is totally
" 你的 荣誉 , " 反驳 这 D . 一个 . , " 这 所以 - 称为 见证 是 完全
[rɪˈreləvnt] [ænd; ənd] [ɪməˈtɪəriəl] .
irrelevant and immaterial .
无关紧要 和 无关紧要 .

“法官大人，”地方检察官反驳道，“这种所谓的证词完全无关紧要。”

[aɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈstri:kən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ! "
I request that it be stricken from the record ! "
我 要求 那 它 是 受打击的 从 这 记录 ! "

我请求将其从记录中删除！

" [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [məʊst] [rɪˈləvənt] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [keɪs] , " [dʒerk] [ʃɒt] [bæk] .
" It is most relevant to our case , " Jake shot back .
" 它 是 最多 相关的 到 我们的 案件 , " 杰克 射击 后退 .

“这和他的案子最相关，”杰克反驳道。

" [ˌfɜ:ðəˈmɔ:(r)] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

“此外，

[ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [ˈtəʊni] - [ˈkænɒt] [bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ˈtəʊni] - [baɪ]
the Defense will prove that Tony Corfino cannot be identified as Tony Corfino by
这 防御 将要 证明 那 托尼 - 不能 是 已识别 作为 托尼 - 经过
[ˈeni] [nəʊn] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] !
any known method of criminal identification !
任何 已知 方法 的 刑事 鉴别 !

辩方将证明，通过任何已知的犯罪身份识别方法都无法确认托尼·科尔菲诺就是托尼·科尔菲诺！

" [dʒʌdʒ] [ˈheɪwərdz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈspekjələtɪvli] .
" Judge Hayward's eyes narrowed speculatively .
" 法官 海沃德 眼睛 范围缩小 推测性地 .

海沃德法官眯起眼睛，若有所思。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈstetɪŋ] , [wɪð] [ˌʌŋkənˈsi:ld]
He thought the matter over for a moment before stating , with unconcealed
他 想法 这 事情 超过 为了 一个 片刻 前 声明 , 和 未隐藏的
[ˈɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

他沉思片刻，然后带着毫不掩饰的兴趣说道：

" [ðɪs] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] .
" This may well be a legal situation without precedent .
" 这 可能 出色地 是 一个 合法的 情况 没有 先例 .

“这很可能是一个史无前例的法律局面。”

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [wɪðˈhəʊld] [ˈru:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
The Court will withhold ruling on the objection for the time being .
这 法庭 将要 扣压 裁决 在 这 异议 为了 这 时间 存在 .

法院暂不对该异议作出裁决。

" [ðə; ði][nekst] [dɪˈfens] [ˈwɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ɒn] [əˌɡlu:tɪˈneɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
" The next defense witness was a specialist on agglutination of the blood .
" 这 下一个 防御 证人 曾是 一个 专家 在 凝集作用 的 这 血 .

“下一位辩方证人是血液凝集方面的专家。

" [əˌɡlu:tɪˈneɪʃən] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:sɪz] [prɪˈdæntɪkli] ,
" Agglutination , " he explained , adjusting his glasses pedantically ,
" 凝集作用 , " 他 解释 , 调整 他的 眼镜 迂腐地 ,

“凝集反应，”他一边煞有介事地调整眼镜，一边解释道。

" [ɪz][ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈækʃn] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjʊːtʃuəl][ədˈhiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red]
" is a biological reaction consisting of the mutual adhesion of the red
" 是 一个 生物 反应 由 的 这 相互的 粘附 的 这 红色的
[ˈkɔːpʌslz] .
corpuscles .
血小板 .

“是一种由红细胞相互粘附组成的生物反应。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃŋ] [ˌɪndɪvɪdʒuəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [blʌd] . "
" It is also a method of establishing individualization of blood . "

它 是 还 一个 方法 的 建立 个性化 的 血 . "

这也是一种实现血液个体化的方法。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dʒeɪk] .
" I see , " said Jake .

" 我 看 , " 说 杰克 .

“我明白了，”杰克说。

" [naʊ] , [tel] [juːˈes] — [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈmeθəd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
" Now , tell us — how has this method been used to establish identification in
" 现在 , 告诉 我们 — 如何 有 这 方法 到过 用过的 到 建立 鉴别 在
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] ? "
a criminal case ? "
一个 刑事 案件 ? "

“那么，请告诉我们——这种方法是如何用于刑事案件中的身份识别的？”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [blʌd] [liːvz] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɜːrdəərəz]
" It is sometimes used where the victim's blood leaves stains on the murderer's
" 它 是 有时 用过的 在哪里 这 受害者的 血 树叶 污渍 在 这 凶手的
[ˈkləʊðɪŋ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [əʊn] [ˈkləʊðɪŋ] .
clothing — as well as the victim's own clothing .
衣服 — 作为 出色地 作为 这 受害者的 自己的 衣服 .

“有时，受害者的血迹会沾染到凶手的衣服上，以及受害者自己的衣服上。”

[ɪf] [bəʊθ] [blʌd] [steɪnz] [prəˈdjuːs][ðə; ði] [seɪm] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈækʃn] ,
If both blood stains produce the same biological reaction ,
如果 两个都 血 污渍 生产 这 相同的 生物 反应 ,

如果两处血迹产生相同的生物反应，

[ðə; ði][ˈmɜːdəərə(r)][ɪz][ˈaɪðə(r)] [ˈɡɪltɪ] — [ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
the murderer is either guilty — or has a great deal of explaining to do !
这 凶手 是 任何一个 有罪的 — 或者 有 一个 伟大的 交易 的 解释 到 做 !

凶手要么有罪，要么有很多事情需要解释！

" [dʒeɪk] [məˈtɪkjələsli] [sɪˈlektɪd] [əˈnʌðə(r)] [ɪɡˈzɪbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" Jake meticulously selected another exhibit from the material on his desk .
" 杰克 精心 已选 其他 展览 从 这 材料 在 他的 桌子 .

杰克仔细地从桌上的展品中挑选了另一件展品。

" [wɪl] [juː; jʊ][aɪˌdentɪfaɪ] [ðɪs] , [pliːz] ? "
" Will you identify this , please ? "
" 将要 你 确认 这 , 请 ? "

请问您能帮忙鉴定一下这是什么吗？

身份认同问题(A Question of Identity)

第2/2页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kɒtn] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [dɪ'fendənt] . "

" It is a piece of cotton stained with the blood of this — this defendant . "

" 它 是 一个 片 的 棉布 染色 和 这 血 的 这 — 这 被告 . "

“这是一块沾有被告人鲜血的棉布。”

" [wen] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [steɪnd] ? "

" When was it stained ? "

" 什么时候 曾是 它 染色 ? "

“污渍是什么时候留下的？ ”

" [ɪn] [ðə; ði] [test] [aɪ] [meɪd] [lɑ:st] [wi:k] . "

" In the test I made last week . "

" 在 这 测试 我 制成 最后的 星期 . "

“在我上周做的测试中。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kəm'peə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒn] ['gɑ:mənts] [wɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['təʊni] -

" Did you compare it with the stains on garments worn by a certain Tony Corfino -

" 做过 你 比较 它 和 这 污渍 在 服装 磨损 经过 一个 肯定 托尼 -

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ? "

at the time of his accident ? "

在 这 时间 的 他的 事故 ? "

“你有没有将它与托尼·科菲诺发生事故时所穿衣物上的污渍进行比较？ ”

" [aɪ] [dɪd] . "

" I did . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ? "

" What did you find ? "

" 什么 做过 你 寻找 ? "

你发现了什么？

" [ðə; ði] [tu:] ['sæmpl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ? "

" The two samples were entirely different ? "

" 这 二 样品 是 完全 不同的 ? "

“这两个样本完全不同？ ”

" [kʊd; kəd] [wi:; wi] [ə'sju:m] , [ðen] ,

" Could we assume , then ,

" 可以 我们 认为 , 然后 ,

那么，我们可以假设.....

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊn] [æz; əz] ['təʊni] - [dʌz] [nɒt] [fləʊ] [θru:] [ðə; ði] [veɪns]

that the blood of a man known as Tony Corfino does not flow through the veins

那 这 血 的 一个 男人 已知 作为 托尼 - 做 不是 流动 通过 这 静脉

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fendənt] ,

of this defendant ,

的 这 被告 ,

被告的血管里流淌的并非名叫托尼·科尔菲诺的人的血。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['təʊni] - ?

who also bears the name of Tony Corfino ?

WHO 还 熊 这 姓名 的 托尼 - ?

还有谁也叫托尼·科菲诺？

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] ['θɔ:tfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] , ['pɒlɪʃt] [dəʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **The witness rubbed his hand thoughtfully over the high , polished dome of his**
" 这 证人 摩擦 他的 手 深思熟虑 超过 这 高的 , 抛光 穹顶 的 他的
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
forehead :
前额 :

证人若有所思地用手抚摸着他高高、光滑的额头。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [kən'si:d] .
" **You could put it that way , " he conceded .**
" 你 可以 放 它 那 方式 , " 他 承认 .

“你可以这么说,”他承认道。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [kən'dʌktə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [daɪ'vɜ:s] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ˈʌndə(r)]
With the skill of a symphony conductor calling upon the diverse instruments under
和 这 技能 的 一个 交响乐 导体 呼叫 之上 这 各种各样的 仪器 在下面
[hɪz; ɪz][ˈbætən] ,
his baton ,
他的 指挥棒 ,

他像一位技艺精湛的交响乐指挥家，指挥着手中的各种乐器，

[dʒeɪk][ɛmspæk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [brɪ'wɪldəɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [tu:; tə]
Jake Emspak continued to bring forward a bewildering variety of witnesses to
杰克 Emspak 持续 到 带来 向前 一个 扑朔迷离 种类 的 证人 到
[pru:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][aɪ,dentɪ'faɪəb(ə)] ['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzɪ'ɒlədʒi] ,
prove that in the identifiable details of his physiology ,
证明 那 在 这 可识别的 细节 的 他的 生理 ,

杰克·埃姆斯帕克继续拿出形形色色的证人，试图证明他生理特征中可辨识的细节，

[ˈtəʊni] - [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][nɒt][ˈtəʊni] - .
Tony Corfino indeed was not Tony Corfino :
托尼 - 的确 曾是 不是 托尼 - .

托尼·科尔菲诺确实不是托尼·科尔菲诺。

[ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [wɒt[t] [ɪn][ˈfjʊəriəs] ['saɪləns] .
The D . A . watched in furious silence :
这 D . 一个 : 观看 在 狂怒 沉默 :

地方检察官愤怒地沉默着看着。

[wʌns] , [wen] [dʒeɪk] [pɑ:st] [nɪə(r)][hɪm] , [hi:; hi] ['mʌtə] :
Once , when Jake passed near him , he muttered :
一次 , 什么时候 杰克 通过了 靠近 他 , 他 低声说道 :

有一次，杰克从他身边经过时，他喃喃自语道：

" [ðɪs] [ɪz] [kən'temptəbl] !
" **This is contemptible !**
" 这 是 可鄙 !

“这太卑鄙了！ ”

" [ɪmpə'tɜ:bəbli] , [dʒeɪk] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,
" **Imperturbably , Jake turned back to the witness stand ,**
" 沉着冷静 , 杰克 转向 后退 到 这 证人 站立 ,

杰克镇定自若地转过身，回到证人席上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌreɪdɪ'ɒgrəfə(r)] [frɒm; frəm] [skɪrɪps] ['ɪnɪstɪtju:t] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] .
where a radiographer from Scripps Institute was taking the oath .
在哪里 一个 放射技师 从 斯克里普斯 研究所 曾是 采取 这 誓言 .

当时，斯克里普斯研究所的一名放射技师正在宣誓。

[ˈpeɪʃntli] ,
Patiently ,
耐心 ,

耐心地，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌreɪdɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]
he led the witness through a description of how the radiographies of the
他 引领 这 证人 通过 一个 描述 的 如何 这 放射线照片 的 这
[ˈneɪz(ə)l] [əkˈsesəri] [ˈsaɪnɜːsɪs][ænd; ənd][ˈmæstɔɪd] [ˈprəʊsesɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði]
nasal accessory sinuses and mastoid processes could be used to establish the
鼻腔 配饰 鼻窦 和 乳突 流程 可以 是 用过的 到 建立 这
[aɪˈdentəti][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
identity of an individual .
身份 的 一个 个人 .

他向证人描述了如何利用鼻窦和乳突的X光片来确定个人的身份。

[dʒeɪk] [ðen] [prəˈdjuːst] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈrekɔːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [kəˈrekʃən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn]
Jake then produced medical records from a juvenile correctional institution in
杰克 然后 生产 医疗的 记录 从 一个 少年 矫正 机构 在
[ˈiːstən] [ˌpenslˈveɪniə] ,
eastern Pennsylvania ,
东 宾夕法尼亚州 ,

随后，杰克出示了宾夕法尼亚州东部一所少年教养机构的医疗记录。

[weə(r)] [ˈtəʊni] - [hæd; həd][ˈsɒdʒəːn, ˈsʌ-, səʊˈdʒə][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] .
where Tony Corfino had sojourned during his seventeenth year .
在哪里 托尼 - 有 旅居 期间 他的 第十七 年 .

托尼·科尔菲诺十七岁时曾在此逗留。

[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈriːs(ə)nt][ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈrekɔːdz] [[əʊd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
Comparison with recent hospital records showed a striking difference between the two
比较 和 最近的 医院 记录 显示 一个 引人注目 不同之处 之间 这 二
[ˌreɪdɪˈɒɡrəfi] .
radiographies .
放射线照片 .

与近期医院记录对比显示，两张X光片之间存在显著差异。

[ðə; ði][ˌɑːp,θælməˈlɑːdʒɪk] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [kæpˈdæviːəl] [wɒz; wəz][nekst] [ɪkˈsplɔːrd] [baɪ][dʒeɪk][tuː; tə] [[əʊ]
The ophthalmologic method of Capdevielle was next explored by Jake to show
这 眼科 方法 的 卡普德维尔 曾是 下一个 探索 经过 杰克 到 展示
[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈtəʊni] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈtəʊni] - .
that the eyes of Tony Corfino were not the eyes of Tony Corfino .
那 这 眼睛 的 托尼 - 是 不是 这 眼睛 的 托尼 - .

接下来，杰克探索了卡普德维尔的眼科方法，以证明托尼·科尔菲诺的眼睛不是托尼·科尔菲诺的眼睛。

[ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv] [tɑːmɑːʃə] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [seɪm]
The technique of Tamassia and Ameuille was employed to prove the same
这 技术 的 塔玛西亚 和 - 曾是 受雇 到 证明 这 相同的
[pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˈtəʊnɪz] [veɪns] .
point about Tony's veins .
观点 关于 托尼的 静脉 .

塔马西亚和阿梅伊尔的技术被用来证明托尼的静脉也存在同样的问题。

[ðə; ði] - [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [bɜːt] [ænd; ənd] - [ɪnˈtriːɡd] [ðə; ði][ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm][ænd; ənd]
The umbilical method of Bert and Vianny intrigued the courtroom and
这 - 方法 的 伯特 和 - 好奇 这 法庭 和
[ˌtiːˈviː] [ˈvɔːdiəns] [wɪð] [ˈstrʌktʃərəl] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ɒv; əv][ˈtəʊnɪz] [ˈneɪv] .
TV audience with structural dissimilarities of Tony's navel .
电视 观众 和 结构 差异 的 托尼的 脐 .

Bert 和 Vianny 的脐带法引起了法庭和电视观众的兴趣，因为托尼的肚脐结构存在差异。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] ,
By means of projection on a large screen ,
经过 方法 的 投影 在 一个 大的 屏幕 ,
通过投影到大屏幕上,

[dʒeɪk] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʊərəz][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ˈheɪwəd] [ðæt][ˈtəʊni] - ,
Jake demonstrated to the jurors and Judge Hayward that Tony Corfino ,
杰克 已证明 到 这 陪审员 和 法官 海沃德 那 托尼 - ,
[dɪˈfendənt] ,
defendant ,
被告 ,

杰克向陪审团和海沃德法官证明，被告托尼·科尔菲诺

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] - [frəm; frəm][ðə; ði][ˈtəʊni] - [huːz]
had an entirely different electrocardiogram from the Tony Corfino whose
有 一个 完全 不同的 - 从 这 托尼 - 谁
[kraʃt] [ˈbɒdi][hæd; həd] [biːn] [ˈpʊld] ,
crushed body had been pulled ,
碎 身体 有 到过 拉 ,
他的心电图与被拖出时已遭碾压致死的托尼·科尔菲诺的心电图完全不同。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] .
more dead than alive , from the wreckage of a burning automobile .
更多的 死的 比 活 , 从 这 残骸 的 一个 燃烧 汽车 .
从燃烧的汽车残骸中，死者比幸存者多得多。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Late that afternoon ,
晚的 那 下午 ,
那天下午早些时候，

[ed] [ˈmɜːroʊ] [kəmmentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuːz] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ðæt][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
Ed Murrow commented to his news audience in the cadence that had been his
艾德 默罗 评论 到 他的 消息 观众 在 这 节奏 那 有 到过 他的
[ˈtreɪdmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [jˈiːz] :
trademark for more than forty years :
商标 为了 更多的 比 四十 年 :
埃德·默罗用他四十多年来标志性的语调向新闻观众发表了评论：

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [jet] [weə(r)] [ðɪs] [ˈtraɪəl][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] ,
" **We know not yet where this trial is taking us** ,
" 我们 知道 不是 然而 在哪里 这 审判 是 采取 我们 ,
“我们还不知道这场审判会把我们引向何方，”

[ðəʊ] [dʒeɪk][ɛmspæk][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] .
though Jake Emspak is beginning to show the direction .
尽管 杰克 Emspak 是 开始 到 展示 这 方向 .
不过杰克·埃姆斯帕克已经开始指明方向了。

[pəˈhæps] , [wiː; wi] , [tuː] , [kʊd; kəd][ɑːsk] [ɑːˈselvz] [ðə; ði][ˈkwestʃən] : [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
Perhaps , we , too , could ask ourselves the question : What is a man ?
也许 , 我们 , 也 , 可以 问 我们自己 这 问题 : 什么 是 一个 男人 ?
或许，我们也可以问问自己：什么是人？

" [les] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] , [ə; eɪ] [speɪs] - [ˈwɪəri] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] , [ˈsendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [rɪˈpɔːt]
" **Less philosophically , a space - weary young captain , sending in his nightly report**
" 较少的 从哲学角度来看 , 一个 空间 - 厌倦 年轻的 队长 , 发送 在 他的 每晚 报告
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
from the satellite station ,
从 这 卫星 车站 ,
“抛开哲学层面，一位疲惫不堪的年轻舰长，从卫星站发回他的夜间报告，

[ˈvæŋɡɑːd] [ˈsɪksθ] , [ˈkwɪrɪd] :
Vanguard VI , queried :
先锋 六年级 , 查询 :
Vanguard VI，查询：

" [ɪf] [ðɪs] [ˈtəʊni] - [ɪz(ə)nt][ˈtəʊni] - , [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz][hi;; hi] ?
" **If this Tony Corfino isn't Tony Corfino , who or what in the hell is he ?**
" 如果 这 托尼 - 不是 托尼 - , WHO 或者 什么 在 这 地狱 是 他 ?
"如果这个托尼·科菲诺不是托尼·科菲诺，那他到底是谁？ 或者他到底是什么？ "

" [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][ɒn] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen]
" **Part of the answer to this question was on display the next morning when**
" 部分 的 这 回答 到 这 问题 曾是 在 展示 这 下一个 早晨 什么时候
[ðə; ði][ˈdʒʊəri][faɪld][ˈɪntu:][dʒʌdʒ] [ˈheɪwərdz] [ˈkɔ:tru:m; 'kɔ:trəm] .
the jury filed into Judge Hayward's courtroom .
这 陪审团 已提交 进入 法官 海沃德 法庭 .
"第二天早上， 陪审团进入海沃德法官的法庭时， 这个问题的部分答案就显现出来了。"

[brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈæŋg(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ti: 'vi:][ˈkæməɾəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ˈniəli]
Before them , and angled toward the TV cameras , was a chart nearly
前 他们 , 和 倾斜的 朝向 这 电视 相机 , 曾是 一个 图表 几乎
[et] [fi:t] [tɔ:l] .
eight feet tall .
八 脚 高的 .
在他们面前， 朝向电视摄像机的是一张近八英尺高的图表。

[aɪ 'ti:] [jəʊd] , [ɪn] [ˈaʊtlain] , [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It showed , in outline , the figure of a man .
它 显示 , 在 大纲 , 这 数字 的 一个 男人 .
它勾勒出一个男人的轮廓。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [smɔ:l] [blæk] [dɑ:ts] , [i:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈnʌmbə(r)] .
The figure was covered with small black dots , each bearing a white number .
这 数字 曾是 涵盖 和 小的 黑色的 点 , 每个 轴承 一个 白色的 数字 .
图形上布满了黑色小点，每个小点上都有一个白色数字。

[ɪn][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [dɑ:ts] .
In all , there was seventy - two dots .
在 全部 , 那里 曾是 七十 - 二 点 .
总共有七十二个点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] , [dʒeɪk] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
As soon as court was in session , Jake called a short ,
作为 很快 作为 法庭 曾是 在 会议 , 杰克 称为 一个 短的 ,
法庭一开庭， 杰克就做了个短线交易。

[ˈskweəli] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] .
squarely - built man of about fifty to the stand .
完全 - 建造 男人 的 关于 五十 到 这 站立 .
一名身材魁梧、大约五十岁的男子走上证人席。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [set][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [maʊθ] .
There was a bulldog set to his jaw and mouth .
那里 曾是 一个 斗牛犬 放 到 他的 颚 和 嘴 .
他的下巴和嘴巴被一只斗牛犬咬住了。

[hi;; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪm'self][æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈθiədɔ] [ˈklen,dɛnɪŋ] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] [æt; ət]
He identified himself as Dr . **Theodore Clendenning , Chief of Staff at**
他 已识别 他自己 作为 博士 . 西奥多 克伦登宁 , 首席 的 职员 在
[ˈsɪti] [ˈhɒspɪt(ə)] .
City Hospital .
城市 医院 .
他自称是市立医院院长西奥多·克伦登宁医生。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈklen,dɛnɪŋ] , " [sed] [dʒeɪk] ,
" **Dr** . **Clendenning** , " **said Jake** ,
" 博士 . 克伦登宁 , " 说 杰克 ,
"克伦登宁博士，"杰克说道。

" [ai] [ə'sju:m] [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fə'miliə(r)] [wið] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪkl] [keə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ]
" **I assume you are familiar with the medical and surgical care received by**
" 我 认为 你 是 熟悉的 和 这 医疗的 和 外科 关心 已收到 经过
[ðə; ði] [drɪ'fendənt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ? "
the defendant at your hospital ? "
这 被告 在 你的 医院 ? "

“我想您应该了解被告在贵院接受的内科和外科治疗情况吧？”

" [kwɑ:t] [fə'miliə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɔ:t] , [ɪm'peɪntli] .
" **Quite familiar , the doctor retorted , impatiently .**
" 相当 熟悉的 , " 这 医生 反驳 , 不耐烦地 .

“很熟悉啊，”医生不耐烦地反驳道。

" [ðen] , [meɪ] [ai][də'rekt][jɔ:(r); jə(r)] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:t] .
" **Then , may I direct your attention to this chart .**
" 然后 , 可能 我 直接的 你的 注意力 到 这 图表 .

那么，请允许我请大家注意这张图表。

[aɪ'ti:] ['ɪndɪkeɪts] ['eəriəz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd]
It indicates areas in which artificial parts were used to replace the damaged
它 表示 区域 在 哪个 人造的 部分 是 用过的 到 代替 这 损坏的
[ɔ:(r)] [drɪ'strɔɪd] ['næt(ə)rəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][təʊni] - ['bɒdi] .
or destroyed natural parts of a certain Tony Corfino's body .
或者 损毁 自然的 部分 的 一个 肯定 托尼 - 身体 .

它表明，在托尼·科菲诺的身体上，使用了人造部件来替换受损或被毁坏的天然部件。

[wɪl] [ju:; jʊ] [neɪm] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [æz; əz][ai] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [keɪn] .
Will you name them , please , as I point them out with my cane .
将要 你 姓名 他们 , 请 , 作为 我 观点 他们 出去 和 我的 甘蔗 .

请你帮我把它们说出名字，我用拐杖把它们指给我看。

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Tapping the chart like a school - teacher signalling for the attention of his**
" 窃听 这 图表 喜欢 一个 学校 - 老师 信号传导 为了 这 注意力 的 他的
[pju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

“像老师示意学生注意一样，轻敲图表，

[dʒeɪk][ɛmspæk] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
Jake Emspak started at the outline of the head .
杰克 Emspak 开始 在 这 大纲 的 这 头 .

杰克·埃姆斯帕克从头部轮廓开始画起。

" [vaɪ'tæliəm] [skʌl] [pleɪt] , " [snæpt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['klen,dɛnɪŋ] .
" **Vitallium skull plate , the snapped Dr . Clendenning .**
" 维他利姆 颅骨 盘子 , " 啪啪 博士 . 克伦登宁 .

“维他利合金颅骨板，”克伦登宁医生厉声说道。

[dʒeɪks] [keɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði][nəʊz] .
Jake's cane touched the nose .
杰克的 甘蔗 感动 这 鼻子 .

杰克的拐杖碰到了鼻子。

" [vaɪ'tæliəm][nəʊz] [pleɪt] .
" **Vitallium nose plate .**
" 维他利姆 鼻子 盘子 .

“维他利合金鼻托。”

" ['swɪftli] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [mu:vd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
" **Swiftly , the tip of the cane moved around the outline of the body ,**
" 迅速地 , 这 提示 的 这 甘蔗 已搬 大约 这 大纲 的 这 身体 ,
手杖尖端迅速地沿着身体轮廓移动，

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [neɪm] [iːtʃ] [pɑːt] :
pausing only long enough for the doctor to name each part :
暂停 仅有的 长的 足够的 为了 这 医生 到 姓名 每个 部分 :

医生只停顿了足够长的时间来逐一介绍各个部位:

" [ˈplæstɪk][teə(r); triə] [dʌkt] . . . [vɑːˈtæliəm][dʒɔː][bəʊn][ænd; ənd] [ɪmˈplɑːntɪd] [ˈdentʃəz] . . . [ˈpærəfɪn]
Plastic tear duct . . . vitallium jaw bone and implanted dentures . . . paraffin
塑料 撕 管 . . . 维他利姆 颞 骨 和 植入式 假牙 . . . 石蜡
[ænd; ənd][ˈplæstɪk] [spʌndʒ] [tuː; tə] [fɪl] [tʃest] [ˈɑːftə(r)][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [lʌŋ] . . . [ˈplæstɪk] [ɪˈsɒfəgəs] . . .
and plastic sponge to fill chest after removal of lung . . . plastic esophagus . . .
和 塑料 海绵 到 充满 胸部 后 移动 的 肺 . . . 塑料 食管 . . .
[ˈtæntələm] [breɪst] [plert] . . .
tantalum breast plate . . .
钽 胸部 盘子 . . .

“塑料泪管.....维他利合金颌骨和植入式义齿.....肺切除后用于填充胸腔的石蜡和塑料海绵.....塑料食道.....钽金属胸板.....”

[ˈtæntələm] [meʃ] [tuː; tə] [pætʃ] [tʃest] [wɔːl] . . . [vɑːˈtæliəm] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈsɒkɪt] [rɪm][ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)]
tantalum mesh to patch chest wall . . . vitallium shoulder socket rim and shoulder
钽 网 到 修补 胸部 墙 . . . 维他利姆 肩膀 插座 轮缘 和 肩膀
[dʒɔɪnt][bəʊn] . . .
joint bone . . .
联合的 骨 . . .

钽网用于修补胸壁.....维他利合金肩关节窝边缘和肩关节骨.....

[vɑːˈtæliəm] [ˈelbəʊ] [dʒɔɪnt], [ˈreɪdiəs][bəʊn], [ˈlʌnə] [bəʊn], [rɪst] [bəʊn], [ˈfɪŋɡə(r)][dʒɔɪnt] . . . [ˈspaɪn(ə)l]
vitallium elbow joint , radius bone , ulna bone , wrist bone , finger joint . . . spinal
维他利姆 弯头 联合的 , 半径 骨 , 尺骨 骨 , 手腕 骨 , 手指 联合的 . . . 脊
[ˈfjuːʒ(ə)n] [plert] . . .
fusion plate . . .
融合 盘子 . . .

维他利合金肘关节、桡骨、尺骨、腕骨、指关节.....脊柱融合板.....

[vɑːˈtæliəm] [blʌd] [ˈves(ə)l] [tjuːbz] .
vitallium blood vessel tubes .
维他利姆 血 血管 管子 .

维他利合金血管管。

" [dʒeɪk][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [kɒnvəˈseɪʃənəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
Jake put down his cane , and turned conversationally toward the doctor .
杰克 放 向下 他的 甘蔗 , 和 转向 对话 朝向 这 医生 .

杰克放下拐杖，转身和医生闲聊起来。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈklenˌdenɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈtəʊni] - [rɪˈprəˈdʌktɪv] [ˈɔːrgənz]
Dr . Clendenning , is it true that this Tony Corfino's reproductive organs
博士 . 克伦登宁 , 是 它 真的 那 这 托尼 - 生殖 器官
[wɜː(r); wə(r)] [drɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ? "
were destroyed in the accident ? "
是 损毁 在 这 事故 ? "

“克伦登宁医生，托尼·科菲诺的生殖器官是否真的在事故中受损？”

" [ˈvɜːtʃuəli] [səʊ] . "
Virtually so . "
几乎 所以 . "

“实际上就是这样。”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [drɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
And is it not also true that the defendant in this case is now capable of
和 是 它 不是 还 真的 那 这 被告 在 这 案件 是 现在 有能力的 的
[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeərənt] ?
becoming a parent ?
成为 一个 父母 ?

“而且，本案被告人现在难道不具备为人父母的能力吗？”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈklɛn,dɛnɪŋ] [glɑːns, glæns][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Dr . Clendenning glanced at his watch and sighed .
" 博士 : 克伦登宁 瞥了一眼 在 他的 手表 和 叹了口气 :
克伦登宁博士看了看手表，叹了口气。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" What you are referring to , " he answered ,
" 什么 你 是 指 到 , " 他 回答 ,
"你指的是什么？"他回答道。

" [hæz; həz] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˌelɪˈmentri] [ˈsɜːdʒəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [jˈiəz] . "
" has been rather elementary surgery for the past ten years . "
" 有 到过 相当 初级 外科手术 为了 这 过去的 十 年 : "
"过去十年里，这一直都是一项相当基础的手术。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈtəʊni] - [wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈtəʊni]
" But the children of Tony Corfino would not then be the children of Tony
" 但 这 孩子们 的 托尼 - 会 不是 然后 是 这 孩子们 的 托尼
- ?
Corfino ?
- ?
"但托尼·科尔菲诺的孩子们就不是托尼·科尔菲诺的孩子们了？"

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈklɛn,dɛnɪŋ] [lʊkt] [təˈwɔːd] [dʒʌdʒ] [ˈheɪwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Dr . Clendenning looked toward Judge Hayward with a pained expression .
" 博士 : 克伦登宁 看起来 朝向 法官 海沃德 和 一个 痛苦 表达 :
克伦登宁博士痛苦地看向海沃德法官。

[rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˈeni] [kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪk]
Receiving no sign of any kind from the Judge , he turned back to Jake
接收 不 符号 的 任何 种类 从 这 法官 , 他 转向 后退 到 杰克
[ɛmˈspæk] .
Emspak .
Emspak .

见法官没有任何反应，他便转过身去对杰克·埃姆斯帕克说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ˈdeɪtə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] .
" I have given you the medical data , " he said angrily .
" 我 有 给定 你 这 医疗的 数据 , " 他 说 愤怒地 .
"我已经把医疗数据给你了，"他生气地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈklʊʒənz] .
" You can draw your own conclusions .
" 你 能 画 你的 自己的 结论 :
你可以自己得出结论。

" [dʒeɪk] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ˈɛmfəsis] :
" Jake nodded , and replied with emphasis :
" 杰克 点头 , 和 回复 和 强调 :
杰克点了点头，并强调道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðɪs] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [wɪl] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] .
" I am sure this Court and the Jury will do just that .
" 我 是 当然 这 法庭 和 这 陪审团 将要 做 只是 那 :
"我相信法庭和陪审团一定会做到这一点。"

" [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" He studied the chart for a moment ,
" 他 研究 这 图表 为了 一个 片刻 ,
他仔细研究了一会儿图表，

[ðen] [tæpt] [ðə; ði] ['aʊtlain] ['figə(r)][ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
then tapped the outline figure in the area of the eyes .
然后 轻敲 这 大纲 数字 在 这 区域 的 这 眼睛 .
然后轻敲眼睛区域的轮廓图形。

" [tel] [ju: 'es] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['klen,denɪŋ] , [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)][stɑ:f][du:; də][ə'baʊt]['təʊni] -
" **Tell us , Dr Clendenning , what did your staff do about Tony Corfino's**
" 告诉 我们 , 博士 : 克伦登宁 , 什么 做过 你的 职员 做 关于 托尼 -
[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?
“克伦登宁医生，请问您的团队对托尼·科菲诺的眼睛做了什么治疗？”

[ai] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðəm; ðəm] . "
I understand the flames had reached them ."
我 理解 这 火焰 有 达到 他们 : "
我听说火焰已经烧到他们那里了。

" ['kɔ:niə] ['træns,plænt] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] . "
" **Cornea transplants were necessary .** "
" 角膜 移植 是 必要的 : "
“角膜移植是必要的。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɔ:ni:əz] ? "
" **And where did you obtain the corneas ?** "
" 和 在哪里 做过 你 获得 这 角膜 ? "
“你们是从哪里弄到这些角膜的？”

" ['mɪstə(r)] . [ɛmspæk] — [aɪm][jʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [məʊst]['pi:p(ə)] ['naʊədeɪz] [wɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə]
" **Mr . Emspak — I'm sure you know that most people nowadays will their eyes to**
" 先生 : Emspak — 我是 当然 你 知道 那 最多 人们 如今 将要 他们的 眼睛 到
[ðə; ði] ['kɔ:niə] [bæŋk] ! "
the Cornea Bank ! "
这 角膜 银行 ! "
“埃姆斯帕克先生——我相信您也知道，现在大多数人都会把自己的眼角膜捐献给角膜库！”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:ni:əz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tuænspl'æntɪd] [ɪn]['təʊni]
" **Can you tell us anything about the corneas that were transplanted in Tony**
" 能 你 告诉 我们 任何事物 关于 这 角膜 那 是 移植 在 托尼
- [aɪz] ?
Corfino's eyes ?
- 眼睛 ?
“您能告诉我们一些关于托尼·科尔菲诺眼部移植的角膜的情况吗？”

[frɒm; frəm] [wɒt] [taɪp] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ? "
From what type a person did they come ? "
从 什么 类型 一个 人 做过 他们 来 ? "
他们来自哪种类型的人？

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ?
" **I'd rather not answer that ?**
" ID 相当 不是 回答 那 ?
“我宁愿不回答这个问题？”

" [dʒeɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" **Jake turned to the judge .**
" 杰克 转向 到 这 法官 :
杰克转向法官。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ənˈles] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
" Your Honor , unless there is a legal reason why the good doctor should not
" 你的 荣誉 ; 除非 那里 是 一个 合法的 原因 为什么 这 好的 医生 应该 不是
[ˈɑːnsə(r)] ,
 answer ,
 回答 ,

“法官阁下，除非有法律理由阻止这位医生回答问题，

[aɪ] [ɑːsk] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] [səʊ] .
 I ask the Court to direct that he do so .
我 问 这 法庭 到 直接的 那 他 做 所以 .

我请求法庭指示他这样做。

" [dʒʌdʒ] [ˈheɪwəd] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [daɪˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
" Judge Hayward hesitated , then directed the witness to answer .
" 法官 海沃德 犹豫了一下 , 然后 指导 这 证人 到 回答 .

海沃德法官犹豫了一下，然后指示证人回答。

" [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] , " [graʊl] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" They came from the eyes of a priest , " growled the doctor .
" 他们 来了 从 这 眼睛 的 一个 牧师 , " 咆哮 这 医生 .

“它们来自一位牧师的眼睛，”医生咆哮道。

[dʒeɪk] [ɛmspæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːt] [wʌns] [əˈgen] ,
 Jake Emspak raised his cane to the chart once again ,
杰克 Emspak 提高 他的 甘蔗 到 这 图表 一次 再次 ,

杰克·埃姆斯帕克再次举起拐杖指向排行榜，

[ðen] [əˈpærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
 then apparently changed his mind and lowered it .
然后 显然 已更改 他的 头脑 和 降低 它 .

后来他似乎改变了主意，降低了价格。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈklen,dɛnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkwaɪətli] ,
" Dr . Clendenning , " he asked quietly ,
" 博士 : 克伦登宁 , " 他 问 悄悄 ,

“克伦登宁博士，”他轻声问道。

" [eɪ ˈem] [aɪ] [kəˈrekt] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhjuːmən]
" am I correct in believing that the construction of parts for the human
" 是 我 正确的 在 相信 那 这 建造 的 部分 为了 这 人类

[ˈbɒdi] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪndəstri] ? "
 body is now an important industry ? "
 身体 是 现在 一个 重要的 行业 ? "

“我的理解是否正确，制造人体器官现在是一个重要的产业？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" That's right , " the doctor said grudgingly .
" 那就是 正确的 , " 这 医生 说 勉强 .

“没错，”医生不情愿地说。

" [ɪts] [grəʊn] [trəˈmendəsli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ˈtwenti] [jɪəz] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] \$160 - [ˈmɪljən] - [ə; eɪ] -
" It's grown tremendously in the past twenty years — from a \$160 - million - a -
" 它是 生长 非常 在 这 过去的 二十 年 — 从 一个 \$160 - 百万 - 一个 -

[jɪə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn] - [tuː; tə] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [təˈdeɪ] "
 year business in 1957 to nearly a billion today "
 年 商业 在 - 到 几乎 一个 十亿 今天 "

“在过去的二十年里，它取得了巨大的发展——从1957年年营业额1.6亿美元的业务增长到如今的近10亿美元.....”

" [wʌn] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [dʒeɪk] .
" One further question , if you please , Doctor , " said Jake .
" — 更远 问题 , 如果 你 请 , 医生 , " 说 杰克 .

“医生，请问您还有一个问题，”杰克说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][,defɪ'nɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
" What is your definition of a man ?
" 什么 是 你的 定义 的 一个 男人 ?
你对“男人”的定义是什么？

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈkəʊldli] .
" The doctor thought for a moment , and smiled coldly .
" 这 医生 想法 为了 一个 片刻 , 和 微笑 冷冷地 .
医生想了想, 冷笑了笑。

" [aɪm][əˈfreɪd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [əˈsɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I'm afraid it would not assist your case , " he replied .
" 我是 害怕的 它 会 不是 协助 你的 案件 , " 他 回复 .
“恐怕这对你的案子没有帮助,”他回答说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈbeɪsɪk] [tru:ðz] .
" We are only looking for some basic truths .
" 我们 是 仅有的 寻找 为了 一些 基本的 真相 .
我们只是在寻找一些基本真理。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkleɪndʌnɪŋ] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:wəd]
" Dr . Clendenning bunched his square shoulders and leaned forward
" 博士 : 克伦登宁 成束的 他的 正方形 肩膀 和 倾斜 向前
[əˈɡresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .
克伦登宁博士耸了耸他方正的肩膀, 身体猛地向前倾。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ˈbetə(r)][,defɪ'nɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [snæpt] ,
" I can think of no better definition , " he snapped ,
" 我 能 思考 的 不 更好的 定义 , " 他 啪啪 ,
“我想不出比这更好的定义了,”他厉声说道。

" [ðæn; ðən][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri]
" than one given by a distinguished physician in the earlier years of this century
" 比 一 给定 经过 一个 杰出的 医生 在 这 早些时候 年 的 这 世纪
.
:
.
“比本世纪初一位杰出医生所作的判决更令人震惊。”

[hi:; hi] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] [æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ˈɔ:gənɪzəm] ,
He defined the human body as an animal organism ,
他 定义 这 人类 身体 作为 一个 动物 生物 ,
他将人体定义为动物有机体,
[ˈdɪfə] [ɪn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɪˈspekts] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l][ˈɔ:rgənɪzəmz] ,
differing in only a few respects from other animal organisms ,
不同 在 仅有的 一个 很少 尊重 从 其他 动物 生物 ,
它与其他动物生物体只有少数几方面不同,

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv] [tu:] [meɪn] [ˈfʌŋk(ə)nz] :
and fitted for the performance of two main functions :
和 适配 为了 这 表现 的 二 主要的 函数 :
并适于执行两大主要功能:

[ðə; ði] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][eə(r)][ˈɪntu:] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈtɪʃu:] ;
The conversion of food and air into energy and tissue ;
这 转换 的 食物 和 空气 进入 活力 和 组织 ;
将食物和空气转化为能量和组织;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] !
and the reproduction of other individuals of its species !
和 这 生殖 的 其他 个人 的 它是 物种 ！

以及其物种其他个体的繁殖！

" [səʊ][ˈkəʊldli] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪˈnæləti][dɪd][hiː; hi] [spiːk] ,
" So coldly , with such an air of finality did he speak ,
" 所以 冷冷地 , 和 这样的 一个 空气 的 最终性 做过 他 说话 ,
" 他说话的语气如此冷漠，如此斩钉截铁，

[ðæt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [brɔːt] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [gɑːsp][frɒm; frəm] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɒks] .
that his words brought an audible gasp from two women in the jury box .
那 他的 字 带来 一个 可听见的 喘气 从 二 女性 在 这 陪审团 盒子 .
他的话让陪审席上的两名女性倒吸了一口凉气。

[dʒeɪk][ɛmspæk] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsɪv] .
Jake Emspak remained impassive .
杰克 Emspak 剩余 冷漠 .

杰克·埃姆斯帕克面无表情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ?
" And this is all you see in a man ?
" 和 这 是全部 你 看 在 一个 男人 ？

这就是你眼中男人的全部吗？

" [hiː; hi] [prɒd] [ˈdʒentli] .
" he prodded gently .
" 他 催促 轻轻地 .

他轻轻地问道。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [dʒɔː][set] [ˈstʌbənli] .
The doctor's jaw set stubbornly .
这 医生的 顎 放 固执地 .

医生的下巴僵硬地绷着。

" [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːt] , " [aɪ][meɪ] [ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][sʌm; səm][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" As a philosopher , " he retorted , " I may engage in some speculation in the
" 作为 一个 哲学家 , " 他 反驳 , " 我 可能 从事 在 一些 推测 在 这
[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈplɛrtəʊ] ,
company of Plato ,
公司 的 柏拉图 ,
"作为一名哲学家,"他反驳道，"我或许可以和柏拉图一起进行一些思辨。"

[ˈskəʊpənhaʊə] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəɪ] ,
Schopenhauer or the Archbishop of Canterbury ,
叔本华 或者 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

叔本华或坎特伯雷大主教，

[bʌt; bət][maɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wʊd] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [beɪst] [əˈpɒn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][əˈpɒn]
but my speculations would themselves be based upon speculations and not upon
但 我的 猜测 会 他们自己 是 基于 之上 猜测 和 不是 之上
[ˈeni][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈdeɪtə] [rɪˈzemblɪŋ] [əbˈzɜːvd] [fæktz] ! "
any scientific data resembling observed facts ! "
任何 科学 数据 类似 观察到 事实 ！ "

但我的推测本身只是推测，而不是基于任何类似于观察到的事实的科学数据！

" [ðen] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" Then , from your point of view ,
" 然后 , 从 你的 观点 的 看法 ,

那么，从你的角度来看，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:tru:m; 'kɔ:trəm][ɪz][nɒt][ðə; ði]['təʊni] - — [ðə; ði] [seɪm] [mæn] —
the defendant in this courtroom is not the Tony Corfino — the same man —
这 被告 在 这 法庭 是 不是 这 托尼 - — 这 相同的 男人 —
[hu:z] ['brəʊkən] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ? "
whose broken body was brought into your hospital eight months ago ? "
谁 破碎的 身体 曾是 带来 进入 你的 医院 八 几个月 前 ? "
“这间法庭上的被告不是托尼·科菲诺——不是八个月前被送到你们医院的那个伤痕累累的托尼·科菲诺吗？”

" [ˈɒbvɪəsli] [nɒt] . "
" **Obviously not** . "
" 明显地 不是 . "

“显然不是。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] .
" **Thank you , Doctor** .
" 感谢 你 , 医生 .

“谢谢您，医生。”

" [dʒeɪk] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][bɒks] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Jake walked slowly from the witness stand to the jury box , and then**
" 杰克 步行 缓慢地 从 这 证人 站立 到 这 陪审团 盒子 , 和 然后
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] .
back to the bench .
后退 到 这 长椅 .

杰克缓缓地 从证人席走到陪审席，然后又 走回法官席。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] ['ri:ses; rɪ'ses] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['ɔ:də(r)]
" **Perhaps , " he said softly , " a ten - minute recess would be in order**
" 也许 , " 他 说 轻轻 , " 一个 十 - 分钟 凹陷处 会 是 在 命令

“或许,”他轻声说道, “休息十分钟比较合适.....”

" [dʒʌdʒ] ['heiwəd] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [eks'heil][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **Judge Hayward drew a long breath , exhaled and nodded** .
" 法官 海沃德 画 一个 长的 气息 , 呼气 和 点头 .

海沃德法官深吸一口气, 呼出一口气, 点了点头。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ,
With the sound of his gavel ,
和 这 声音 的 他的 法槌 ,

随着他敲响法槌的声音,

['ten](ə)n[ræn][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trəm][laɪk]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['bærəl] .
tension ran out of the courtroom like water from a punctured barrel .
紧张 跑 出去 的 这 法庭 喜欢 水 从 一个 刺破 桶 .

法庭里的紧张气氛如同破桶而出的水一样奔涌而出。

[wen] [kɔ:t] [,ri:kən'vi:n] , [dʒeɪk][brɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv]
When court reconvened , Jake began bringing to the witness stand a parade of
什么时候 法庭 重新召开 , 杰克 开始 带来 到 这 证人 站立 一个 游行 的
['edʒukertəz] ,
educators ,
教育工作者 ,

法庭重新开庭后, 杰克开始让一连串的教育工作者出庭作证。

[rɪ'lɪdʒəs] ['li:dəz] [ænd; ənd] [fə'la:səfərz] [hu:] [kept][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trəm] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['fæsɪneɪtɪd]
religious leaders and philosophers who kept the courtroom alternately fascinated
宗教 领导人 和 哲学家 WHO 保留 这 法庭 交替 着迷
[ænd; ənd] [brɪ'wɪldəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] .
and bewildered for the next two days .
和 困惑 为了 这 下一个 二 天 .

宗教领袖和哲学家们在接下来的两天里, 让法庭时而着迷, 时而困惑。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [rəʊm] , [dʒəʊ'hæənəsɜ:ɡ] , [fɪlə'delfiə] , ['təʊkiəʊ][ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:gəʊ]
They came from London , Rome , Johannesburg , Philadelphia , Tokyo and Chicago
他们 来了 从 伦敦 , 罗马 , 约翰内斯堡 , 费城 , 东京 和 芝加哥
.
:
.

他们来自伦敦、罗马、约翰内斯堡、费城、东京和芝加哥。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [weə(r)] [men][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd]['prɒfɪt][ɪn]
They came from every oasis of learning where men could still find profit in
他们 来了 从 每一个 绿洲 的 学习 在哪里 男人 可以 仍然 寻找 利润 在
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他们来自所有人们还能从思考中获益的知识绿洲，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒfɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] .
without relating the profit to the cash register or the thought of technology .
没有 相关 这 利润 到 这 现金 登记 或者 这 想法 的 技术 :

不把利润与收银机或技术联系起来。

[ðeɪ] [spəʊk][ɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:rd] [brɪ'jɒnd] [speɪs] [ɪt'self] ,
They spoke in words and symbols that sometimes soared beyond space itself ,
他们 辐 在 字 和 符号 那 有时 飙升 超过 空间 本身 ,
他们使用的语言和符号有时甚至超越了空间本身。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ti: 'vi:] ['ɔ:diəns] ['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [stə'bɪləti][ɪn] ['ɜ:θbaʊnd] [kli:'jeɪz] .
and left the world's TV audience groping for stability in earthbound cliches .
和 左边 这 世界的 电视 观众 摸索 为了 稳定 在 地球 陈词滥调 :

让全世界的电视观众在平凡的陈词滥调中摸索着寻求慰藉。

[ðə; ði]['pærədɒks][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] : [ɔ:l] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ,
The paradox was incredible : All this thinking ,
这 悖论 曾是 极好的 : 全部 这 思维 ,

这个悖论令人难以置信：所有这些思考，

[ɔ:l] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] — [ɔ:l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trəm][tu:; tə] [drɪ'fend] [ə; eɪ]
all this culture — all of everything brought into a courtroom to defend a
全部 这 文化 — 全部 的 一切 带来 进入 一个 法庭 到 保卫 一个
[bʊʃ] - [li:g] ['hu:dləm] .
bush - league hoodlum .
衬套 - 联盟 流氓 :

所有这些文化——所有的一切，都被带到法庭上，为一个二流流氓辩护。

[rɪ'pɔ:rtərz] [si:st] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [drɪ'spleɪ] ; [ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['mɑ:vəl]
Reporters ceased to ask who was paying for this display ; they simply marveled
记者 停止 到 问 WHO 曾是 付费 为了 这 展示 ; 他们 简单地 惊叹
[æt; ət][ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪks] .
at the pyrotechnics .
在 这 烟火 :

记者们不再追问是谁为这场烟火表演买单，他们只是惊叹于这些烟火效果。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [dʒeɪk][ɛmspæk] [mu:vd] ['deftlɪ] , ['ʃʊəli; 'ɔ:li] ,
Through it all , Jake Emspak moved deftly , surely ,
通过 它 全部 , 杰克 Emspak 已搬 巧妙地 , 一定 ,

在整个过程中，杰克·埃姆斯帕克的行动始终敏捷娴熟，这一点毋庸置疑。

[ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['wɪtnəs] [ðə; ði][pʃʊə(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['reləvənt] [θɔ:t] :
extracting from each witness the pure essence of relevant thought :
提取 从 每个 证人 这 纯的 本质 的 相关的 想法 :

从每位证人的证词中提炼出相关思想的本质：

[ˈmæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [wɜːld] .
Man is a creature destined to live in two worlds .
男人 是 一个 生物 注定 到 居住 在 二 世界 .

人是注定要生活在两个世界中的生物。

[hiː; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [fɜːst][baɪ][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]
He is surrounded first by the realities of this world — and he is called to
他 是 包围 第一的 经过 这 现实 的 这 世界 — 和 他 是 称为 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] [ɪˈtɜːn(ə)] [riˈælɪtɪz] [ðæt] [trænˈsend] [ðɪs] [wɜːld]
live with eternal realities that transcend this world
居住 和 永恒 现实 那 超越 这 世界

他首先被这个世界的现实所包围——但他被召唤去体验超越这个世界的永恒现实.....

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈmætə(r)]
The human person is a body , and therefore subject to the laws of matter
这 人类 人 是 一个 身体 , 和 所以 主题 到 这 法律 的 事情
,
,
,

人是一个有形的物体，因此也受物质规律的约束。

[tuː; tə][speɪˈrɪælɪti] , [ˌtempəˈrælɪti] [ænd; ənd][əʊˈpæseɪti] .
to spatiality , temporality and opacity .
到 空间性 , 时间性 和 不透明度 .

空间性、时间性和不透明度。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfɔːsɪz] , [ə; eɪ] [ˈkrɒsrəʊdʒ] [ɒv; əv]
As such , he is a meeting place for passing forces , a crossroads of
作为 这样的 , 他 是 一个 会议 地方 为了 通过 力量 , 一个 十字路口 的
[ˈkɒntæktʃ][ænd; ənd] [ɪˈækfənz] .
contacts and reactions .
联系方式 和 反应 .

因此，他是各种力量交汇的地方，是各种接触和反应的十字路口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
But the human person is also a spirit ,
但 这 人类 人 是 还 一个 精神 ,

但人也具有精神性，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][riˈæləti] [ðæt] [trænˈsend, traːn-] [əˈpærənt] [riˈæləti] .
that is to say a reality that transcends apparent reality .
那 是 到 说 一个 现实 那 超越 明显 现实 .

也就是说，一种超越表象现实的现实。

[ðeə(r)][ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm][ðə; ði] [ˈweɪkən] [ɔː(r)][ˈneɪs(ə)nt][əˈbɪləti][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [speɪs] [ænd; ənd]
There is within him the wakened or nascent ability to comprehend space and
那里 是 之内 他 这 醒来 或者 新生 能力 到 理解 空间 和
[səˈpɑːs] [taɪm]
surpass time
超过 时间

他体内蕴藏着觉醒或萌芽的能力，能够理解空间并超越时间.....

[ðə; ði][ˈhju:mən][self][ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
The human self is an object , of a sort — and , as such ,
这 人类 自己 是 一个 目的 , 的 一个 种类 — 和 , 作为 这样的 ,

人的自我从某种意义上说是一种客体——正因如此，

[kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ɛmˈpɪrɪsɪst] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [juː ˈes] .
can be described as the empiricists have described us .
能 是 描述 作为 这 经验主义者 有 描述 我们 .

可以像经验主义者描述我们那样描述我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən][self][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪˈsenʃəli] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
But the human self is also , and more essentially , a subject ,
但 这 人类 自己 是 还 , 和 更多的 本质上 , 一个 主题 ,
但人的自我本质上也是一个主体,

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [əˈpriəz] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [bʌv; əv][ˈʌðə(r)z][ɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [drɪˈtʃ:mɪnd]
which never appears to the view of others or even to the most determined
哪个 绝不 出现 到 这 看法 的 其他的 或者 甚至 到 这 最多 决定
[ɪntrəˈspekʃ(ə)n] .
introspection .
内省 .

这一点，无论是在别人眼中，还是在最坚定的反思中，都难以察觉。

[ðə; ði][self][æz; əz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][ˈfaɪnaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][self][æz; əz][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði]
The self as object is finite , but the self as subject touches the
这 自己 作为 目的 是 有限 , 但 这 自己 作为 主题 触摸 这
[ɪˈfɪnɪt] ;
infinite ;
无限 ;

作为客体的自我是有限的，但作为主体的自我可以触及无限；

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [pleɪs] [bʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪˈtʃ:nəti] , [bʌv; əv][mæn][ænd; ənd][gɒd]
it is the meeting place of time and eternity , of man and God
它 是 这 会议 地方 的 时间 和 永恒 , 的 男人 和 上帝
它是时间与永恒、人与神相遇的地方.....

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts] [ədˈvɑ:nsɪz] , [ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][bʌv; əv][ðə; ði] 19th ,
For all its advances , the 20th century is still a child of the 19th ,
为了 全部它是 进展 , 这 20th 世纪 是 仍然 一个 孩子 的 这 19th ,
尽管20世纪取得了诸多进步，但它仍然是19世纪的产物。

[wen] [ðə; ði][ɪmpækt][bʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈveləpɪŋ] [ˈsaɪəns] [bʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd][baɪˈɒlədʒi] [prəˈdju:st]
when the impact of the developing sciences of physics and biology produced
什么时候 这 影响 的 这 发展 科学 的 物理 和 生物学 生产
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒnsept] [bʌv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][mænz] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈti:] .
a change in the concept of nature and Man's place in it .
一个 改变 在 这 概念 的 自然 和 男人的 地方 在 它 :
当物理学和生物学等新兴科学的发展改变了人们对自然以及人类在自然中的地位的认识。

[frɒm; frəm] [ˈmæltʰəs] [ænd; ənd] [ˈdɑ:wɪn] , [ˈspensə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔɪərba:k] , [vəʊkt] , [ˈbʊknə] ,
From Malthus and Darwin , Spencer and Feuerbach , Vogt , Buchner ,
从 马尔萨斯 和 达尔文 , 斯宾塞 和 费尔巴赫 , 沃格特 , 布赫纳 ,
从马尔萨斯和达尔文，斯宾塞和费尔巴哈，沃格特，布赫纳，

- [ænd; ənd] [ˈhekəl] [ɪˈvɒlvd] [ə; eɪ] [rɪˈdʌktɪv] [ˈnætʃrəlaɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈkwɒləti]
Czolbe and Haeckel evolved a reductive naturalism in which the spiritual quality
- 和 海克尔 进化 一个 还原论 自然主义 在 哪个 这 精神 质量
[bʌv; əv][mæn][ɪz] [ru:lɪd] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [juˈni:k] [ɪˈmɜ:dʒənt] [bʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]
of man is ruled out and he becomes a unique emergent of a blind
的 男人 是 裁决 出去 和 他 变成 一个 独特的 新兴的 的 一个 瞎的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprəʊses] — [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [mʌst; məst] [meɪk] [bʌv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən] . . .
natural process — a creature who must make of nature what he can . . .
自然的 过程 — 一个 生物 WHO 必须 制作 的 自然 什么 他 能 . . .
.
:
.

乔尔贝和海克尔发展出一种还原论的自然主义，在这种自然主义中，人的精神特质被排除在外，人成为盲目自然过程的独特产物——一个必须利用自然所能创造的一切的生物.....

[ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv][i:və'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] ,
The next five million years of evolution will be in the human brain ,
这 下一个 五 百万 年 的 进化 将要 是 在 这 人类 脑 ,
接下来五百万年的进化将发生在人类大脑中。

[weə(r)][mæn][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] .
where Man must ultimately be defined .
在哪里 男人 必须 最终 是 定义 .
人最终必须在这里被定义。

[ʌn'tɪl] [mæn] [ə'piəd] , [i:və'lu:ʃ(ə)n] [strəʊv] ['əʊnli][tu:; tə][prə'dju:s] [æn; ən] ['ɔ:gən] , [ðə; ði][breɪn] ,
Until Man appeared , evolution strove only to produce an organ , the brain ,
直到 男人 出现 , 进化 努力 仅有的 到 生产 一个 器官 , 这 脑 ,
在人类出现之前, 进化只致力于产生一个器官, 即大脑。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɪts] [wɪl] .
in a body capable of protecting it , and carrying out its will .
在 一个 身体 有能力的 的 保护 它 , 和 携带 出去 它是 将要 .
在一个能够保护它并执行它意志的躯体中。

[ðə; ði]['ænsesetəz; 'ænsəsətəz][ɒv; əv][mæn][wɜ:(r); wə(r)][ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['æktəz] ['pleɪɪŋ] [pɑ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
The ancestors of Man were irresponsible actors playing parts in a play
这 祖先 的 男人 是 不负责任 演员 玩耍 部分 在 一个 玩
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
they did not understand .
他们 做过 不是 理解 .
人类的祖先就像不负责任的演员, 在一出他们并不理解的戏剧中扮演着各种角色。

[mæn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [bʌt; bət] ['wɒnts][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [pleɪ]
Man continues to play his part but wants to understand the play
男人 继续 到 玩 他的 部分 但 想要 到 理解 这 玩
他继续扮演自己的角色, 但同时也想理解这出戏的来龙去脉.....

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['prəʊsesɪz] .
Man is a blending of the rational and intuitive processes .
男人 是 一个 混合 的 这 合理的 和 直觉的 流程 .
人是理性思维和直觉思维的结合体。

['eθɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ri:tʃt] [baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'teɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
Ethical conclusions reached by logical thinking were attained several thousand years
伦理道德 结论 达到 经过 逻辑 思维 是 已达到 一些 千 年
[ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] ,
ago by the religions ,
前 经过 这 宗教 ,
宗教早在几千年前就通过逻辑思维得出了伦理结论。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [mænz]['ræʃ(ə)nəl] ['prəʊsesɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] ['sləʊə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'tju:ɪtɪv]
which proves that man's rational processes are strangely slower than his intuitive
哪个 证明 那 男人的 合理的 流程 是 奇怪的 慢点 比 他的 直觉的
['prəʊsesɪz]
processes
流程
这证明, 人类的理性思维过程出奇地慢于直觉思维过程.....

[d'ʒʊərəz] ['ʃɪftɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] ,
Jurors shifted impatiently in their seats ,
陪审员 转移 不耐烦地 在 他们的 座位 ,
陪审员们不耐烦地在座位上挪动着身子。

[jet] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'eksərəbli][bi:; bi] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
yet their attention would inexorably be drawn back to the witness stand .
然而 他们的 注意力 会 无情地 是 绘制 后退 到 这 证人 站立 .
然而, 他们的注意力终究会被拉回到证人席上。

[ˈkɔːtru:m; ˈkɔːtrəm] [spekˈtətər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪləɪt] [baɪ][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)] ,
Courtroom **spectators** , **who** **had** **come** **to** **be** **titillated** **by** **the** **sensational** ,
法庭 观众 , WHO 有 来 到 是 兴奋 经过 这 轰动一时 ,
旁听法庭的观众们, 原本是来观看这桩耸人听闻的案件的,

[steɪd] [tuː; tə][grəʊp] [wɪð] [ˈkɒnseptz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
stayed **to** **grope** **with** **concepts** **they** **could** **not** **understand** .
入住 到 摸索 和 概念 他们 可以 不是 理解 .
留下来苦苦思索他们无法理解的概念。

[ðə; ði][tiːˈviː] [ˈɔːdiəns] , [spuːn] - [fed] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈdekeɪdz] , [traɪd] [ˈdɒɡɪdli] [tuː; tə] [tʃuː]
The **TV** **audience** , **spoon** - **fed** **for** **so** **many** **decades** , **tried** **doggedly** **to** **chew**
这 电视 观众 , 勺子 - 美联储 为了 所以 许多 几十年 , 尝试 顽强地 到 嚼
[ænd; ænd][daɪˈdʒest][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈfʊd,stʌf] .
and **digest** **adult** **foodstuffs** .
和 消化 成人 食品 .
几十年来, 电视观众一直被灌输成人食物, 他们努力地咀嚼和消化成人食物。

[sets] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn][ˈæŋɡə(r)][ɔː(r)][dɪˈspeə(r)] — [ænd; ænd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [ɒn] [əˈɡen] .
Sets **were** **turned** **off** **in** **anger** **or** **despair** — **and** **then** **turned** **back** **on** **again** .
套 是 转向 离开 在 愤怒 或者 绝望 — 和 然后 转向 后退 在 再次 .
人们愤怒或绝望地关掉电视机, 然后又重新打开。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
" **What** **is** **a** **man** ?
" 什么 是 一个 男人 ?
人是什么?

" [ðə; ði][ˈpɪvət(ə)][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [brˈkeɪm] [ˈstedəli] [mɔː(r)][ˈeɪvɪdənt] .
" **The** **pivotal** **nature** **of** **this** **question** **became** **steadily** **more** **evident** .
" 这 关键的 自然 的 这 问题 成为 稳步 更多的 明显 .
“这个问题的重要性日益凸显。”

[ɪf] [ˈtəʊni] - [wɒz; wəz][nɒt][ˈtəʊni] - , [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] [nɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl]
If **Tony** **Corfino** **was** **not** **Tony** **Corfino** , **was** **he** **then** **not** **more** **of** **the** **real**
如果 托尼 - 曾是 不是 托尼 - , 曾是 他 然后 不是 更多的 的 这 真实的
[ˌpɜːsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,
如果托尼·科菲诺不是托尼·科菲诺, 那他岂不是更像他真实的性格吗?

[ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈentəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈtəʊni][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] .
the **human** **entity** , **than** **the** **original** **Tony** **had** **ever** **been** .
这 人类 实体 , 比 这 原来的 托尼 有 曾经 到过 .
这个人, 比原来的托尼更像一个真正的人。

" [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒd] [ˈeəriəz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , " [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [ˈtestɪfaɪ] [ˌʌndə(r)][dʒeɪks]
" **In** **restoring** **the** **damaged** **areas** **of** **the** **brain** , " **a** **surgeon** **testified** **under** **Jake's**
" 在 恢复 这 损坏的 区域 的 这 脑 , " 一个 外科医生 作证 在下面 杰克的
[ˈskɪlf(ə)l] [ˈprɒdɪŋ] ,
skillful **prodding** ,
熟练 催促 ,
在杰克的巧妙引导下, 一位外科医生作证说: “在修复大脑受损区域的过程中.....”

" [wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][waɪz][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [ləˈbɒtəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **we** **thought** **it** **wise** **to** **perform** **a** **lobotomy** **at** **the** **same** **time** ,
" 我们 想法 它 明智的 到 履行 一个 脑叶切除术 在 这 相同的 时间 ,
“我们认为同时进行脑叶切除术是明智之举。”

[ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈænti] - [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈtenʃnz] [ænd; ænd] [ˈprefəz] .
thereby **relieving** **anti** - **social** **tensions** **and** **pressures** .
从而 缓解 反对 - 社会的 紧张局势 和 压力 .
从而缓解反社会紧张局势和压力。

" ([ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ])
" (The body is at once a means of expression for the soul , and a
" (这 身体 是 在 一次 一个 方法 的 表达 为了 这 灵魂 ; , 和 一个
[veɪl] ;
veil ;
面纱 ;

(身体既是灵魂的表达方式，也是遮蔽灵魂的面纱；

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [haɪdz])
it reveals and it hides)
它 揭示 和 它 隐藏)

(它既揭示又隐藏.....)

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'les(ə)nt] ['piəriəd] , " [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['speʃəlɪst] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]
" During the convalescent period , " a consulting specialist informed the
" 期间 这 康复期 时期 , " 一个 咨询 专家 知情的 这
[kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] ,
courtroom ;
法庭 ;

“在康复期间，”一位咨询专家向法庭通报说，“

" [wi; wi] [rekə'mendɪd] ['tri:tmənt] [wɪð] ['səʊdiəm] [dar'læntɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lektɹəʊʃk] ['θerəpi] ,
" we recommended treatment with sodium dilantin and electroshock therapy ,
" 我们 受到推崇的 治疗 和 钠 苯妥英钠 和 电击 治疗 ;
[ðeə'baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪʃənts] [ɪ'lektɹəʊɪn'sef(ə)ləgrɑ:f; -'kef-] .
thereby producing a change in this patient's electroencephalograph .
从而 生产 一个 改变 在 这 患者 脑电图 ;

“我们建议使用苯妥英钠和电击疗法进行治疗，从而使该患者的脑电图发生改变。

" ([ðə; ði] ['bɒdi] ['prez(ə)nts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [mætə(r)] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪmɪ'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
" (The body presents all the problems of matter : It is a limitation , a
" (这 身体 礼物 全部 这 问题 的 事情 : 它 是 一个 局限性 ; , 一个
[weɪt] , [ə; eɪ] [fɔ:s] .
weight , a force .
重量 ; , 一个 力量 ;

“(身体呈现出物质的所有问题：它是一种限制、一种重量、一种力量。

[aɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əʊvə'kʌm] , ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [baɪ]
It seems almost a miracle when it is overcome , penetrated and ordered by
它 似乎 几乎 一个 奇迹 什么时候 它 是 克服 ; , 渗透 和 订购 经过
[θɔ:t] [ænd; ənd] ['spɪrɪt])
thought and spirit)
想法 和 精神)

当它被思想和精神所克服、渗透和秩序化解时，这几乎就像一个奇迹.....

" ['sʌbsɪkwəntli] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['stertɪd] , " [ðɪs] ['peɪ(ə)nt] [ʌndə'went] [ɪk'stensɪv] ['θerəpi] ,
" Subsequently , " the psychiatrist stated , " this patient underwent extensive therapy ,
" 随后 ; , " 这 精神科医生 声明 ; , " 这 病人 经历了 广泛的 治疗 ;
[eɪdɪd] ['fri:kwəntli] [baɪ] [hɪp'nəʊsɪs] [ænd; ənd] ['səʊdiəm] [pɛntəθɑ:l] .
aided frequently by hypnosis and sodium pentathol .
协助 频繁地 经过 催眠 和 钠 戊醇 ;

“随后，”精神科医生说，“这位病人接受了广泛的治疗，经常借助催眠和戊巴比妥钠进行辅助治疗。

[hɪz; ɪz] [rə'spɪrət(ə)ri] , ['væskjələ(r)] [ænd; ənd] [sɜ:kjə'leɪtəri] ['sɪstəmz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn'kri:sɪŋ]
His respiratory , vascular and circulatory systems began to show increasing
他的 呼吸系统 ; , 血管 和 循环系统 系统 开始 到 展示 增加
[stə'bɪləti] .
stability .
稳定 ;

他的呼吸系统、血管系统和循环系统开始逐渐趋于稳定。

" ([rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ɪts] [wɔ:pt] ['freɪmwɜ:k] , [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bæləns] [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'herɪtɪd])
" (Released from its warped framework , brought into balance with instincts inherited)
" (发布 从 它是 扭曲的 框架 , 带来 进入 平衡 和 本能 遗传
[frɒm; frəm][ʼaʊə(r)][ʼænɪm(ə)l][ʼænsɛstəz; ʼænsəstəz] ,
from our animal ancestors ,
从 我们的 动物 祖先 ,
(从扭曲的框架中解放出来, 与我们从动物祖先那里继承的本能达到平衡,

[ðə; ði][ʼbɒdi] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æn; ən] [ʼɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
the body becomes , in a way , an image of the soul ,
这 身体 变成 , 在 一个 方式 , 一个 图像 的 这 灵魂 ,
(从某种意义上说, 身体成为了灵魂的象征。

[ə; eɪ][saɪn] [kən'veɪŋ] [ʼsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼpɜ:sən(ə)l][ʼmɪst(ə)rɪ])
a sign conveying something of our personal mystery)
一个 符号 传递 某物 的 我们的 个人的 神秘)
(一个传递着我们个人神秘感的标志.....

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði][ʼhɒspɪt(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][stænd] .
And then Jake called the hospital Administrator to the stand .
和 然后 杰克 称为 这 医院 行政人员 到 这 站立 .
(然后杰克传唤医院院长出庭作证。

[ʼspi:kɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [səʊ][ðæt] [i:t] [wɜ:d] [ʼredʒɪstəd] , [dʒeɪk] [ɑ:skt] :
Speaking with great deliberation , so that each word registered , Jake asked :
请讲 和 伟大的 审议 , 所以 那 每个 单词 挂号的 , 杰克 问 :
(杰克说话时一字一句, 斟酌再三, 确保每个字都清晰可辨, 他问道:

" [ɪz] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][ʼmedɪk(ə)l][keə(r)] [ʼɔ:dnrəli] [ʼgɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ʼprɪz(ə)nə(r)] - [ʼpeɪ(ə)nt] ? "
" Is this type of medical care ordinarily given to a prisoner - patient ? "
" 是 这 类型 的 医疗的 关心 按说 给定 到 一个 囚犯 - 病人 ? "
(“这种医疗护理通常会提供给囚犯病人吗? ”

" [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][keə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ʼmɪstə(r)] . [ɛmspæk] .
" The type of care depends upon the case , Mr . Emspak .
" 这 类型 的 关心 取决于 之上 这 案件 , 先生 . Emspak .
(“护理类型取决于具体情况, Emspak 先生。”

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ʼtri:tmənt] [æz; əz] [ru:ʼti:n] .
In a case such as this , I would regard the treatment as routine .
在 一个 案件 这样的 作为 这 , 我 会 看待 这 治疗 作为 常规 .
(在这种情况下, 我认为治疗属于常规治疗。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [ʼdekeɪd] [ʼaʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ʼeni][ʼpeɪ(ə)nt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]
You see , in the past decade our approach to any patient has become one of
你 看 , 在 这 过去的 十年 我们的 方法 到 任何 病人 有 变得 一 的
[ʼtəʊt(ə)l] [ʼθerəpi] "
total therapy : "
全部的 治疗 "
(你看, 过去十年里, 我们对所有患者的态度都转变为全面治疗.....

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʼprɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ðə; ði] [ʼθerəpi]
" And in the case of a prisoner , what do you do when the therapy
" 和 在 这 案件 的 一个 囚犯 , 什么 做 你 做 什么时候 这 治疗
[ɪz] [kəm'plɪtɪd] ?
is completed ?
是 完全的 ?
(“如果是囚犯, 治疗结束后该怎么办? ”

" [ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" The Administrator looked surprised .
" 这 行政人员 看起来 惊讶 .
(管理员看起来很惊讶。

" [waɪ] , [wiː; wi] [rɪˈtʃːn] [hɪm][tuː; tə][dʒeɪl] — [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
" **Why , we return him to jail — in accordance with the law .**
" 为什么 , 我们 返回 他 到 监狱 — 在 根据 和 这 法律 .
“为什么？ 我们依法将他送回监狱。”

" [dʒeɪk][ɛmspæk] [stəd] [ɪn][ˈsaɪləns] ,
" **Jake Emspak stood in silence ,**
" 杰克 Emspak 站立 在 沉默 ,
杰克·埃姆斯帕克沉默地站在那里。

[kənˈtemplətɪvli] ['steəriŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [veɪns][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
contemplatively staring down at the blue veins on the back of his hands .
沉思地 凝视 向下 在 这 蓝色的 静脉 在 这 后退 的 他的 双手 .
他若有所思地低头看着自己手背上的蓝色血管。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] :
At length , he announced :
在 长度 , 他 宣布 :
最后, 他宣布:

" [jɔː(r); jə(r)][ˈɒnə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪl] [kənˈkluːd] [təˈmɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Your Honor , the Defense will conclude tomorrow morning ,**
" 你的 荣誉 , 这 防御 将要 结束 明天 早晨 ,
法官阁下, 辩方将于明天上午结束陈述。

[ˈɑːftə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['wɪtnəs] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈtəʊni] -
after one more witness — a man who goes by the name of Tony Corfino
后 — 更多的 证人 — 一个 男人 WHO 去 经过 这 姓名 的 托尼 -
之后又有一位证人出庭——他名叫托尼·科尔菲诺.....

" [ðə; ði] [swet] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] , ['pɒlɪʃt] [skɪn][ɒv; əv][ˈtəʊnɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [stəd] [aʊt] [laɪk] [drɒps]
" **The sweat on the pale , polished skin of Tony's forehead stood out like drops**
" 这 汗 在 这 苍白 , 抛光 皮肤 的 托尼的 前额 站立 出去 喜欢 滴
[ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [reɪn] ;
of summer rain ;
的 夏天 雨 ;
“托尼苍白光滑的额头上渗出的汗珠, 像夏日雨滴般显眼;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən][ðəə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrɪz] .
they seemed to have fallen there rather than seeped out through the pores .
他们 似乎 到 有 倒下 那里 相当 比 渗出 出去 通过 这 毛孔 .
它们似乎是掉落在那里的, 而不是从毛孔中渗出来的。

[ə; eɪ] ['pɒlɪgrɑːf] [laɪ][dɪˈtektə(r)][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp][ˈʌndə(r)][dʒeɪks][dəˈrek](ə)n][ænd; ənd] [wiːld]
A polygraph lie detector had been set up under Jake's direction and wheeled
一个 测谎器 说谎 探测器 有 到过 放 向上 在下面 杰克的 方向 和 带轮子的
[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
close to the witness stand .
关闭 到 这 证人 站立 .

在杰克的指示下, 一台测谎仪被架设好, 并被推到证人席附近。

[ə; eɪ] [tekˈnɪ(ə)n] ['æʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈtəʊnɪz] [ʒɜːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] ['njuːməgrɑːf]
A technician opened the front of Tony's shirt and made fast the pneumograph
一个 技术员 打开 这 正面 的 托尼的 衬衫 和 制成 快速地 这 气动描记法
[tjuːb] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːdɪd] [tʃeɪn] .
tube with the aid of a beaded chain .
管子 和 这 援助 的 一个 串珠 链 .
一名技术人员打开托尼的衬衫前襟, 用珠链固定住气导管。

[ˈnekst] , [ə; eɪ] [ˈblʌd] - [ˈpreɪə(r)] [ˈkʌf] , [ˌɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪp] [ˌjuːst] [ˈbaɪ] [ˈfrɪʒən] , [ˌwɒz; wəz][ˈfɑːst, fæst]]
Next , a blood - pressure cuff , of the type used by physicians , was fasted
下一个 , 一个 血 - 压力 袖口 , 的 这 类型 用过的 经过 医生 , 曾是 禁食
[əˈraʊnd] [ˈtuːnɪz] [ˈraɪt] [ɑːm] .
around Tony's right arm .
大约 托尼的 正确的 手臂 :

接下来, 医生将血压计袖带绑在托尼的右臂上。

[ə; eɪ][ˌset] [ˌɒv; əv] [eˈlektərəʊdz] [ˌwɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpælmə(r)][ænd; ənd][ˈdɔːs(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [ˌɒv; əv]
A set of electrodes was attached to the palmar and dorsal surfaces of
一个 放 的 电极 曾是 随附的 到 这 掌 和 背侧 表面 的
[ðə; ði][ˌhænd][ˌɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑːm] .
the hand of the other arm .
这 手 的 这 其他 手臂 :

在另一只手臂的手掌和手背上连接了一组电极。

[ðə; ði][rɪˈkɔːdə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡrɑːf] [laɪnz][ˌhæd; həd] [biːn] [ˈspeʃəli] [kənˈstrʌktɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
The recorder showing the graph lines had been specially constructed so as to
这 录音机 显示 这 图形 线条 有 到过 特别 建造 所以 作为 到
[biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] [θruːˈlaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm] ,
be visible throughout the courtroom ,
是 可见的 自始至终 这 法庭 ,

显示图表线条的记录仪是专门设计的, 以便在整个法庭上都能清晰可见。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈkæməɾəz] .
and to the television cameras .
和 到 这 电视 相机 :

以及对着电视摄像机。

[ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ˌhæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ˌstænd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd]
The technician had already been on the stand to explain the simplified and
这 技术员 有 已经 到过 在 这 站立 到 解释 这 简化 和
[ˈiːzəli] [rɪːd] [ɡrɑːf] [laɪnz][ˌɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈpɒlɪɡrɑːf] :
easily read graph lines of the modern polygraph :
容易地 读 图形 线条 的 这 现代的 测谎器 :

技术人员此前已经出庭解释了现代测谎仪简化且易于读取的图表线条:

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈbriːðɪŋ] [laɪn] [dɪˈnəʊtɪŋ] [səˈpreʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈhevi] [breθ] [laɪn] [dɪˈnəʊtɪŋ] [rɪˈliːf] ;
A shallow breathing line denoting suppression ; a heavy breath line denoting relief ;
一个 浅的 呼吸 线 表示 抑制 ; 一个 重的 气息 线 表示 宽慰 ;
[ðə; ði][rəˈspɪrət(ə)ri] [ˌblɒk] ,
the respiratory block ,
这 呼吸系统 堵塞 ,

浅浅的呼吸线表示呼吸抑制; 沉重的呼吸线表示呼吸缓解; 呼吸阻塞。

[ˈfɑːst] [pʌls] [ænd; ənd] [sləʊ] [pʌls] [laɪnz] ; [ðə; ði][raɪz][ɪn] [ˈblʌd] [ˈpreɪə(r)] [ˈtreɪsɪŋ]
fast pulse and slow pulse lines ; the rise in blood pressure tracing
快速地 脉冲 和 慢的 脉冲 线条 ; 这 上升 在 血 压力 追踪

脉搏快慢曲线; 血压上升曲线.....

[ˌaɪ ˈtiː][ˌwɒz; wəz][ɔːl][ðəə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈskriːn] — [ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][ˌɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæn] [ˈtestɪfaɪ]
It was all there on the screen — the emotional picture of a man testifying
它 曾是 全部 那里 在 这 屏幕 — 这 情绪 图片 的 一个 男人 作证
[æt; ət][ˌhɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtraɪəl][ˈfɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] .
at his own trial for murder .
在 他的 自己的 审判 为了 谋杀 :

屏幕上呈现了一切——一名男子在自己因谋杀罪受审时作证的感人画面。

" [əb'dʒek](ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒə(r)] ！ " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt]
" **Objection** , **your Honor** ! " **shouted the D . A . for the tenth time that**
" 异议 , 你的 荣誉 ！ " 喊叫 这 D . 一个 . 为了 这 第十 时间 那
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

“反对，法官大人！”那天早上，地方检察官第十次喊道。

" [ðɪs] [prə'si:dʒə(r)][ɪz] ['defɪnətli] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪmə'tɪəriəl] ！
" **This procedure is definitely irregular and immaterial** ！
" 这 程序 是 确实 不规律的 和 无关紧要 ！
“这种程序绝对是不合规且无关紧要的！”

[dɪ'fens] ['kʌʊnsl] [hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ,
Defense Counsel has been making a mockery of the Court for days ,
防御 法律顾问 有 到过 制作 一个 嘲讽 的 这 法庭 为了 天 ,
辩方律师连日来一直在戏弄法庭，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][hæz; həz] [stept] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] ！
but now he has stepped completely out of line ！
但 现在 他 有 步 完全地 出去 的 线 ！
但他现在的行为完全越界了！

" [dʒeɪk] [klʌk] ['su:ðɪŋli] .
" **Jake clucked soothingly** .
" 杰克 咯咯叫 舒缓地 .
杰克发出安抚性的咯咯声。

" [wɒt] , " [hi;; hi][ɪn'kwaɪə] , " [ɪz][ɪ'regjələ(r)][ɔ:(r)] [ɪmə'tɪəriəl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] ['vɒləntərɪli]
" **What , he inquired , is irregular or immaterial about a defendant voluntarily**
" 什么 , 他 询问 , " 是 不规律的 或者 无关紧要 关于 一个 被告 自愿
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][dɪ'rektə(r)][test] ?
taking a lie detector test ?
采取 一个 说谎 探测器 测试 ?
他问道：“被告自愿接受测谎仪测试，有什么不合规矩或无关紧要的地方吗？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪ] ['tʃælɪndʒ] ['klaɪənts][ɒv; əv][maɪn][tu;; tə]
I believe that I have heard the District Attorney challenge clients of mine to
我 相信 那 我 有 听到 这 区 律师 挑战 客户 的 矿 到
[du;; də][səʊ][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ！
do so on several occasions ！
做 所以 在 一些 场合 ！
我相信我曾多次听到地方检察官要求我的客户这样做！

[naʊ] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][tu;; tə] [vju:] [ðə; ði][test]
Now , we are merely permitting the Court and the Jury to view the test
现在 , 我们 是 仅仅 允许 这 法庭 和 这 陪审团 到 看法 这 测试
[ɪn][ˈprəʊɡres]
in progress
在 进步
现在，我们只是允许法庭和陪审团观看正在进行的测试.....

" [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [sæɡd] [dɪ'dʒektɪdli]
" **Once again , the Judge withheld his ruling , and the D . A . sagged dejectedly**
" 一次 再次 , 这 法官 隐瞒 他的 裁决 , 和 这 D . 一个 . 下垂 沮丧地
[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
in his chair .
在 他的 椅子 .
法官再次拒绝作出裁决，地方检察官沮丧地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] — ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrəm][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
The strain of the last few days — sitting in the courtroom and listening
这 拉紧 的 这 最后的 很少 天 — 坐着 在 这 法庭 和 聆听
[tuː; tə] ['wɪtnəsɪz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] — [hæd; həd]['teɪkən][ɪts][təʊl]
to witnesses he knew not how or why to cross - examine — had taken its toll
到 证人 他 知道 不是 如何 或者 为什么 到 又 - 检查 — 有 已采取 它是 收费
.
:
.

过去几天的压力——坐在法庭上听着证人作证，而他却不知道该如何或为什么要盘问他们——让他精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʒɪt] , [ænd; ənd][fɪts][ɒv; əv] [wiːzɪŋ] [siːzɪd] [hɪm] [spæz'mɒdɪkli] ,
His eyes were bloodshot , and fits of wheezing seized him spasmodically ,
他的 眼睛 是 充血 , 和 适合 的 喘息 查获 他 间歇性地 ,
他双眼充血，不时发出阵阵喘息。

[bʌt; bət][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'jiːldɪŋ] .
but the set of his jaw was still unyielding .
但 这 放 的 他的 颞 曾是 仍然 不屈 .
但他下巴的线条依然坚定不移。

[dʒeɪk] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Jake grieved for him .
杰克 伤心 为了 他 .
杰克为他感到悲痛。

['təʊni] - [ɪ'rækjənz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Tony Corfino's reactions , as he sat in the witness chair watching the final
托尼 - 反应 , 作为 他 卫星 在 这 证人 椅子 观看 这 最终的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
preparations ,
准备工作 ,
托尼·科尔菲诺坐在证人席上，看着最后的准备工作，他的反应是：

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kætələɡ] .
would be difficult to catalogue .
会 是 难的 到 目录 .
难以编目。

[hiː; hi] [lʊkt] [bəʊθ] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [kən'sɜːnd] .
He looked both aloof and nervously concerned .
他 看起来 两个都 超然 和 紧张地 担心的 .
他看起来既冷漠又焦虑不安。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [brʌʃt] [ðə; ði]
His curly black hair was damp from the way he constantly brushed the
他的 卷曲 黑色的 头发 曾是 潮湿 从 这 方式 他 不断地 刷过 这
[swet] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
sweat back off his forehead ;
汗 后退 离开 他的 前额 ;
他不停地拂去额头上的汗水，导致他黑色的卷发有些湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] ['pʌfi] [lɪps] [siːmd] [ɪn]['kɒnstənt] [niːd] [ɒv; əv] ['mɔɪsɪnɪŋ] .
his puffy lips seemed in constant need of moistening .
他的 蓬松 嘴唇 似乎 在 持续的 需要 的 润湿 .
他浮肿的嘴唇似乎总是需要润湿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd]['kwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
But his hands were folded quietly in his lap .
但 他的 双手 是 折叠 悄悄 在 他的 膝 .
但他双手静静地交叠放在膝上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dʒeɪk][laɪk][ə; eɪ][mæn][lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
He seemed to Jake like a man lost to the past ,
他 似乎 到 杰克 喜欢 一个 男人 丢失的 到 这 过去的 ,
在杰克看来, 他就像一个沉浸在过去的人。

[ə'drɪft][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
adrift in the present and unrelated to the future .
漂流 在 这 展示 和 无关 到 这 未来 .
迷失在当下, 与未来脱节。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ?
Will you give us your name , please ?
将要 你 给 我们 你的 姓名 , 请 ?
请问您能告诉我们您的姓名吗?

" [dʒeɪk] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .
Jake asked casually .
杰克 问 随意地 .
杰克漫不经心地问道。

" ['təʊni] - . "
Tony Corfino . "
托尼 - . "
“托尼·科菲诺。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? "
Where were you born ? "
在哪里 是 你 出生 ? "
“你在哪里出世? ”

" [aɪ] [eɪnt] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)]
I ain't — I'm not sure
我 不是 — 我是 不是 当然
“我不是——我不确定.....”

[ʌn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz]
On the West Side , I suppose
在 这 西方 边 , 我 认为
我想应该是在西区吧.....

" [ʌn][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)]['əʊvə(r)]['təʊnɪz] [hed] , [ðə; ði] [ɡrɑːf] [laɪnz] ['rɪpld] [ɪn] [smuːð] ['pætənz] .
On the recorder over Tony's head , the graph lines rippled in smooth patterns .
在 这 录音机 超过 托尼的 头 , 这 图形 线条 涟漪 在 光滑的 图案 .
“托尼头顶上的记录仪上, 图表线条呈平滑的波浪状波动。”

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [dʒeɪk] [rɑːspt] :
Suddenly changing his manner , Jake rasped :
突然 变化 他的 方式 , 杰克 粗糙的 :
杰克突然改变了语气, 沙哑地说:

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] ?
Have you ever committed a crime ?
有 你 曾经 坚定的 一个 犯罪 ?
你曾经犯过罪吗?

" ['təʊni] [fraʊnd] [ɪn] [brɪ'wɪldəmənt] .
Tony frowned in bewilderment .
托尼 皱眉 在 困惑 .
托尼困惑地皱起了眉头。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
I know that I have , but sometimes
我 知道 那 我 有 , 但 有时
我知道我有, 但有时.....

[wel] , [ai][ˈkaɪndə][ˈwʌndə(r)] "

Well , I kinda wonder : "

出色地 , 我 有点 想知道 : "

嗯，我有点好奇.....

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst][ɒkˈtəʊbə(r)] - ? "

" Do you remember what happened last October 17 ? "

" 做 你 记住 什么 发生 最后的 十月 - ? "

你还记得去年10月17日发生的事情吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][bæŋk] . . .

" You mean the bank . . .

" 你 意思是 这 银行 : . . .

你是说银行.....

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ? "

the shootin ' ? "

这 射击 - ? "

枪击事件？

" [ðæts] [raɪt] . "

" That's right . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [aɪv] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] — [həːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] — [ðæt][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai][rɪˈmembə(r)] .

" I've read so much — heard so much talk — that I ain't sure just what I remember .

" 我已经 读 所以 很多 — 听到 所以 很多 讲话 — 那 我 不是 当然 只是 什么 我 记住 .

. . . .

: : :

. . . .

“我读了那么多书，听了那么多话，以至于我都不确定自己到底记住了什么.....”

" ['təʊnɪz] [aɪz] — [ɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [priːst] [θruː] [wɪtʃ] ['təʊni][hæd; həd] ['vɪʒn] —

" Tony's eyes — or the eyes of the dead priest through which Tony had vision —

" 托尼的 眼睛 — 或者 这 眼睛 的 这 死的 牧师 通过 哪个 托尼 有 想象 —

[rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːment] .

reflected his torment .

反映 他的 折磨 .

“托尼的眼睛——或者说托尼透过死去的牧师的眼睛看到的景象——反映了他的痛苦。

[dʒeɪk] [muːvd] [əˈraʊnd][səʊ][ðæt] ['təʊni] [wʊd] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

Jake moved around so that Tony would be facing the jury when he answered the

杰克 已搬 大约 所以 那 托尼 会 是 面向 这 陪审团 什么时候 他 回答 这

[nekst] ['kwestʃən] .

next question .

下一个 问题 .

杰克调整了一下站位，让托尼在回答下一个问题时能够面向陪审团。

" ['təʊni] , " [daɪˈrektɪd][dʒeɪk] , " [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː] :

" Tony , " directed Jake , " think about this question before you answer it :

" 托尼 , " 指导 杰克 , " 思考 关于 这 问题 前 你 回答 它 :

“托尼，”杰克指示道，“回答这个问题之前先好好想想：”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə][rɒb] [ðæt] [bæŋk] — [ðen] [ɡɒt] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [kɪld]

Are you the man who tried to rob that bank — then got excited and killed

是 你 这 男人 WHO 尝试 到 抢 那 银行 — 然后 得到 兴奋的 和 被杀

[tuː] ['piːp(ə)l] ?

two people ?

二 人们 ?

你就是那个试图抢劫银行，结果兴奋过头杀了两个人的家伙吗？

" [dʒeɪk] [nju:] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˈgæmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [keɪs] .
" **Jake knew this question was the one element of gamble in his entire case** .
" 杰克 知道 这 问题 曾是 这 一 元素 的 赌博 在 他的 全部的 案件 。

杰克知道，这个问题是他整个案件中唯一带有赌博性质的因素。

[ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [sʌˈmeɪ(ə)n] [ɔː(r)][ˌrefjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
The way it was answered could be a summation or refutation of all
这 方式 它 曾是 回答 可以 是 一个 总结 或者 反驳 的 全部
[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈtestɪməni] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [əˈsembəld] .
the evidence and testimony he had so painstakingly assembled .
这 证据 和 见证 他 有 所以 精心 组装 。

他的回答既可以概括也可以反驳他精心收集的所有证据和证词。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [sens] [ðɪs] , [tu:] .
The jury sensed this , too .
这 陪审团 感觉到的 这 ， 也 。

陪审团也感受到了这一点。

[səʊ][dɪd][dʒʌdʒ] [ˈheɪwəd] .
So did Judge Hayward .
所以 做过 法官 海沃德 。

海沃德法官也这么认为。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈflikə] [əˈlɜːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfendənts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ɒn][ðə; ði]
His keen eyes flickered alertly from the defendant's face to the lines on the
他的 敏锐的 眼睛 闪烁 警觉地 从 这 被告的 脸 到 这 线条 在 这
[ˈpɒlɪɡrɑːf] [rɪˈkɔːdə(r)] .
polygraph recorder .
测谎器 录音机 。

他敏锐的目光迅速地在被告的脸上和测谎仪上的线条之间来回扫视。

[naʊ] [ˈtəʊnɪz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈfəʊldɪd][ˈkwɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Now Tony's hands were no longer folded quietly in his lap .
现在 托尼的 双手 是 不 更长 折叠 悄悄 在 他的 膝 。

现在托尼的双手不再静静地放在膝上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [veɪns][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [stʊd] [aʊt] [ˈʌndə(r)]
They were locked together , and the new veins in his wrists stood out under
他们 是 已锁定 一起 ， 和 这 新的 静脉 在 他的 手腕 站立 出去 在下面
[ðə; ði] [nju:] [skɪn] .
the new skin .
这 新的 皮肤 。

它们紧紧地粘在一起，他手腕上新生的血管在新生的皮肤下显得格外突出。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːkt] [ˈsaɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
His lips worked silently as he groped for words .
他的 嘴唇 工作 默默 作为 他 摸索 为了 字 。

他嘴唇翕动，无声地寻找着合适的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɜːst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃt] [ˈaʊtkraɪ] :
And then the words burst into an anguished outcry :
和 然后 这 字 爆裂 进入 一个 痛苦的 强烈抗议 。

然后，话语化作一声痛苦的呐喊：

" [nəʊ] ! [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ! . . .
" **No ! I couldn't ! . . .**
" 不 ！ 我 不能 ！ . . .

不！我做不到！

" [ðə; ði] [ˈpɒlɪɡrɑːf] [laɪnz] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈdʒæɡɪd] [piːks] .
" **The polygraph lines leaped into jagged peaks** .
" 这 测谎器 线条 跳跃 进入 锯齿状 高峰 。

“测谎仪的线条呈锯齿状的尖峰状。”

[blʌd] ['preʃə(r)] , [rə'spɪrət(ə)rɪ] [blɒk] , [pʌls] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] — [ɔ:l] [klaɪmd] [ænd; ənd] [drɒpt]
Blood pressure , respiratory block , pulse and breathing — all climbed and dropped
血 压力 , 呼吸系统 堵塞 , 脉冲 和 呼吸 — 全部 攀登 和 掉落
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

血压、呼吸频率、脉搏和呼吸——所有这些都剧烈波动，忽高忽低。

[rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðeə(r)] ['dæmɪŋ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] .
recording their damning message for the world to see .
记录 他们的 令人震惊的 信息 为了 这 世界 到 看 .

把他们那番令人震惊的言论录下来，让全世界都看到。

[ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . - [es][ɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:θləs] [smɑɪl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
The D . A . ' s lips twisted in a mirthless smile of triumph .
这 D . 一个 . - s 嘴唇 扭曲 在 一个 无趣 微笑 的 胜利 .

地方检察官嘴角勾起一抹毫无笑意的胜利笑容。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][ti: 'vi:] [bu:ð] , [rɪ'pɔ:rtərz] ['spʌtəd] ,
Up in the TV booth , reporters sputtered ,
向上 在 这 电视 展位 , 记者 溅射 ,

电视直播间里的记者们结结巴巴地说：

[splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] [ænd; ənd] ['ætəd] ['sɪntæks][ɪn]['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prət]
split infinitives and shattered syntax in frantic efforts to describe and interpret
分裂 不定式 和 破碎 句法 在 疯狂的 努力 到 描述 和 解释
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

在慌乱中，他拼命地使用分裂不定式和破碎的句法来描述和解释所发生的事情。

[dʒeɪk][ɛmspæk] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ][sɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [li:f] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn]
Jake Emspak stood and waited , a sear and wrinkled leaf hanging motionless in
杰克 Emspak 站立 和 等待 , 一个 炙烤 和 皱 叶子 绞刑 静止不动 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

杰克·埃姆斯帕克站着等待，一片焦黑皱巴巴的叶子在风中一动不动地悬挂着。

([ɪf] [ðə; ði][self][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][nəʊd][ɪn][ə; eɪ]['kɒmpleks][kæʒuəl]['sɪəri:z] ,
(**If the self is merely a node in a complex casual series** ,
(如果 这 自己 是 仅仅 一个 节点 在 一个 复杂的 随意的 系列 ,
(如果自我仅仅是复杂因果序列中的一个节点,))

[ɪf] [self][ɪz] ['səʊlli] ['enədʒaɪzd][ænd; ənd]['məʊtɪvɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ni:d] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)]
if self is solely energized and motivated by the sovereign need of survival
如果 自己 是 仅 充满活力 和 有动机 经过 这 主权 需要 的 生存
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
and security ,
和 安全 ,

如果自我完全由生存和安全的根本需求所驱动和激励，

[ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ə; eɪ]['paɪəs][rɪ'lu:ʒ(ə)n] .
then the idea of a bridge between Man and the infinite is a pious illusion .
然后 这 主意 的 一个 桥 之间 男人 和 这 无限 是 一个 虔诚的 错觉 .
(. . .)
(: : :)
(. . .)

那么，人与无限之间架起桥梁的想法就只是一种虔诚的幻想.....

[ˈtəʊni] - [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðeɪ] [ˌʌnˈlɒkt] .
Tony Corfino stared down at his twisted hands , and slowly they unlocked .
托尼 - 凝视 向下 在 他的 扭曲 双手 , 和 缓慢地 他们 已解锁 .
托尼·科尔菲诺低头看着自己扭曲的双手，它们慢慢地松开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒeɪk] ,
He looked up at Jake ,
他 看起来 向上 在 杰克 ,
他抬头看向杰克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [brɪˈwɪldəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æt; ət][lɑːst]
and the doubt and fear and bewilderment were gone at last
和 这 怀疑 和 害怕 和 困惑 是 已消失 在 最后的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .
他眼中的疑虑、恐惧和困惑终于消失了。

" [ðæt] [eɪnt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **That ain't so , " he said quietly .**
" 那 不是 所以 , " 他 说 悄悄 .
“并非如此，”他平静地说。

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] . . .
" **I did it** ∴ ∴ ∴
" 我 做过 它 . . .
“我做到了 ...

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] . . .
I know I did it ∴ ∴ ∴
我 知道 我 做过 它 . . .
我知道是我做的.....

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] . . .
an ' I know it was wrong . . .
一个 - 我 知道 它 曾是 错误的 . . .
我知道我错了.....

[aɪ] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði][tʃeə(r)] !
I deserve the chair !
我 应得 这 椅子 !
我配得上那把椅子！

" ([ðʌs] [mæn] [ɪˈskeɪps] [hɪmˈself][ɪn] [ˈfriːdəm] ,
" (**Thus Man escapes himself in freedom** ,
" (因此 男人 逃脱 他自己 在 自由 ,
(因此，人得以在自由中摆脱自我，)

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈfʊli] [prɪˈdɪktəb(ə)l][ɔː(r)] [mənɪpjuˈleɪtəbəl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [ˈəʊnli]
and is therefore never a fully predictable or manipulatable object — only
和 是 所以 绝不 一个 完全 可预测的 或者 可操纵的 目的 — 仅有的
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][pɪə(r)] [wɪð] [blaɪnd] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a window through which we peer with blind eyes into the reaches of the
一个 窗户 通过 哪个 我们 同伴 和 瞎的 眼睛 进入 这 到达 的 这
[ˈjuːnɪvɜːs])
universe)
宇宙)
因此，它永远不是一个完全可预测或可操控的对象——它只是一扇窗，透过这扇窗，我们得以用盲目的双眼窥视宇宙的奥秘.....

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːnɪz] ['sʌməri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['liːg(ə)l]
The District Attorney's summary to the jury was a model of legal
这 区 律师 概括 到 这 陪审团 曾是 一个 模型 的 合法的
['kraːftsmənʃɪp] .
craftsmanship .
工艺 .

地方检察官向陪审团提交的案情摘要堪称法律写作的典范。

[ˈbɒʊldli] [dɪsri'gɑːd] [ðə; ði] [brɔːdə] [ˈɪjuːz] [reɪzɪd] [baɪ][dʒetɪk] ,
Boldly disregarding the broader issues raised by Jake ,
大胆地 不予理会 这 更广泛 问题 提高 经过 杰克 ,
[hiː; hi] [hjuː] ['fɜːmli][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ænd] ['pʌnɪʃmənt] .
he hewed firmly to the line of criminal responsibility and punishment .
他 砍伐 牢牢 到 这 线 的 刑事 责任 和 惩罚 .

完全无视杰克提出的更广泛的问题，

他坚定地坚持刑事责任和惩罚的原则。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
Point by point he reviewed the facts of the crime .
观点 经过 观点 他 已审核 这 事实 的 这 犯罪 .
[hiː; hi] [hjuː] ['fɜːmli][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ænd] ['pʌnɪʃmənt] .
he hewed firmly to the line of criminal responsibility and punishment .
他 砍伐 牢牢 到 这 线 的 刑事 责任 和 惩罚 .

他逐条审查了犯罪事实。

[ˈwɪtnəs] [baɪ] [ˈwɪtnəs] [hiː; hi][rɪ'treɪs, rɪː-, 'rɪːtreɪs][ðə; ði] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ['testɪməni] .
Witness by witness he retraced the eye - witness testimony .
证人 经过 证人 他 重走 这 眼睛 - 证人 见证 .

他逐一核对了目击证人的证词。

[hiː; hi] [prə'djuːst] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv]['təʊnɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['læʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv]
He produced photographs of Tony's body being loaded from the wreckage of
他 生产 照片 的 托尼的 身体 存在 已加载 从 这 残骸 的
[ðə; ði][kaː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] ,
the car into the ambulance ,
这 车 进入 这 救护车 ,

他出示了托尼的遗体从车祸残骸中抬上救护车的照片。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmbjələns] [ˈɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːd] [ɒv; əv] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] .
and from the ambulance into the prison ward of City Hospital .
和 从 这 救护车 进入 这 监狱 病房 的 城市 医院 .

然后从救护车被送往市立医院的监狱病房。

[hiː; hi] [pruːvd] [brɪ'pɒnd] ['eni] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] ['kʌstədi]
He proved beyond any reasonable doubt that Tony had never been out of custody
他 已证实 超过 任何 合理的 怀疑 那 托尼 有 绝不 到过 出去 的 保管
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] .
from the moment of his apprehension .
从 这 片刻 的 他的 忧虑 .

他毫无合理怀疑地证明，托尼从被捕的那一刻起就从未离开过羁押。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [əd'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm] , " [ðə; ði][diː] .
" Even the defendant admits to his responsibility for the crime , " the D .
" 甚至 这 被告 承认 到 他的 责任 为了 这 犯罪 , " 这 D .
[ə; eɪ] . [kən'tɪnjuːd] ['kəʊldli] .
A . continued coldly .
一个 . 持续 冷冷地 .

“就连被告也承认自己对犯罪负有责任，”地方检察官冷冷地继续说道。

[ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈkluːdɪŋ] [rɪˈmɑːrks][dɪd][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːni] [meɪk] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Only in his concluding remarks did the District Attorney make reference to the
仅有的 在 他的 总结 评论 做过 这 区 律师 制作 参考 到 这
[drɪˈfens] [prɪˈzentɪd] [baɪ][dʒeɪk][ɛmpspæk] .
defense presented by Jake Emspak .
防御 呈现 经过 杰克 Emspak .

地方检察官直到总结陈词中才提到杰克·埃姆斯帕克提出的辩护。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" I wonder , " he asked , smiling for the first time ,
" 我 想知道 , " 他 问 , 微笑 为了 这 第一 的 时间 ,
"我想知道,"他问道, 脸上第一次露出了笑容。

" [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [traɪd] — [æz; əz][aɪ][dɪd] — [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌltɪmət] [kənˈkluːʒn]
" if any of you tried — as I did — to carry through to its ultimate conclusion
" 如果 任何 的 你 尝试 — 作为 我 做过 — 到 携带 通过 到 它是 最终的 结论
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [sætʃ] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˌvɜːtʃuˈɒsəti][baɪ][ðə; ði]
the line of reasoning presented with such detail and admitted virtuosity by the
这 线 的 推理 呈现 和 这样的 细节 和 承认 精湛技艺 经过 这
[drɪˈfendənts] [ˈkaʊnsɪ] ?
defendant's counsel ?
被告的 法律顾问 ?

“如果你们当中有人像我一样, 尝试将被告律师如此详细且公认的精湛技艺所提出的推理过程贯彻到底呢? ”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfæbrɪkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsmənt] [pɑːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
If the fabricating of replacement parts for the human body has already
如果 这 制造 的 替代品 部分 为了 这 人类 身体 有 已经
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈdɒlə(r)] [ˈɪndəstri] ,
become a billion dollar industry ,
变得 一个 十亿 美元 行业 ,
如果人体替换部件的制造已经成为一个价值数十亿美元产业,

[ɪf] [sarˈkaɪətri] [kənˈtɪnjuːz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [njuː] [ˈmɪrəklz] ,
if psychiatry continues to achieve new miracles ,
如果 精神病学 继续 到 达到 新的 奇迹 ,
如果精神病学继续取得新的奇迹,

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [naʊ] — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] — [siːk] [tuː; tə]
how many people in this world could now — or in the near future — seek to
如何 许多 人们 在 这 世界 可以 现在 — 或者 在 这 靠近 未来 — 寻找 到
[ɪˈskeɪp] [ðəə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːɡjʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
escape their responsibilities by taking refuge in the argument that they were no
逃脱 他们的 职责 经过 采取 避难所 在 这 争论 那 他们 是 不
[lɒŋɡə(r)] [ðəmˈselvz] ?
longer themselves ?
更长 他们自己 ?

现在或在不久的将来, 世界上有多少人会以“我已经不再是原来的自己”为由, 试图逃避自己的责任?

[æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [wʊd] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?
At what point would we draw the line ?
在 什么 观点 会 我们 画 这 线 ?

我们究竟会在什么情况下划定界限?

[ɪf] [ˈfɪfti] - [pəˈsent] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [ɪz][hiː; hi][ˈnaɪðə(r)][hɪmˈself][nɔː(r)]
If fifty - percent of a man's body has been replaced is he neither himself nor
如果 五十 - 百分比 的 一个 男人的 身体 有 到过 替换 是 他 两者都不 他自己 也不
[ə; eɪ] [njuː] [ˈpɜːs(ə)n] ?
a new person ?
一个 新的 人 ?

如果一个人的身体有百分之五十被替换, 他既不是他自己, 也不是一个全新的人吗?

[ɪf] ['fɪfti] - [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] ,
If fifty - one has been replaced ,
如果 五十 - 一 有 到过 替换 ,

如果五十一已被替换，

[ɪz][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:(r)][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ?
is he no longer the husband of his wife or the father of his children ?
是 他 不 更长 这 丈夫 的 他的 妻子 或者 这 父亲 的 他的 孩子们 ?

他不再是妻子的丈夫，不再是孩子的父亲了吗？

[kæn; kən][hi:; hi] [ðen] [wɔ:k] ['blaɪðli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪspɒnsə'bɪlətɪz] , [prəu'kleɪm] - [aɪ][eɪ'em]
Can he then walk blithely away from his responsibilities , proclaiming ' I am
能 他 然后 走 兴高采烈地 离开 从 他的 职责 , 宣告 - 我 是

[ə; eɪ] [nju:] [mæn] - ?
a new man ' ?
一个 新的 男人 - ?

然后他能否轻而易举地推卸自己的责任，宣称“我是一个全新的人”？

" [ə; eɪ][tɪtə(r)] [went] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trɒm] .
" **A titter went through the courtroom .**
" 一个 嘻嘻地笑 去 通过 这 法庭 .

法庭内响起一阵轻笑。

[dʒʌdʒ] ['heɪwəd] ['gæv(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [wɪŋk] [æt; ət]
Judge Hayward gavelled immediately for silence , but the D . A . winked at
法官 海沃德 敲槌 立即地 为了 沉默 , 但 这 D . 一个 . 眨眼 在

[ðə; ði][ti: 'vi:]['kæməɾəz] .
the TV cameras .
这 电视 相机 .

海沃德法官立即敲槌示意安静，但地方检察官却对着电视摄像机眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [meɪd] .
His point had been well made .
他的 观点 有 到过 出色地 制成 .

他的观点很有道理。

[wen] [dʒeɪk][ɛmspæk] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][bɒks][tu:; tə][dɪ'li:və(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪn(ə)l] [pli:] ,
When Jake Emspak stepped up to the jury box to deliver his own final plea ,
什么时候 杰克 Emspak 步 向上 到 这 陪审团 盒子 到 递送 他的 自己的 最终的 恳求 ,

当杰克·埃姆斯帕克走到陪审席上，发表他最后的辩护词时，

[hi:; hi] ['prɒmptli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃælɪndʒ] .
he promptly picked up the challenge .
他 及时 挑选 向上 这 挑战 .

他欣然接受了挑战。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪ] [tu:] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['meni] [j'iəz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have known the District Attorney too well , for too many years , " he said ,**
" 我 有 已知 这 区 律师 也 出色地 , 为了 也 许多 年 , " 他 说 ,

“我和地方检察官认识太久了，关系太密切了，”他说。

" [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][ðə; ði][su:pə'fɪ(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
" **to believe that he has considered only the superficial aspects of this case .**
" 到 相信 那 他 有 经过考虑的 仅有的 这 浅 方面 的 这 案件 .

“认为他只考虑了此案的表面方面。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['gɪlti] ,
If you should find the defendant guilty ,
如果 你 应该 寻找 这 被告 有罪的 ,

如果你认定被告有罪，

[aɪ][,eɪ'ɛm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'pəʊz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n][pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mætəz]
I am sure he would be the last to oppose consideration of all the matters
我 是 当然 他 会 是 这 最后 的 到 反对 考虑 的 全部 这 事情
[aɪ][hæv; həv] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ,tɜːmr'neɪ](ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ['sentəns] .
I have raised in the determination of a just sentence .
我 有 提高 在 这 决心 的 一个 只是 句子 .

我相信他绝不会反对在确定公正判决时考虑我提出的所有事项。

" [ænd; ɛnd][aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [pʊ; əv] ['ɡɪlti] [ɪz] [riːtʃt] ,
" **And I grant you that if a verdict of guilty is reached ,**
" 和 我 授予 你 那 如果 一个 判决 的 有罪的 是 达到 ,
“我承认，如果最终判决有罪，

[ðə; ði]['letə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ɛnd][æŋ; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [aɪ]
the letter of the law will be fulfilled , and an eye for an eye
这 信 的 这 法律 将要 是 已完成 , 和 一个 眼睛 为了 一个 眼睛
[kæn; kən][biː; bi] [peɪd] .
can be paid .
能 是 有薪酬的 .

法律条文将得到执行，以眼还眼可以得到惩罚。

" ['laɪkwɑɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz][nɒt] ['ɡɪlti] ,
" **Likewise , if the verdict is not guilty ,**
" 同样地 , 如果 这 判决 是 不是 有罪的 ,
同样地，如果判决结果为无罪，

[ðə; ði]['letə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [lɔː] [məʊst] [ʌŋ'kwɛstʃənəbli] [wɪl] [biː; bi]['vaɪələɪtɪd] — [bʌt; bət][ɪts]['spɪrɪt] [wɪl]
the letter of the law most unquestionably will be violated — but its spirit will
这 信 的 这 法律 最多 毫无疑问 将要 是 违反 — 但 它是 精神 将要
[biː; bi] ['vɪndɪkeɪt] !
be vindicated !
是 证明无罪 !

法律条文无疑会被违反——但法律精神必将得到伸张！

" [aɪ][,eɪ'ɛm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊld][step] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ŋjuː] ['frʌntɪə(r)]
" **I am asking you to take a bold step , across a new frontier**
" 我 是 问 你 到 拿 一个 大胆的 步 , 穿过 一个 新的 边境
我请求你们迈出大胆的一步，跨越新的疆界.....

[jes] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [lɔː] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
Yes , down through the ages , law has become a living ,
是的 , 向下 通过 这 年龄 , 法律 有 变得 一个 活的 ,
是的，自古以来，法律已经成为一种谋生手段。

['miːnɪŋf(ə)l] ['ɪnstɾəmənt] [pʊ; əv]['hjuːmən]['dɪɡnəti][br'kæz; br'kɒz] — [æt; ət] [iːtʃ] ['krɒs,rəʊd] [pʊ; əv]
meaningful instrument of human dignity because — at each crossroad of
有意义的 乐器 的 人类 尊严 因为 — 在 每个 十字路口 的
[dɪ'sɪzɪ(ə)n] — [men][ænd; ɛnd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['presɪdənt] !
decision — men and women were not afraid to depart from precedent !
决定 — 男人 和 女性 是 不是 害怕的 到 离开 从 先例 !

是人类尊严的重要工具，因为在每一个抉择的十字路口，男男女女都不害怕打破先例！

" ['oʊld,tɑɪmərz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd]['nevə(r)][br'fɔː(r)] [hɜːd] [dʒeɪk][ɛmspæk] ['sʌməraɪz] [ə; eɪ] [keɪs]
" **Oldtimers in the court had never before heard Jake Emspak summarize a case**
" 老前辈们 在 这 法庭 有 绝不 前 听到 杰克 Emspak 总结 一个 案件
[ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'pæʃənət] ,
in such dispassionate ,
在 这样的 冷静 ,

“法庭上的老前辈们以前从未听过杰克·埃姆斯帕克如此冷静地总结案情，

[əb'dʒektɪv] [təʊnz] .
objective tones .
客观的 音调 :

客观的语气。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈɑːgjumənt] [reɪndʒd][ðə; ði][ˈgæmət][ɒv; əv][ɪˈməʊʃən(ə)l][ænd; ənd]
Usually , his voice and argument ranged the gamut of emotional and
通常 , 他的 嗓音 和 争论 范围 这 范围 的 情绪 和
[sɪˈmæntɪk] [əˈpiːlz] ,
semantic appeals ,
语义 上诉 ,

通常，他的声音和论点涵盖了各种情感诉求和语义诉求。

[ˈplʌkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][laɪk][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːp] .
plucking at each member of the jury like the strings of a harp .
拔毛 在 每个 成员 的 这 陪审团 喜欢 这 字符串 的 一个 竖琴 :
像拨动竖琴的琴弦一样拨弄着陪审团的每一位成员。

[təˈdeɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][həʊld][hɪmˈself][ɪn] [tʃek] .
Today , he seemed to be making an effort to hold himself in check .
今天 , 他 似乎 到 是 制作 一个 努力 到 抓住 他自己 在 查看 :
今天，他似乎在努力克制自己。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][fʊː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊ]
" This is the trial of a living man for the crime of a man who no
" 这 是 这 审判 的 一个 活的 男人 为了 这 犯罪 的 一个 男人 WHO 不
[lɒŋɡə(r)][ɪgˈzɪsts] ,
longer exists ,
更长 存在 ,
这是对一个活着的人审判一个已经不存在的人所犯的罪行。

" [dʒeɪk] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwaɪətli] .
" Jake continued quietly .
" 杰克 持续 悄悄 :
杰克继续低声说道。

" [ˈsaɪəns] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [mæn] — [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [faɪˈnæləti] !
" Science destroyed that man — completely and with absolute finality !
" 科学 损毁 那 男人 — 完全地 和 和 绝对 最终性 !
“科学彻底摧毁了那个人——绝对的、无可挽回的！”

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbɒdi] , [njuː] [θɔːts] ,
In his place is a man with a new body , new thoughts ,
在 他的 地方 是 一个 男人 和 一个 新的 身体 , 新的 想法 ,
取而代之的是一个拥有全新身体和全新思想的人。

[njuː] [blʌd] [ænd; ənd] [njuː] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [kəˈpæsəti] .
new blood and new reproductive capacity .
新的 血 和 新的 生殖 容量 :
新鲜血液和新的生育能力。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [njuː] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][ˈvaɪələrts][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ɪts]
The fact that this new man can be brought to trial violates justice in its
这 事实 那 这 新的 男人 能 是 带来 到 审判 违反 正义 在 它是
[dɪpɪst] [ænd; ənd] [truːɪst] [ˈmiːnɪŋ] !
deepest and truest meaning !
最深处 和 最真实的 意义 !
将这个人送上法庭受审，这违背了正义最深刻、最真实的意义！

[,aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [,ɪnɪ'skeɪpəbli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [brɪŋ]
It points inescapably to the fact that the law must be revised to bring
它 积分 不可避免的 到 这 事实 那 这 法律 必须 是 修改 到 带来
[,aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [wɪð] ['prez(ə)nt] [rɪ'æləti]
it up to date with present reality
它 向上 到 日期 和 展示 现实
这无可辩驳地表明，法律必须进行修订，使其与当今现实相符.....

" [dʒeɪk] [pɔ:zd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv]
" **Jake paused and was silent for so long that he appeared to have**
" 杰克 暂停 和 曾是 沉默的 为了 所以 长的 那 他 出现 到 有
[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
forgotten his surroundings .
被遗忘的 他的 周围环境 .
杰克停顿了一下，沉默了很久，似乎忘记了周围的环境。

[wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [kən'tɪnju:d] ,
When he finally continued ,
什么时候 他 最后 持续 ,
当他终于继续说下去时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ðə; ði][dʒʊərəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [kætʃ]
his voice was so soft that the jurors unconsciously leaned forward to catch
他的 嗓音 曾是 所以 柔软的 那 这 陪审员 不知不觉 倾斜 向前 到 抓住
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] :
his words :
他的 字 :
他的声音非常轻柔，以至于陪审员们不自觉地向前倾身，想要听清他说的话：

" [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] — [wʌn] [ðæt] [træn'send, trɑ:n-] [ˈsaɪəns] . . .
" **There is still another dimension to this case — one that transcends science** . . .
" 那里 是 仍然 其他 方面 到 这 案件 — — 那 超越 科学 . . .
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] .
and the law .
和 这 法律 .
“这个案件还有另一个层面——一个超越科学.....和法律的层面。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][aɪ] [epɹəʊtʃt] [wɪð] [greɪt] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] ,
It is one I approached with great uncertainty ,
它 是 — 我 接近 和 伟大的 不确定 ,
我怀着极大的忐忑心情对待这件事。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [li:dz] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]
because it leads down a path I am walking for the first time
因为 它 线索 向下 一个 小路 我 是 步行 为了 这 第一的 时间
因为它通往一条我从未走过的路.....

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪəl] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [nju:] [tu:; tə]
" **Some of the testimony brought out in this trial may not have been new to**
" 一些 的 这 见证 带来 出去 在 这 审判 可能 不是 有 到过 新的 到
[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
all of you ,
全部 的 你 ,
“本次审判中提出的一些证词对你们所有人来说可能并不陌生，”

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][,em 'i:] .
though it was new to me .
尽管 它 曾是 新的 到 我 .
虽然这对我来说是全新的。

[pə'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn][kən'klɒʒənz] [wið] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps you have all formed your own conclusions with regard to the
也许 你 有 全部 形成 你的 自己的 结论 和 看待 到 这
[rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [br'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] [səʊl][ɒv; əv][mæn] ,
relationship between the spirit or soul of Man ,
关系 之间 这 精神 或者 灵魂 的 男人 ；

或许你们都对人的精神或灵魂之间的关系有自己的见解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [[el] . . .
and his outer shell . . .
和 他的 外 壳 . . .

以及他的外壳.....

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][laɪvz; lɪvz] .
the house in which man lives .
这 房子 在 哪个 男人 生活 .

人居住的房子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪːəl][mæn] ,
But if this house becomes a prison for the real man ,
但 如果 这 房子 变成 一个 监狱 为了 这 真实的 男人 ；

但如果这栋房子变成了囚禁真正男人的牢笼，

[ænd; ənd] ['saɪəns] [rɪ'liːsɪz] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['dwelɪŋ] ,
and science releases him to live in a new dwelling ,
和 科学 发布 他 到 居住 在 一个 新的 住宅 ；

科学使他得以居住在新的住所中。

[ðen] [dɪd][ðə; ði][mæn]['evə(r)] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ?
then did the man ever actually exist until his release ?
然后 做过 这 男人 曾经 实际上 存在 直到 他的 发布 ?

那么，这个人直到获释之前是否真的存在过？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [dɪd][nɒt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
And if the man who lives now did not exist at the time of the crime
和 如果 这 男人 WHO 生活 现在 做过 不是 存在 在 这 时间 的 这 犯罪

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] ,
for which he is tried ,
为了 哪个 他 是 尝试 ；

如果现在活着的这个人，在他被审判的罪行发生时并不存在，

[kæn; kən][hiː; hi] [ðen] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['gɪltɪ] ?
can he then be judged guilty ?
能 他 然后 是 评判 有罪的 ?

那么他可以被判定有罪吗？

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] — [wiː; wi][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" **Ladies and gentlemen of the jury — we await your answer .**
" 女士们 和 先生们 的 这 陪审团 — 我们 等待 你的 回答 .

陪审团的各位女士、先生们——我们等待你们的回答。

" ['twɑɪlaɪt] ['feɪdɪd] ,
" **Twilight faded** ,
" 暮 褪色 ,

暮色渐沉，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['sentrəl] [pɑːk] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [stiːl] [ænd; ənd]
and across Central Park the skyline of the city changed from steel and
和 穿过 中央 公园 这 天际线 的 这 城市 已更改 从 钢 和
['kɒŋkri:t] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [web][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
concrete to a gossamer web of light and shadow .
具体的 到 一个 游丝 网站 的 光 和 阴影 .

穿过中央公园，城市的天际线从钢筋水泥变成了光影交织的轻盈网状。

[dʒeɪk][ɛmspæk][sæt][ɪn] [pi:s] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
Jake Emspak sat in peace by his window ,
杰克 Emspak 卫星 在 和平 经过 他的 窗户 ,
杰克·埃姆斯帕克静静地坐在窗边。
[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][gəʊld] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]
the fingers of his right hand resting gently on the gold frame of his wife's
这 手指 的 他的 正确的 手 休息 轻轻地 在 这 金子 框架 的 他的 妻子的
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他右手的五指轻轻地放在妻子照片的金色相框上。
[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He touched a button on the arm of his chair ,
他 感动 一个 按钮 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,
他按了一下椅子扶手上的一个按钮,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ed] ['mɜ:rouz] ['fi:tʃəz] [keɪm] ['ɪntu:]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] - [skri:n] .
and in a moment Ed Murrow's features came into focus on the wall - screen .
和 在 一个 片刻 艾德 默罗的 特征 来了 进入 重点 在 这 墙 - 屏幕 .
片刻之后, 埃德·默罗的面容在墙面上清晰起来。

" [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] [ɪz] [naʊ] [lɒkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
" **The jury in the Corfino case is now locked up for the night** ,
" 这 陪审团 在 这 - 案件 是 现在 已锁定 向上 为了 这 夜晚 ,
“科尔菲诺案的陪审团成员现在被关押过夜了。”
" ['mɜ:rou] [br'gæn] , [hɪz; ɪz] - - [jɪə(r)] - [əʊld] [vɔɪs] [mɔ:(r)][ˈvaɪbrəntli][ə'laɪv][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Murrow began , his 80 - year - old voice more vibrantly alive than ever** .
" 默罗 开始 , 他的 - - 年 - 老的 嗓音 更多的 充满活力 活 比 曾经 .
“默罗开口了, 他80岁高龄的声音比以往任何时候都更加充满活力。”
" [tə'mɒrəʊ] [wi:; wi] [meɪ] — [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wɪl] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] .
" **Tomorrow we may — and very likely will — have a verdict** .
" 明天 我们 可能 — 和 非常 可能 将要 — 有 一个 判决 .
“明天我们或许——而且很可能——就会有判决结果。”

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] ,
" **But whatever the verdict** ,
" 但 任何 这 判决 ,
但无论判决结果如何,
[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [sɜ:vɪd] [æn; ən] ['i:pɒkəl] ['pɜ:pəs] — [tu:; tə]['aʊə(r)][taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
this case has served an epochal purpose — to our time as well as to
这 案件 有 服务 一个 划时代 目的 — 到 我们的 时间 作为 出色地 作为 到
[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .
这个案件具有划时代的意义——对我们这个时代以及对法律而言都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv] [pɔ:zɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt][ɪn]['aʊə(r)][ˈfræntɪk][draɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)]
We have paused for an instant in our frantic drive for technological
我们 有 暂停 为了 一个 立即的 在 我们的 疯狂的 驾驶 为了 技术
[əd'vɑ:nsmənt] [tu:; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv]
advancement to ponder the essential meaning of man — and the worth of
进步 到 思考 这 基本的 意义 的 男人 — 和 这 值得 的
[ðə; ði]['hju:mən]['entəti] .
the human entity .
这 人类 实体 .
在疯狂追求技术进步的道路上, 我们暂时停下脚步, 思考人类的本质意义——以及人类的价值。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [jɪəz] [tuː; tə] [ɪˈvæljuet] [ænd; ənd] [əˈpriːfiert] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmpleks] [ˈtestɪməni]

" **It may take years to evaluate and appreciate all of the complex testimony**

" 它 可能 拿 年 到 评价 和 欣赏 全部 的 这 复杂的 见证

[dʒeɪk][ɛmspæk] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

Jake Emspak put into the trial record ,

杰克 Emspak 放 进入 这 审判 记录 ,

“评估和理解杰克·埃姆斯帕克在审判记录中提供的所有复杂证词可能需要数年时间。”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juːˈes] [wɪl] [siː] [ɪn][aɪˈtiː][ˈəʊnli] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]

for each of us will see in it only what we want to see or are

为了 每个 的 我们 将要 看 在 它 仅有的 什么 我们 想 到 看 或者 是

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]

capable of seeing

有能力的 的 看到

因为我们每个人都只会看到我们想看到或能够看到的東西.....

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʒenəˈreɪfɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi]

" **But we may be assured that in the generations to come this case will be**

" 但 我们 可能 是 保证 那 在 这 几代人 到 来 这 案件 将要 是

[ˈfʊtnəʊtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] [baɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

footnoted throughout the opening worlds of space by serious students of the law ,

脚注 自始至终 这 开幕 世界 的 空间 经过 严肃的 学生 的 这 法律 ,

“但我们可以肯定的是，在未来的几代人中，严肃的法律学者将在探索太空的开篇之作中反复提及此案。”

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪʊˈmænətɪz] .

the sciences and the humanities .

这 科学 和 这 人文科学 :

科学与人文。

" [fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] , [aɪˈtiː][fʊd; fəd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪk][ɛmspæk] — [wel] [dʌn]

" **For tonight , it should suffice to say : Thank you , Jake Emspak — Well done**

" 为了 今晚 , 它 应该 足够了 到 说 : 感谢 你 , 杰克 Emspak — 出色地 完毕

!

!

!

“今晚，我只想说：谢谢你，杰克·埃姆斯帕克——干得好！”

" [dʒeɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːk] .

" **Jake touched the button again , and the screen went dark** .

" 杰克 感动 这 按钮 再次 , 和 这 屏幕 去 黑暗的 .

杰克再次按下按钮，屏幕变黑了。

[brɪˈtwiːn] [əʊld] [frendz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɜːdz] [left] [ʌnˈsed] .

Between old friends , there was much that words left unsaid .

之间 老的 朋友们 , 那里 曾是 很多 那 字 左边 未说出口的话 .

老朋友之间，有很多话无需言语就能说出口。

听书破万卷

开口如有神

